

Distr.
GENERAL

A/48/36
13 October 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ
ГОСУДАРСТВ*

* Настоящий документ представляет собой mimeографированный вариант доклада Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств о работе его организационной и первой сессий. Впоследствии этот доклад будет выпущен в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 36 (A/48/36).

СОДЕРЖАНИЕ

Часть первая

Доклад Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств о работе его организационной сессии

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 11	
6		
A. Открытие и продолжительность сессии	1 - 2	6
B. Участники	3 - 7	6
C. Выборы должностных лиц	8 - 10	6
D. Утверждение повестки дня	11	7
II. ПОДГОТОВКА К ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ	12 -	
32 7		
A. Руководящие принципы работы Подготовительного комитета	15 - 22	7
B. Проект временных правил процедуры Конференции	23 - 26	10
C. Участие ассоциированных членов региональных комиссий в процессе подготовки к Конференции и в ее работе	27 - 29	10
D. Участие неправительственных организаций в процессе подготовки к Конференции и в ее работе	30 - 32	10
III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА	33 - 42	
11		
IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	43 - 44	
14		
V. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ		14
45		
VI. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ...		14
46		
<u>Приложение.</u> Документы, представленные на рассмотрение Подготовительного комитета на его организационной сессии		34

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Часть вторая

Доклад Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств о работе его первой сессии

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
36	I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 13	
	A. Открытие и продолжительность сессии	1 - 3	36
	B. Участники	4 - 10	36
	C. Выборы должностных лиц	11 - 12	37
	D. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы	13	37
39	II. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ НА ОСНОВАНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 47/189 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И С УЧЕТОМ ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕЗОЛЮЦИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ	14 - 47	
	A. Деятельность системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и других органов, имеющих отношение к подготовительному процессу, связанному с удовлетворением потребностей малых островных развивающихся государств в устойчивом развитии в свете соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век	14 - 37	39
	B. Подготовительная деятельность правительства принимающей страны	38 - 41	41
	C. Доклады региональных технических совещаний	42 - 43	41
	D. Участие неправительственных организаций в подготовительном процессе	44 - 45	41
	E. Деятельность добровольного фонда	46 - 47	42
	III. РАССМОТРЕНИЕ ПЛАНОВ И ПРОГРАММ В ЦЕЛЯХ ПОДДЕРЖКИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИХ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РЕСУРСОВ, КОТОРЫЕ ВКЛЮЧАЮТ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ОСНОВНЫХ ГУМАНИТАРНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ, СОХРАНЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО		

РАЗНООБРАЗИЯ И УЛУЧШЕНИЕ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ ОСТРОВОВ, А ТАКЖЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ ПОЗВОЛЯТ МАЛЫМ ОСТРОВНЫМ РАЗВИВАЮЩИМСЯ ГОСУДАРСТВАМ УСПЕШНО, ТВОРЧЕСКИ И НА УСТОЙЧИВОЙ ОСНОВЕ ПРИСПОСАБЛИВАТЬСЯ К ЭКОЛОГИЧЕСКИМ ИЗМЕНЕНИЯМ И СМЯГЧАТЬ ИХ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА МОРСКИЕ И ПРИБРЕЖНЫЕ РЕСУРСЫ И ОГРАНИЧИВАТЬ ВОЗНИКАЮЩИЕ ДЛЯ НИХ УГРОЗЫ	48 - 60	42
--	---------	----

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
A. Основные элементы программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств	48 - 51	42
B. Возможные варианты дальнейшей подготовительной работы	52 - 53	42
C. Потребности в информации о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств	54 - 59	43
D. Заявление представителя Вануату от имени государств- членов и наблюдателей, являющихся членами Альянса малых островных государств	60	44
IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ.....	61 -	
62 45		
V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА	63 -	
67 45		
A. Доклад Подготовительного комитета о работе его организационной сессии	63 - 64	45
B. Доклад Подготовительного комитета о работе его первой сессии	65 - 67	45
VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	68 - 70	45
VII. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ		45
71		
VIII. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ...		46
72		
<u>Приложения</u>		
I. Документы, находившиеся в распоряжении Подготовительного комитета на его первой сессии		51
II. Заявление представителя Вануату от имени государств-членов и наблюдателей, являющихся членами Альянса малых островных государств		52
III. Проект программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств	60	

Часть первая

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ
ГОСУДАРСТВ О РАБОТЕ ЕГО ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СЕССИИ,

состоявшейся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций
15 и 16 апреля 1993 года

І. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие и продолжительность сессии

1. Подготовительный комитет провел свою организационную сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 15 и 16 апреля 1993 года. Комитет провел три заседания.

2. Сессию открыл заместитель Генерального секретаря по координации политики и устойчивому развитию, который сделал вступительное заявление.

В. Участники

3. Были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Алжир, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Вануату, Венесуэла, Гаити, Гайана, Германия, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Кипр, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сент-Китс и Невис, Сингапур, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Ямайка и Япония.

4. Была представлена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

5. Были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Международный валютный фонд, Международная морская организация и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию.

6. Были представлены следующие межправительственные организации: Карибское сообщество, Секретариат Содружества, Европейское экономическое сообщество, Латиноамериканская экономическая система, Организация африканского единства и Южнотихоокеанская региональная программа в области окружающей среды.

7. Панафриканский конгресс Азании был представлен наблюдателем.

С. Выборы должностных лиц

8. На 1-м заседании 15 апреля Подготовительный комитет избрал путем аккламации Председателем Комитета г-жу Пенелоуп Уэнсли (Австралия).

9. На том же заседании Подготовительный комитет избрал путем аккламации следующих четырех заместителей Председателя: г-на Такао Сибату (Япония), г-на Марьяна Дину (Румыния), г-на Жозе Луиша Жезуша (Кабо-Верде) и г-на Джона Аша (Антигуа и Барбуда).

10. На 2-м заседании 16 апреля Бюро уполномочило г-на Такао Сибату (Япония) дополнительно взять на себя обязанности Докладчика Комитета.

Д. Утверждение повестки дня

11. На 1-м заседании 15 апреля Подготовительный комитет утвердил предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.167/PC/1. Повестка дня гласила:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня.
3. Подготовка к Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.
4. Предварительная повестка дня первой сессии Подготовительного комитета.

II. ПОДГОТОВКА К ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

12. Подготовительный комитет рассмотрел вопрос о подготовке к Конференции (пункт 3 повестки дня) совместно с пунктом 4 повестки дня (см. раздел III) на своих 1, 2 и 3-м заседаниях 15 и 16 апреля. На рассмотрении Комитета находились следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря о подготовке к Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств (A/CONF.167/PC/2);

б) доклад Генерального секретаря о проекте временных правил процедуры Конференции (A/CONF.167/PC/3).

13. На 1-м заседании 15 апреля представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию сделал вступительное заявление.

14. На том же заседании Подготовительный комитет заслушал заявления представителей Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Вануату (от имени Альянса малых островных государств), Новой Зеландии (от имени также Канады и Австралии), Швеции (от имени стран Северной Европы), Дании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского экономического сообщества), Сингапура, Китая, Соединенных Штатов Америки и Японии.

А. Руководящие принципы работы Подготовительного комитета

15. На 2-м заседании 16 апреля 1993 года Председатель от имени Бюро представил проект решения (A/CONF.167/PC/L.3), озаглавленный "Руководящие принципы работы Подготовительного комитета". Проект решения гласил:

"Руководящие принципы работы Подготовительного комитета

Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств:

- а) постановляет в своей работе учитывать следующие руководящие принципы:
 - i) результаты Конференции должны соответствовать рамкам, разработанным в Повестке дня на XXI век. Они должны не дублировать Повестку дня на XXI век, а предусматривать анализ вопросов ее осуществления в отношении малых островных развивающихся государств. Основное внимание следует уделить проблемам и потребностям, характерным для малых островных развивающихся государств;
 - ii) вопросы, касающиеся особых проблем малых островных развивающихся государств, надлежит рассматривать на микроуровне применительно к каждому приоритетному направлению, как это указывается в пункте 3b предварительной повестки дня Подготовительного комитета, а не на макроуровне, как в рамках пункта 3a;

- iii) обязанности малых островных развивающихся государств надлежит рассматривать с учетом следующего:
 - a. действия и политика, необходимые для экологического планирования и планирования развития, включая экономическую и экологическую политику, управление ресурсами, законодательные рамки и местные учреждения;
 - b. элементы для включения в среднесрочные и долгосрочные планы устойчивого развития и стратегии действий;
 - c. меры по расширению возможностей в плане наращивания местного потенциала;
- iv) обязанности региональных организаций надлежит рассматривать с учетом следующего:
 - a. разработка региональных подходов к решению проблем, связанных с устойчивым развитием/охраной окружающей среды;
 - b. техническое сотрудничество в области наращивания местного потенциала;
- v) обязанности международного сообщества надлежит рассматривать с учетом следующего:
 - a. обеспечение доступа к финансовым ресурсам для устойчивого развития;
 - b. обеспечение доступа к экологически чистым и энергосберегающим технологиям, включая механизмы передачи;
 - c. обеспечение доступа к ресурсам для наращивания местного потенциала;
- b) просит Генерального секретаря при подготовке документации для основной сессии Комитета учитывать вышеуказанные руководящие принципы, а также, в частности, следующую информацию:
 - i) национальные доклады, представленные в ходе процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
 - ii) любые дополнительные национальные доклады, которые могут быть представлены правительствами;
 - iii) соответствующие доклады, подготовленные в результате проведения региональных технических совещаний (включая документы региональных экономических, финансовых и экологических организаций, например Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, Африканского банка развития и Южнотихоокеанской региональной программы в области окружающей среды;
 - iv) соответствующая информация, предоставленная организациями системы Организации Объединенных Наций, например Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Всемирной метеорологической организацией;

- v) доклады, представленные другими межправительственными организациями, например Секретариатом Содружества и Южнотихоокеанской региональной программой в области окружающей среды;
- vi) доклады, представленные международными финансовыми учреждениями;
- vii) соответствующие документы неправительственных организаций".

16. На том же заседании с заявлениями выступили представители Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Дании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского экономического сообщества), Вануату (от имени Альянса малых островных государств), Японии, Барбадоса, Китая, Соединенных Штатов Америки, Австралии, Бразилии, Австрии, Федеративных Штатов Микронезии, Шри-Ланки, Новой Зеландии, Ямайки, Гвинеи-Бисау, Маршалловых Островов, Гренады, Бенина и Сингапура.

17. На 3-м заседании 16 апреля с заявлениями выступили представители Тринидада и Тобаго, Самоа, Дании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского экономического сообщества), Сингапура, Вануату (от имени Альянса малых островных государств), Франции, Австралии, Кубы, Бразилии, Китая, Уганды, Боливии, Норвегии, Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая), Канады и Антигуа и Барбуды.

18. На том же заседании представитель Кубы внес устную поправку в проект решения, заменив слово "обязанности" словом "роль" в подпунктах a (iii), (iv) и (v).

19. Представитель Вануату (от имени Альянса малых островных государств) внес устную поправку в проект решения, исключив фразу "надлежит рассматривать с учетом следующего" в конце подпунктов a (iii), (iv) и (v).

20. На основе внесенных в ходе дискуссий предложений Председатель внес следующие изменения в проект решения:

- a) текст подпункта a (v) a был заменен следующим текстом:

"a. обеспечение доступа к финансовым ресурсам и механизмам в соответствии с положениями главы 33 Повестки дня на XXI век";

- b) текст подпункта a (v) b был заменен следующим текстом, основанным на пункте 5e резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи:

"b. меры по укреплению национального потенциала малых островных развивающихся государств, прежде всего в области развития людских ресурсов и обеспечения доступа к экологически безопасным и энергосберегающим технологиям в целях устойчивого развития в рамках этих государств".

21. На том же заседании Подготовительный комитет в связи с невозможностью достичь договоренности по формулировке подпункта a (i) постановил снять этот подпункт при том понимании, что он вернется к рассмотрению этого подпункта на своей следующей сессии.

22. На том же заседании Подготовительный комитет принял проект решения с внесенными в него устными поправками и изменениями (см. разд. VI, решение 2).

В. Проект временных правил процедуры Конференции

23. На 3-м заседании 16 апреля Подготовительный комитет рассмотрел проект временных правил процедуры Конференции, содержащийся в документе A/CONF.167/PC/3.

24. С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Вануату (от имени Альянса малых островных государств), Тринидада и Тобаго, Австралии, Франции и Новой Зеландии.

25. На том же заседании представитель Соединенных Штатов Америки предложил включить во временные правила процедуры между правилами 64 и 65 новое правило следующего содержания:

"Участие ассоциированных членов региональных комиссий"

Ассоциированные члены региональных комиссий, приглашенные на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей вне рамок процесса переговоров и без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности".

26. На том же заседании Подготовительный комитет постановил рекомендовать Конференции утвердить временные правила процедуры с внесенными в них устными поправками (см. разд. VI, решение 3).

C. Участие ассоциированных членов региональных комиссий
в процессе подготовки к Конференции и в ее работе

27. На 3-м заседании 16 апреля представитель Соединенных Штатов Америки предложил проект решения, касающийся участия ассоциированных членов региональных комиссий.

28. На том же заседании с заявлениями выступили представители Тринидада и Тобаго, Австралии, Франции и Новой Зеландии.

29. На том же заседании Подготовительный комитет принял проект решения (см. разд. V, решение 1).

D. Участие неправительственных организаций в процессе
подготовки к Конференции и в ее работе

30. На 3-м заседании 16 апреля представитель Канады предложил проект решения, озаглавленный "Участие неправительственных организаций в процессе подготовки к Конференции и в ее работе", который гласил:

"Подготовительный комитет постановляет предложить неправительственным организациям внести активный вклад в процесс подготовки к Конференции и в ее работу в соответствии с процедурами, которые использовались в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию".

31. На том же заседании представитель Китая предложил внести поправку в проект решения, вставив слова "включая основные группы" после слов "неправительственным организациям".

32. На том же заседании Подготовительный комитет принял проект решения с внесенными в него устными поправками (см. разд. VI, решение 4).

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

33. Подготовительный комитет рассмотрел предварительную повестку дня своей первой сессии (пункт 4 повестки дня) совместно с пунктом 3 повестки дня (см. раздел II) на своих 1, 2 и 3-м заседаниях 15 и 16 апреля. На его рассмотрении находилась записка Секретариата, содержащая проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета (A/CONF.167/PC/L.1).

34. На 1-м заседании 15 апреля представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию сделал вступительное заявление.

35. На том же заседании Подготовительный комитет заслушал заявления представителей, перечисленных в пункте 14 выше.

36. На том же заседании представители Колумбии, от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая представили проект предложения, озаглавленный "Проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета" (A/CONF.167/PC/L.2).

37. С заявлениями выступили представители Вануату (от имени Альянса малых островных государств), Дании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского экономического сообщества), Барбадоса, Австралии, Кубы и Франции.

38. На 2-м заседании 16 апреля представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию представил на рассмотрение записку Секретариата, содержащую пересмотренный проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета (A/CONF.167/PC/L.1/Rev.1), который гласил:

"1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.

2. Подготовка к первой Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств на основании резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи и с учетом других соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи:

- a) деятельность системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и других органов, имеющих отношение к подготовительному процессу, связанному с удовлетворением потребностей малых островных развивающихся государств в устойчивом развитии в свете соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век;
- b) подготовительная деятельность правительства принимающей страны;
- c) доклады региональных технических совещаний;
- d) участие неправительственных организаций в подготовительном процессе;
- e) деятельность добровольного фонда;
- [f) доклады рабочих групп].

3. Рассмотрение планов и программ в целях поддержки устойчивого развития малых островных развивающихся государств и использования их морских и прибрежных ресурсов, которые включают удовлетворение основных гуманитарных потребностей, сохранение биологического разнообразия и улучшение качества жизни населения островов, а также меры, которые позволят малым островным развивающимся государствам успешно, творчески и на устойчивой основе приспосабливаться к экологическим изменениям и смягчать их воздействие на морские и прибрежные ресурсы и ограничивать возникающие для них угрозы:

- a) обзор особых проблем малых островных развивающихся государств:
- i) текущие тенденции в области социально-экономического развития малых островных развивающихся государств;

- ii) характер и масштабы особых проблем, обуславливающих уязвимость малых островных развивающихся государств, включая конкретные показатели уязвимости;
 - iii) перспективы, проблемы и дополнительные варианты обеспечения устойчивого развития;
 - b) приоритетные направления устойчивого развития малых островных развивающихся государств:
 - i) решение экологических проблем малых островных развивающихся государств;
 - ii) рациональное использование ресурсов малых островных развивающихся государств;
 - iii) наращивание потенциала в малых островных развивающихся государствах;
 - c) осуществление и обзор рекомендаций, вытекающих из пункта 3a и b повестки дня выше, и контроль за их выполнением:
 - i) национальное исполнение, включая рекомендации в отношении наращивания потенциала;
 - ii) региональное исполнение, включая обзор соответствующих региональных организационных механизмов и, в случае необходимости, рекомендаций в отношении совершенствования;
 - iii) международное исполнение.
4. Предварительная повестка дня Конференции.
5. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

АННОТАЦИИ

- 3b (i) Приоритетные направления для решения экологических проблем малых островных развивающихся государств включают следующее:
1. изменение климата и повышение уровня моря, включая образование коралловых известняков и тропические штормы;
 2. готовность к стихийным и экологическим бедствиям, включая системы раннего оповещения, механизмы предоставления чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий и штормоустойчивое строительство;
 3. удаление отходов.
- 3b (ii) Приоритетные направления рационального использования ресурсов малых островных развивающихся государств включают следующее:
1. прибрежные и морские ресурсы;
 2. пресноводные ресурсы;
 3. земельные ресурсы, включая устойчивое ведение сельского и лесного хозяйства;

4. энергетические ресурсы;
5. туризм;
6. ресурсы биологического разнообразия.

3b (iii) Приоритетные направления, касающиеся наращивания потенциала в малых островных развивающихся государствах, включают следующее:

1. национальные институты и административный потенциал;
2. региональные институты и техническое сотрудничество;
3. региональные системы транспорта и связи;
4. наука и техника;
5. развитие людских ресурсов, включая образование, подготовку кадров, здравоохранение и вопросы народонаселения.

3с (iii) Международное исполнение и обзор рекомендаций, вытекающих из пунктов 3а и б повестки дня выше, и контроль за их выполнением включают следующее:

1. изучение реакции международных организационных механизмов на потребности малых островных развивающихся государств в области устойчивого развития и, в соответствующих случаях, рекомендаций в отношении совершенствования;
2. рекомендации в отношении контроля и последующей деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций".

39. На 3-м заседании 16 апреля Председатель внес дополнительные изменения в проект предварительной повестки дня, содержащиеся в документе A/CONF.167/PC/L.1/Rev.1.

40. С заявлением выступил представитель Соединенных Штатов Америки.

41. На том же заседании Подготовительный комитет постановил утвердить предварительную повестку дня первой сессии Подготовительного комитета (A/CONF.167/PC/L.1/Rev.1) с внесенными в нее устными изменениями (см. разд. VI, решение 5).

42. В связи с принятием указанного решения предложение, содержащееся в документе A/CONF.167/PC/L.2, было снято.

IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

43. На 3-м заседании 16 апреля Председатель выступил с заключительными замечаниями.

44. С заключительными заявлениями выступили представители Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77), Соединенных Штатов Америки, Дании (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского экономического сообщества) и Канады. С заявлением выступил также наблюдатель от Южнотихоокеанской региональной программы в области окружающей среды.

V. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

45. Подготовительный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на следующее решение, которое представляется Ассамблее для рассмотрения и принятия соответствующих мер:

РЕШЕНИЕ 1

Участие ассоциированных членов региональных комиссий в процессе подготовки к Конференции и в ее работе

На своем 3-м заседании 16 апреля 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил:

a) рекомендовать Генеральной Ассамблее пригласить ассоциированных членов региональных комиссий, которые отвечают за свои внешние сношения, принять участие в процессе подготовки к Конференции и в ее работе в качестве наблюдателей без права голоса;

b) рекомендовать Генеральной Ассамблее пригласить ассоциированных членов региональных комиссий, которые не отвечают за свои внешние сношения, принять участие в процессе подготовки Конференции и в ее работе в качестве наблюдателей без права голоса. Такое участие не наделяет этих наблюдателей правом принимать участие в каких-либо юридически обязательных соглашениях между правительствами или брать обязательства, которые конкретно оговорены или подразумеваются каким-либо другим образом в резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи.

VI. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

46. Подготовительный комитет доводит до сведения Генеральной Ассамблеи следующие решения:

РЕШЕНИЕ 2

Руководящие принципы работы Подготовительного комитета

На своем 3-м заседании 16 апреля 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил:

- a) в своей работе учитывать следующие руководящие принципы:
- i) вопросы, касающиеся особых проблем малых островных развивающихся государств, надлежит рассматривать на микроуровне применительно к каждому приоритетному направлению, как это указывается в пункте 3b предварительной повестки дня Подготовительного комитета, а не на макроуровне, как в рамках пункта 3a;
 - ii) роль малых островных развивающихся государств:
 - a. действия и политика, необходимые для экологического планирования и планирования развития, включая экономическую и экологическую политику, управление ресурсами, законодательные рамки и местные учреждения;
 - b. элементы для включения в среднесрочные и долгосрочные планы устойчивого развития и стратегии действий;
 - c. меры по расширению возможностей в плане наращивания местного потенциала;
 - iii) роль региональных организаций:
 - a. разработка региональных подходов к решению проблем, связанных с устойчивым развитием/охраной окружающей среды;
 - b. техническое сотрудничество в области наращивания местного потенциала;

- iv) роль международного сообщества надлежит рассматривать с учетом следующего:
 - a. обеспечение доступа к финансовым ресурсам и механизмам в соответствии с положениями главы 33 Повестки дня на XXI век;
 - b. меры по укреплению национального потенциала малых островных развивающихся государств, прежде всего в области развития людских ресурсов и обеспечения доступа к экологически безопасным и энергосберегающим технологиям в целях устойчивого развития в рамках этих государств;
- b) просить Генерального секретаря при подготовке документации для основной сессии Комитета учитывать вышеуказанные руководящие принципы, а также, в частности, следующую информацию:
 - i) национальные доклады, представленные в ходе процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
 - ii) любые дополнительные национальные доклады, которые могут быть представлены правительствами;
 - iii) соответствующие доклады, подготовленные в результате проведения региональных технических совещаний (включая документы региональных экономических, финансовых и экологических организаций, например Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, Азиатского банка развития и Южнотихоокеанской региональной программы в области окружающей среды);
 - iv) соответствующая информация, предоставленная организациями системы Организации Объединенных Наций, например Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Всемирной метеорологической организацией;
 - v) доклады, представленные другими межправительственными организациями, например Секретариатом Содружества и Южнотихоокеанской региональной программой в области окружающей среды;
 - vi) доклады, представленные международными финансовыми учреждениями;
 - vii) соответствующие документы неправительственных организаций.

РЕШЕНИЕ 3

Временные правила процедуры Конференции

На своем 3-м заседании 16 апреля 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил рекомендовать Конференции утвердить временные правила процедуры, изложенные в приложении к настоящему решению.

Приложение

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого участвующего в Конференции государства включает главу делегации и других необходимых представителей, заместителей и советников.

Заместители представителей и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются генеральному секретарю Конференции, по возможности, не менее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства и министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав должен быть таким же, как и состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее сорок восьмой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие в Конференции

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, __ заместителей Председателя и главного докладчика, а также председателя главного комитета, учреждаемого согласно правилу 46. Эти должностные лица избираются на основе обеспечения представительного характера генерального комитета. Конференция может также избрать любых других должностных лиц, которые представляются необходимыми для осуществления ее функций.

Общие права Председателя

Правило 7

1. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю настоящими правилами, он председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 8

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 9

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

Права Председателя при голосовании

Правило 10

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, а может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 11

Генеральный комитет состоит из Председателя, заместителей Председателя, Главного докладчика Конференции и Председателя Главного комитета. Председатель Конференции или в его отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя выступает в качестве Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий и других комитетов, учреждаемых Конференцией согласно правилу 48, может участвовать без права голоса в работе Генерального комитета.

Члены-заместители

Правило 12

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя Конференции не присутствует на заседании Генерального комитета, то он может назначить члена своей делегации присутствовать и голосовать в Комитете. В случае отсутствия Председателя Главного комитета

назначает заместителя Председателя Комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он входит в состав той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

Функции

Правило 13

Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 14

1. Генеральный секретарь выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.
3. Генеральный секретарь руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 15

Секретариат Конференции согласно этим правилам:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;
- e) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) вообще выполняет всю другую работу, которая требуется Конференции.

Заявления секретариата

Правило 16

Генеральный секретарь или любой сотрудник секретариата, назначенный Генеральным секретарем для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Временный Председатель

Правило 17

Генеральный секретарь открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации работы

Правило 18

Конференция на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решение об организации своей работы.

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

Выступления

Правило 20

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 25-27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум - против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных

выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или Докладчику Главного комитета или представителю какого-либо подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 24

1. Вопреки правилу 23 право на ответ предоставляется Председателем представителю любого государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю.
2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания этого дня или при завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.
3. В соответствии с этим правилом представители любого государства могут сделать не более двух заявлений на любом заседании и по любому вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе - тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть по возможности краткими.

Перерыв в прениях

Правило 25

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум - против него, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 26

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 27

С учетом правила 38 каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 28

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 29

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю, который рассылает их всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после их рассылки всем делегациям на всех языках Конференции. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были разосланы или были разосланы только в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 30

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 31

С учетом правила 21 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 32

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 33

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.

Право голоса

Правило 34

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 35

1. С учетом правила 33 решения Конференции и ее вспомогательных органов принимаются соответственно на основе правил процедуры Генеральной Ассамблеи и ее комитетов.
2. За исключением тех случаев, когда эти правила предусматривают иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Значение выражения "присутствующие и участвующие
в голосовании представители"

Правило 36

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как неучаствующие в голосовании.

Формы голосования

Правило 37

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, но если какой-либо представитель потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в английском алфавитном порядке названия государств - участников Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки и заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих в Конференции.
3. Голосование каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается в любой отчет или доклад об этом заседании.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 38

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Раздельное принятие решений по предложениям

Правило 40

Каждый представитель может внести предложение о принятии отдельного решения по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о принятии отдельного решения ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за принятие отдельного решения, и двум - против него. В случае принятия предложения об отдельном решении по принятым после этого частям предложения Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 41

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иного, то понятие "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 42

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Порядок голосования по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.
3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжать работу без проведения выборов, когда имеется согласованный кандидат или государство.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, которые получили большинство голосов и наибольшее число голосов при первой баллотировке и которых насчитывалось не больше, чем таких мест.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки.

VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главный комитет

Правило 46

В случае необходимости Конференция может учредить Главный комитет, который может создавать подкомитеты или рабочие группы.

Представительство в Главном комитете

Правило 47

Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в Главном комитете, учрежденном Конференцией. Оно может назначать в этот комитет таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Другие комитеты и рабочие группы

Правило 48

1. Помимо Главного комитета, упомянутого выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые представляются необходимыми для осуществления ее функций.

2. При условии принятия соответствующего решения на пленарном заседании Главный комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Правило 49

1. Члены комитетов и рабочих групп Конференции, упомянутых в пункте 1 правила 48, назначаются Председателем при условии утверждения Конференцией, если Конференция не примет иного решения.

2. Члены подкомитетов и рабочих групп комитетов назначаются председателем соответствующего комитета при условии утверждения данным комитетом, если этот комитет не примет иного решения.

Должностные лица

Правило 50

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих собственных должностных лиц.

Кворум

Правило 51

1. Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.
2. Большинство представителей Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий или любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум.

Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правило 52

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (за исключением правила 19) и VII выше, применимы *mutatis mutandis* к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп за исключением того, что:

- a) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса,
- b) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 53

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 54

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Язык официальных документов

Правило 55

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 56

Звукозаписи заседаний Конференции и Главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция или соответствующий Главный комитет не приняли иного решения, такие записи заседаний любой их рабочей группы не ведутся.

Х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общие принципы

Правило 57

Если соответствующий орган не примет иного решения, пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета проводятся как открытые заседания. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.

Правило 58

Как правило, Генеральный комитет, подкомитеты или рабочие группы проводят закрытые заседания.

Коммюнике о закрытых заседаниях

Правило 59

После завершения работы закрытого заседания председательствующее должностное лицо соответствующего органа может распространить коммюнике через генерального секретаря Конференции.

ХІ. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

Правило 60

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любой рабочей группы другого комитета.

Представители национально-освободительных движений

Правило 61

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любой рабочей группы другого комитета при рассмотрении любого вопроса, представляющего особый интерес для этих движений.

Представители специализированных учреждений*

Правило 62

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители других межправительственных организаций

Правило 63

Представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители региональных и субрегиональных организаций

Правило 64

Представители, назначенные региональными и субрегиональными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Участие ассоциированных членов региональных комиссий

Правило 65

Ассоциированные члены региональных комиссий, приглашенные на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей вне рамок процесса переговоров и без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Правило 66

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и при необходимости любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

* Для целей настоящих правил термин "специализированные учреждения" включает Международное агентство по атомной энергии и Генеральное соглашение по тарифам и торговле.

Представители неправительственных организаций

Правило 67

1. Неправительственные организации, приглашенные на Конференцию, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и Главного комитета.
2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа Конференции и при условии одобрения этого органа такие наблюдатели могут выступать с устными заявлениями по вопросам, по которым они располагают специальными знаниями.

Письменные заявления

Правило 68

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60-66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями.

XII. ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ПОПРАВКИ К НИМ

Порядок временного приостановления действия

Правило 69

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

Порядок внесения поправок

Правило 70

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.

РЕШЕНИЕ 4

Участие неправительственных организаций в процессе подготовки к Конференции и в ее работе

На своем 3-м заседании 16 апреля 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил предложить неправительственным организациям, включая основные группы, внести активный вклад в процесс подготовки к Конференции и в ее работу в соответствии с процедурами, которые использовались в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

РЕШЕНИЕ 5

Предварительная повестка дня первой сессии Подготовительного комитета

На своем 3-м заседании 26 апреля 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств утвердил следующую предварительную повестку дня своей первой сессии:

Предварительная повестка дня

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Подготовка к первой Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств на основании резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи и с учетом других соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи:

- a) деятельность системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и других органов, имеющих отношение к подготовительному процессу, связанному с удовлетворением потребностей малых островных развивающихся государств в устойчивом развитии в свете соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век;
 - b) подготовительная деятельность правительства принимающей страны;
 - c) доклады региональных технических совещаний;
 - d) участие неправительственных организаций в подготовительном процессе;
 - e) деятельность добровольного фонда.
3. Рассмотрение планов и программ в целях поддержки устойчивого развития малых островных развивающихся государств и использования их морских и прибрежных ресурсов, которые включают удовлетворение основных гуманитарных потребностей, сохранение биологического разнообразия и улучшение качества жизни населения островов, а также меры, которые позволят малым островным развивающимся государствам успешно, творчески и на устойчивой основе приспосабливаться к экологическим изменениям и смягчать их воздействие на морские и прибрежные ресурсы и ограничивать возникающие для них угрозы. Обсуждение этого пункта повестки дня должно охватывать следующие аспекты:
- a) обзор особых проблем малых островных развивающихся государств:
 - i) текущие тенденции в области социально-экономического развития малых островных развивающихся государств;
 - ii) характер и масштабы особых проблем, обуславливающих уязвимость малых островных развивающихся государств, включая конкретные показатели уязвимости;
 - iii) перспективы, проблемы и дополнительные варианты обеспечения устойчивого развития;
 - b) приоритетные направления устойчивого развития малых островных развивающихся государств:
 - i) решение экологических проблем малых островных развивающихся государств;
 - ii) рациональное использование ресурсов малых островных развивающихся государств;
 - iii) наращивание потенциала в малых островных развивающихся государствах;
 - c) осуществление и обзор рекомендаций, вытекающих из пункта 3a и b повестки дня выше, и контроль за их выполнением:
 - i) национальное исполнение, включая рекомендации в отношении наращивания потенциала;
 - ii) региональное исполнение, включая обзор соответствующих региональных организационных механизмов и, в случае необходимости, рекомендаций в отношении совершенствования;
 - iii) международное исполнение.
4. Предварительная повестка дня Конференции.
5. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

Аннотации

- 3b (i) Предлагаемые приоритетные направления для решения экологических проблем малых островных развивающихся государств включают:
1. изменение климата и повышение уровня моря, включая образование коралловых известняков и тропические штормы;
 2. готовность к стихийным и экологическим бедствиям, включая системы раннего оповещения, механизмы предоставления чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий и штормоустойчивое строительство;
 3. удаление отходов.
- 3b (ii) Предлагаемые приоритетные направления рационального использования ресурсов малых островных развивающихся государств включают:
1. прибрежные и морские ресурсы;
 2. пресноводные ресурсы;
 3. земельные ресурсы, включая устойчивое ведение сельского и лесного хозяйства;
 4. энергетические ресурсы;
 5. туризм;
 6. ресурсы биологического разнообразия.
- 3b (iii) Предлагаемые приоритетные направления, касающиеся наращивания потенциала в малых островных развивающихся государствах, включают:
1. национальные институты и административный потенциал;
 2. региональные институты и техническое сотрудничество;
 3. региональные системы транспорта и связи;
 4. наука и техника;
 5. развитие людских ресурсов, включая образование, подготовку кадров, здравоохранение и вопросы народонаселения.
- 3c (iii) Международное исполнение и обзор рекомендаций, вытекающих из пунктов 3a и b повестки дня выше, и контроль за их выполнением включают:
1. изучение реакции международных организационных механизмов на потребности малых островных развивающихся государств в области устойчивого развития и, в соответствующих случаях, рекомендаций в отношении совершенствования;
 2. рекомендации в отношении контроля и последующей деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Документы, представленные на рассмотрение Подготовительного комитета на его организационной сессии

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название или описание</u>
A/CONF.167/PC/1	2	Аннотированная предварительная повестка дня
A/CONF.167/PC/2	3	Доклад Генерального секретаря о подготовке к Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств
A/CONF.167/PC/3	3	Доклад Генерального секретаря, содержащий проект временных правил процедуры Конференции
A/CONF.167/PC/L.1	4	Записка Секретариата, содержащая проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета
A/CONF.167/PC/L.1/Rev.1	4	Записка Секретариата, содержащая пересмотренный проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета
A/CONF.167/PC/L.2	4	Проект предварительной повестки дня первой сессии Подготовительного комитета, представленный государствами - членами Организации Объединенных Наций, являющимися членами Группы 77, и Китаем
A/CONF.167/PC/L.3	3	Проект решения, представленный Бюро Подготовительного комитета, о руководящих принципах работы Подготовительного комитета

Часть вторая

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ
ГОСУДАРСТВ О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ,

проходившей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций
с 30 августа по 10 сентября 1993 года

І. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие и продолжительность сессии

1. Подготовительный комитет провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 30 августа по 10 сентября 1993 года. Комитет провел 12 заседаний (4-15-е заседания) и ряд неофициальных заседаний.
2. Сессию открыл Председатель Подготовительного комитета.
3. На 4-м заседании 30 августа вводное заявление сделал заместитель Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивого развития.

В. Участники

4. В работе сессии приняли участие следующие государства: Австралия, Австрия, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Боливия, Бразилия, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кипр, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Лихтенштейн, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Острова Кука, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Турция, Уганда, Украина, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Ямайка и Япония.
5. Были подготовлены наблюдателями следующие ассоциированные члены региональных комиссий: Виргинские острова (США) и Ниуэ.
6. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций: Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Международная программа Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами.
7. Были представлены Экономическая комиссия для Африки, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна и Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана.
8. Были представлены следующие специализированные учреждения: Международная организация труда, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Всемирный банк, Международный валютный фонд, Международный союз электросвязи, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, Всемирная метеорологическая организация и Международное агентство по атомной энергии.
9. Были представлены следующие межправительственные организации: Карибское сообщество, Комиссия европейских сообществ, Секретариат Содружества, Южно-тихоокеанская региональная программа по окружающей среде, Агентство по культурному и техническому сотрудничеству и Секретариат Южнотихоокеанского форума.
10. Были представлены следующие аккредитованные неправительственные организации с правом участия в работе Подготовительного комитета: Американская антропологическая ассоциация,

Американское общество международного права, Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка, Ассоциация в защиту национального достояния Мартиники, Всемирный духовный университет "Брахма кумарис", Карибская ассоциация охраны природы, Карибский центр по разработке политики, Медицинская ассоциация стран Содружества, Совет по развитию, экономическим исследованиям и охране природы, Организация "Альтернативные пути развития в интересах женщин в новую эпоху", организация ECO-Sao Tome e Principe, Фонд защиты окружающей среды, Форум добровольных африканских организаций по вопросам развития, Фонд для народов южной части Тихого океана, Фонд для международного права окружающей среды, Общество "Друзья Земли" (Кюрасао), Общество "Друзья Земли" (Папуа-Новая Гвинея), Фонд Fundashon Defensa Ambiental, Международный совет "Гринпис", Международная ассоциация по оценке воздействий, Международная торговая палата, Международная организация по проблемам прибрежных районов и океанов, Международный совет по образованию для взрослых, Международный фонд для национального управления по трудоустройству, Международная исламская федерация студенческих организаций, Международный океанографический институт, Международное общество по проблемам мангрового дерева, Ассоциация международных исследований по экосистемам, Международный институт синергии, Фонд ресурсов островных государств, Общество "О ле Сиосимага сосаети Инк.", Центр "Пасифик консернс ресорс", Панафриканское движение, Общество международного развития, общество "Солар бокс кукерс интернэшнл", Трест развития Соломоновых Островов, Международная ассоциация сороптимисток, Южнотихоокеанский комитет действий по экологии человека и окружающей среде, Ассоциация содействия Организации Объединенных Наций (США), Вест-индский университет: Центр по устойчивому развитию, Женская организация по окружающей среде и развитию, организация "Цимен энд фишериз нетворк", Всемирная ассоциация бывших интернов и стипендиатов, Всемирная ассоциация организаций по промышленно-технологическим исследованиям, Всемирная ассоциация по организации отдыха и досуга, Всемирное движение матерей, Всемирный фонд защиты дикой природы (США).

С. Выборы должностных лиц

11. Перечень должностных лиц первой сессии приводится ниже:

Председатель: Пенелоп Уэнсли (Австралия)
Заместители Председателя: Марьян Дину (Румыния)
Жозе Луиш Жезуш (Кабо-Верде)
Джон Аш (Антигуа и Барбуда)
Заместитель Председателя
и Докладчик: Такао Сибата (Япония)

12. На 9-м заседании 1 сентября Подготовительный комитет путем аккламации избрал заместителем Председателя г-на Иона Барака (Румыния), который заменил г-на Марьяна Дину (Румыния), сложившего с себя соответствующие полномочия.

Д. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

13. На 4-м заседании 30 августа Подготовительный комитет утвердил следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/CONF.167/PC/5 ниже):

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Подготовка к первой Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств на основании резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи и с учетом других соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи:
 - а) деятельность системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и других органов, имеющих отношение к подготовительному процессу, связанному с

удовлетворением потребностей малых островных развивающихся государств в устойчивом развитии в свете соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век;

- b) подготовительная деятельность правительства принимающей страны;
- c) доклады региональных технических совещаний;
- d) участие неправительственных организаций в подготовительном процессе;
- e) деятельность добровольного фонда.

3. Рассмотрение планов и программ в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств и использования их морских и прибрежных ресурсов, что включает удовлетворение основных потребностей людей, сохранение биологического разнообразия и повышение уровня жизни населения островов, а также мер, которые позволят малым островным развивающимся государствам эффективно, творчески и на устойчивой основе реагировать на экологические изменения и смягчать связанные с ними последствия и ослаблять угрозу для морских и прибрежных ресурсов:

- a) обзор особых проблем малых островных развивающихся государств:
 - i) текущие тенденции в области социально-экономического развития малых островных развивающихся государств;
 - ii) характер и масштабы особых проблем, обуславливающих уязвимость малых островных развивающихся государств, включая конкретные показатели уязвимости;
 - iii) перспективы, проблемы и дополнительные варианты обеспечения устойчивого развития;
- b) приоритетные направления устойчивого развития малых островных развивающихся государств:
 - i) решение экологических проблем малых островных развивающихся государств;
 - ii) рациональное использование ресурсов малых островных развивающихся государств;
 - iii) наращивание потенциала в малых островных развивающихся государствах;
- c) осуществление и обзор рекомендаций, вытекающих из пункта 3a и b повестки дня выше, и контроль за их выполнением:
 - i) национальное исполнение, включая рекомендации в отношении наращивания национального потенциала;
 - ii) региональное исполнение, включая обзор соответствующих региональных организационных механизмов и, в случае необходимости, рекомендации в отношении совершенствования;
 - iii) международное исполнение.

4. Предварительная повестка дня Конференции.

5. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

II. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ НА ОСНОВАНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 47/189 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И С УЧЕТОМ ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕЗОЛЮЦИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

A. Деятельность системы Организации Объединенных Наций и межправительственных и других органов, имеющих отношение к подготовительному процессу, связанному с удовлетворением потребностей малых островных развивающихся государств в устойчивом развитии в свете соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век

14. Подготовительный комитет рассмотрел пункты 2а и 3 повестки дня на своих 4, 10, 13 и 15-м заседаниях, состоявшихся 30 августа-2 сентября, а также 8 и 10 сентября. Он имел в своем распоряжении доклады Генерального секретаря об обзоре общесистемных мероприятий, касающихся резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи (A/CONF.167/PC/6), о деятельности секретариата Конференции и прочих вопросах (A/CONF.167/PC/9) и об устойчивом развитии малых островных развивающихся государств (A/CONF.167/PC/10 и Corr.1).

15. Подготовительный комитет провел общие прения по указанным пунктам на своих 4-10-м заседаниях, состоявшихся 31 августа-2 сентября.

16. На 4-м заседании 30 августа представитель Департамента по вопросам координации политики и устойчивому развитию выступил с вводным заявлением.

17. На том же заседании с заявлениями выступили представитель Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77), Вануату (от имени Союза малых островных государств), Бельгии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Европейского экономического сообщества) и Антигуа и Барбуды.

18. На том же заседании секретарь Подготовительного комитета выступил с заявлением в ответ на вопрос, поднятый представителем Папуа-Новой Гвинеи.

19. На 5-м заседании 30 августа с заявлениями выступили представители Австралии, Барбадоса, Маршалловых Островов, Италии, Канады, Соединенных Штатов Америки, Новой Зеландии, Фиджи и Японии.

20. На 6-м заседании 31 августа с заявлениями выступили представители Израиля, Маврикия, Китая, Федеративных Штатов Микронезии, Румынии, Островов Кука, Тринидада и Тобаго и Кирибати.

21. На том же заседании с заявлениями выступили представитель Всемирной организации здравоохранения и представитель Международной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

22. На том же заседании с заявлением также выступил представитель Международной программы Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами.

23. На 7-м заседании 31 августа с заявлениями выступили представители Аргентины, Кубы, Ямайки, Бразилии и наблюдатель от Ниуэ.
24. На том же заседании с заявлением выступил представитель Международной организации труда. С заявлениями также выступили представители Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
25. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Карибской ассоциации за сохранение окружающей среды - неправительственной организации, аккредитованной для участия в обсуждениях в Подготовительном комитете.
26. На 8-м заседании 1 сентября с заявлениями выступили представители Тонги, Мальдивских Островов, Мальты, Соломоновых Островов, Бенина и Кабо-Верде.
27. На том же заседании с заявлениями выступили представители Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международного союза электросвязи. С заявлением выступил представитель Программы развития Организации Объединенных Наций.
28. На том же заседании с заявлением также выступил представитель Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
29. На 9-м заседании 1 сентября с заявлениями выступили представители Исландии (от имени стран Северной Европы), Багамских Островов, Сьерра-Леоне, Сейшельских Островов, Папуа-Новой Гвинеи, Венесуэлы, Сент-Китса и Невиса, Сан-Томе и Принсипи и Гренады.
30. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от секретариата Содружества.
31. На том же заседании с заявлениями также выступили наблюдатели от Международного института океана, Организации "О Ле Сиосиомага Сосаети Инк.", Треста развития Соломоновых Островов, Форума добровольцев за развитие стран Африки (Гвинея-Бисау) и Ассоциации адвокатов города Нью-Йорка - неправительственных организаций, аккредитованных для участия в обсуждениях в Подготовительном комитете.
32. На 10-м заседании 2 сентября с заявлениями выступили представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Австрии, Самоа, Мексики, Бангладеш, Шри-Ланки и Эквадора.
33. На том же заседании с заявлениями выступили представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Всемирного банка.
34. На том же заседании с заявлением также выступил представитель региональных комиссий.
35. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели Всемирной ассоциации бывших стажеров и стипендиатов Организации Объединенных Наций и Карибской природоохранной ассоциации, неправительственных организаций, аккредитованных для участия в работе Подготовительного комитета.
36. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Новой Зеландии, Австралии, Бельгии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Европейского экономического сообщества), Кирибати, Канады, Вануату, Франции, Соединенных Штатов Америки, Исландии и Кубы в связи с докладом Генерального секретаря об обзоре общесистемных мероприятий, имеющих отношение к резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи (A/CONF.167/PC/6).

37. На этом же заседании с заявлениями выступили представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и представитель Международной океанографической комиссии ЮНЕСКО.

В. Подготовительная деятельность правительства принимающей страны

38. На своем 12-м заседании 3 сентября Подготовительный комитет рассмотрел пункт 2b повестки дня. Он заслушал заявление, сделанное министром экологии, жилищного строительства и земель Барбадоса.

39. На этом же заседании с заявлениями выступили наблюдатели от Карибской природоохранной ассоциации и Службы проблем тихоокеанского региона/Движения за безъядерный и независимый Тихий океан, неправительственных организаций, аккредитованных для участия в работе Подготовительного комитета.

1. Сроки проведения Конференции

40. На своем 15-м заседании 10 сентября Подготовительный комитет по устному предложению Председателя принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить сроки проведения Конференции: 25 апреля-6 мая 1994 года (см. разд. VII, решение 6).

2. Предсессионные консультации

41. На своем 15-м заседании 10 сентября после заявления представителя Департамента по координации политики и устойчивому развитию Подготовительный комитет по устному предложению Председателя принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее провести предсессионные консультации на Барбадосе 24 апреля 1994 года (см. разд. VII, решение 7).

С. Доклады региональных технических совещаний

42. На своем 11-м заседании 2 сентября Подготовительный комитет рассмотрел пункт 2с повестки дня. Со вступительными заявлениями выступили сотрудник по вопросам устойчивого развития Южнотихоокеанской региональной программы по окружающей среде (ЮТРПОС) и руководитель секции промышленной технологии, окружающей среды и туризма Карибского сообщества.

43. Комитету были представлены две записки Секретариата, в которых содержались, соответственно, доклад регионального технического совещания для Индийского и Тихого океанов Порт-Вила, Вануату, 31 мая-4 июня 1993 года (A/CONF.167/7), и доклад регионального технического совещания для региона Атлантического океана, Карибского бассейна и Средиземноморья, Порт-оф-Спейн, Тринидад и Тобаго, 12-16 июля 1993 года (A/CONF.167/8).

D. Участие неправительственных организаций в подготовительном процессе

44. На своем 6-м заседании 31 августа Подготовительный комитет рассмотрел пункт 2d повестки дня. В его распоряжение была представлена записка Секретариата об участии неправительственных организаций в подготовительном процессе (A/CONF/167/PC/L.4).

45. На этом же заседании Подготовительный комитет одобрил аккредитацию неправительственных организаций, перечисленных в записке Секретариата, на период проведения и подготовки Конференции (см. разд. VIII, решение 9).

Е. Деятельность добровольного фонда

46. На своем 12-м заседании 3 сентября Подготовительный комитет рассмотрел пункт 2е повестки дня. Со вступительным заявлением выступил представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию.

47. На этом же заседании с заявлениями выступили представители Японии и Вануату (от имени Союза малых островных государств).

III. РАССМОТРЕНИЕ ПЛАНОВ И ПРОГРАММ В ЦЕЛЯХ ПОДДЕРЖКИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИХ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РЕСУРСОВ, КОТОРЫЕ ВКЛЮЧАЮТ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ОСНОВНЫХ ГУМАНИТАРНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ, СОХРАНЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ И УЛУЧШЕНИЕ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ ОСТРОВОВ, А ТАКЖЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ ПОЗВОЛЯТ МАЛЫМ ОСТРОВНЫМ РАЗВИВАЮЩИМСЯ ГОСУДАРСТВАМ УСПЕШНО, ТВОРЧЕСКИ И НА УСТОЙЧИВОЙ ОСНОВЕ ПРИСПОСАБЛИВАТЬСЯ К ЭКОЛОГИЧЕСКИМ ИЗМЕНЕНИЯМ И СМЯГЧАТЬ ИХ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА МОРСКИЕ И ПРИБРЕЖНЫЕ РЕСУРСЫ И ОГРАНИЧИВАТЬ ВОЗНИКАЮЩИЕ ДЛЯ НИХ УГРОЗЫ

А. Основные элементы программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств

48. Подготовительный комитет рассмотрел пункты 3 и 2а повестки дня (см. разд. II).

49. На 13-м заседании 8 сентября представитель Колумбии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Группы 77 и Китая) представил документ, озаглавленный "Позиция Группы 77 и Китая в отношении основных элементов программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств" (A/CONF.167/PC/L.5 и Add.1).

50. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года представитель Вануату (от имени Союза малых островных государств) заявил, что он официально представил пересмотренный текст документа. С заявлениями выступили также представители Бразилии, Австрии и Австралии.

51. На том же заседании Комитет согласился просить Докладчика подготовить при содействии Секретариата пересмотренный сводный и полный рабочий документ, основанный на пересмотренном тексте, представленном Группой 77 и Китаем, в котором были бы учтены замечания и предложения делегаций (см. разд. VIII, решение 10). Комитет также согласился предоставить пересмотренный документ всем участникам для продолжения подготовительной работы (см. приложение III).

В. Возможные варианты дальнейшей подготовительной работы

52. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года представитель Вануату (от имени Союза малых островных государств) предложил Подготовительному комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее продолжить подготовительный процесс, создав либо вторую, либо возобновленную сессию Подготовительного комитета. После заявлений представителей Бельгии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейское сообщество), Соединенных Штатов Америки, Австралии, Канады, Исландии (от имени стран Северной Европы), Новой Зеландии, Бразилии, Японии, Барбадоса, Самоа, Австрии, Китая и Маврикия, а также представителя Департамента по координации политики и устойчивому развитию, Председатель устно предложил проект решения, согласно которому Подготовительный комитет будет просить Генеральную Ассамблею рассмотреть возможные варианты дальнейшей работы по подготовке Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.

53. На том же заседании Комитет принял проект решения (см. разд. VII, решение 8).

С. Потребности в информации о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных

54. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года представитель Австралии, который также выступал от имени Исландии, Канады, Новой Зеландии, Швеции и Японии, представил проект решения (A/CONF.167/PC/L.7), озаглавленный "Потребности в информации о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств", который гласил следующее:

"Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, с удовлетворением приняв к сведению предварительную информацию, представленную учреждениями Организации Объединенных Наций (A/CONF.167/PC/6), и принимая во внимание необходимость наличия у участников Конференции ясного представления о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств:

a) постановляет просить Генерального секретаря в консультации с соответствующими учреждениями и организациями Организации Объединенных Наций, а также с двусторонними, региональными и многосторонними донорскими учреждениями и неправительственными организациями подготовить доклад, содержащий соответствующую информацию о деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств, с тем чтобы предоставить его в распоряжение государств-членов к январю 1994 года;

b) просит далее, чтобы Секретариат представил эту информацию с разбивкой по подпрограммам, опираясь на программы, изложенные в каждом разделе программы действий, сгруппированные на субрегиональном уровне, с использованием следующих подзаголовков:

- i) общая информация о подпрограмме, в том числе о ее целях;
- ii) название учреждения-спонсора;
- iii) объем и источник средств (там, где это уместно);
- iv) информация о дополнительном спонсоре и предоставленной сумме (там, где это уместно);
- v) название учреждения-исполнителя (там, где это уместно);

c) просит далее, чтобы при подготовке доклада особое внимание было уделено тому, чтобы избежать многократного учета одних и тех же мероприятий, осуществляемых учреждениями, и обеспечить то, чтобы на основе представленных материалов можно было составить реалистичное представление о текущей деятельности учреждений".

55. Представляя данный проект решения, представитель Австралии внес в него следующие устные поправки:

a) в подпункте a слова "а также с двусторонними, региональными и многосторонними донорскими учреждениями и неправительственными организациями" были опущены, а в шестой строке после слов "развивающиеся государства" были вставлены слова "и предложить двусторонним, региональным и многосторонним донорским учреждениям, а также неправительственным организациям подготовить аналогичные документы для включения в доклад";

b) формулировка подпункта b была пересмотрена следующим образом:

"b) просит далее, чтобы Секретариат при представлении доклада применял изложенные ниже руководящие принципы:

- i) информацию следует группировать в соответствии с разделами, указанными в документе (A/CONF/167/PC/L.5);
- ii) следует указывать общую информацию о подпрограмме, в том числе о ее целях;
- iii) следует указывать название учреждения-спонсора;
- iv) следует указывать объем и источник средств (там, где это уместно);
- v) следует указывать название дополнительного спонсора и предоставленную сумму (там, где это уместно);
- vi) следует указывать название учреждения-исполнителя (там, где это уместно);
- vii) информация должна обобщаться на субрегиональном и субсекторальном уровнях;"

с) в подпункте с после слова "учреждениями" были вставлены слова "и секторами".

56. На том же заседании представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию выступил с заявлением относительно проекта решения. Он сообщил Комитету, что Секретариат допускает возможность возникновения ряда технических трудностей в связи со сбором и представлением необходимой для доклада информации. Поэтому строгое соблюдение предложенных руководящих принципов подготовки доклада может оказаться невозможным.

57. На том же заседании Комитет принял проект решения с внесенными в него устными поправками (см. разд. VIII, решение 11).

58. Представители Бельгии (от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, входящих в Европейское сообщество) и Франции выступили с заявлениями перед принятием проекта решения.

59. После принятия проекта решения с заявлениями выступили представители Вануату (от имени Союза малых островных государств) и Нидерландов.

D. Заявление представителя Вануату от имени государств-членов и наблюдателей, являющихся членами Альянса малых островных государств

60. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года Комитет постановил (см. разд. VIII, решение 12) включить заявление представителя Вануату от 30 августа в качестве приложения к докладу Комитета (см. приложение II).

IV. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ КОНФЕРЕНЦИИ

61. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет рассмотрел вопрос о предварительной повестке дня Конференции. Ему была представлена записка Секретариата (A/CONF.167/PC/11), в которой содержалась предлагаемая предварительная повестка дня Конференции.

62. На том же заседании Комитет утвердил предварительную повестку дня Конференции, которая содержалась в документе, и постановил рекомендовать Конференции принять ее (см. разд. VIII, решение 13).

У. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

А. Доклад Подготовительного комитета о работе его организационной сессии

63. На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Комитет рассмотрел проект доклада Подготовительного комитета о работе его организационной сессии (А/CONF.167/РС/4).

64. На том же заседании Комитет утвердил проект доклада.

В. Доклад Подготовительного комитета о работе его первой сессии

65. На 15-м заседании 10 сентября 1993 года Докладчик представил проект доклада Подготовительного комитета о работе его первой сессии и внес в него устные поправки (А/CONF.167/РС/L.6).

66. На том же заседании с заявлением выступил представитель Кирибати.

67. На том же заседании Комитет утвердил проект доклада с внесенными в него устными поправками и постановил поручить Докладчику доработать доклад с учетом высказанных замечаний и решений, принятых на его заключительном заседании с целью представления доклада Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.

УУ. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

68. На 15-м заседании 10 сентября Председатель выступил с заключительным заявлением.

69. С заключительным заявлением выступил также представитель Вануату (от имени Союза малых островных государств).

70. Наблюдатель от Южнотихоокеанского комитета действий по экологии человека и окружающей среде, аккредитованной неправительственной организации с правом участия в работе Подготовительного комитета, выступил с заявлением (от имени коалиции неправительственных организаций, представленных в Подготовительном комитете).

УУУ. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

71. Подготовительный комитет обращает внимание Генеральной Ассамблеи на следующие решения, представленные ей для рассмотрения и принятия соответствующих мер:

РЕШЕНИЕ 6

Сроки проведения Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств

На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил рекомендовать Ассамблее на ее сорок восьмой сессии сроки проведения Конференции: 25 апреля - 6 мая 1994 года.

РЕШЕНИЕ 7

Дата проведения предсессионных консультаций

На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии провести предсессионные консультации по Конференции на Барбадосе 24 апреля 1994 года.

РЕШЕНИЕ 8

Возможные варианты дальнейшей подготовительной работы Комитета

На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил просить Генеральную Ассамблею на ее сорок восьмой сессии изучить возможные варианты дальнейшей работы Подготовительного комитета.

VIII. ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

72. Подготовительный комитет доводит до сведения Генеральной Ассамблеи следующие решения:

РЕШЕНИЕ 9

Аккредитация неправительственных организаций при Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств с правом участия в подготовительном процессе

На 6-м заседании 31 августа 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств утвердил аккредитацию следующих неправительственных организаций при Конференции с правом участия в подготовительном процессе:

Alaska Marine Conservation Council
American Bar Association
Asociacion Civil "Los Algarrobos"
Asociacion de Universidades e Institutos de Investigacion del Caribe
(Association of Caribbean Universities and Research Institutes) (UNICA)
Associacao Amigos de Petropolis
Association des Volontaires pour le Developpement
Association for the Promotion of Women in Development and Sport (Promo Femmes-Developpement Sport)
Association pour la Sauvegarde de Patrimoine Martiniquais (ASSAUPAMAR)
Barbados Environmental Association
Barbados Museum and Historical Society
Barbados National Trust
Breastfeeding Information Group
Caribbean Natural Resources Institute (CANARI)
Caribbean People's Development Agency (CARIPEDA)
Centre for Resources Management and Environmental Studies (CERMES)
Centre for Sustainable Development (University of the West Indies)
Centro de Educacion Popular
Citi-Habitat/Centro de Investigacao e Tecnologia Intermediaria para o Habitat
Community Capital Management Association
Community Services Guild
Council of Voluntary Social Services (CVSS)
Development Alternatives with Woment for a New Era (DAWN)
Eastern Caribbean Safe Diving Association (ECSDA)
ECO - Sao Tome e Principe
ECO - The Ecological Society

Environmental Foundation Ltd.
 European Centre for Studies, Information and Education on Pacific Issues
 (ECSIEP)/Europe Pacific Solidarity Network
 Friends of the Earth Curacao (Amigu di Terra)
 Friends of the Earth (Papua New Guinea)
 Fundacion de Parques Nacionales
 Fundashon Defensa Ambiental
 Global Coral Reef Alliance
 Institution of Public Health Engineers, India
 INSULA - International Scientific Council for Island Development
 International Centre for Study and Development
 International Fund for National Directorate of Employment/Better Life
 informal cooperatives sector education scheme
 International Institute of Sustainable Development and Management
 Island Resources Foundation
 Jamaica Conservation and Development Trust
 Liga dos Amigos do Paul (AMIPAUL)
 Mauritius Family Planning Association
 Mazingira Institute
 Melanesian Institute (The), University of Papua New Guinea
 Montserrat National Trust
 National Environmental Society Trust (NEST)
 National Research and Development Foundation
 Nature Society (Singapore)
 Nitrogen Fixing Tree Association
 O le Siosiomaga Society (Inc.)
 Organizacao das Mulheres de Cabo Verde
 Organization for Agricultural Development
 Organization for Rural Development (ORD)
 PEMASKY - Programa de Ecologia y Manejo de Areas Silvestres de Kuna Yala
 Proutist Universal
 Reef Relief
 Ruk Rakaganno (The Tree Society of Sri Lanka)
 Samoan Association of Non-Governmental Organizations (SANGO)
 Shri Bajranj Lok Manas Kalyan Samiti
 Society Affiliated to Research and Improvement of Tribal Areas (Sarita
 Society)
 Solomon Islands Development Trust
 South Pacific Action Committee for Human Ecology and Environment (SPACHEE)
 UNESCO Club (Malta)
 Union Regionale des Associations du Patrimoine et de l'Environnement de la
 Guadeloupe (URAPEG)
 Universidad de Puerto Rico -
 Oficina de Proteccion Ambiental y Seguridad Ocupacional (OPASO)
 University of the South Pacific
 Volontaires Guineens pour l'Environnement
 Women and Fisheries Network
 Worldwide Network (Women in Development and Environment)

РЕШЕНИЕ 10

Позиция Группы 77 и Китая в отношении основных элементов программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств

На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет Глобальной
 конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил
 просить Докладчика подготовить при содействии Секретариата пересмотренный сводный и полный

рабочий документ, основанный на пересмотренном варианте документа, озаглавленного "Позиция Группы 77 и Китая в отношении основных элементов программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств", в котором были бы учтены замечания и предложения делегаций.

РЕШЕНИЕ 11

Потребности в информации о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств

Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, с удовлетворением приняв к сведению предварительную информацию, представленную учреждениями Организации Объединенных Наций (A/CONF.167/PC/6), и принимая во внимание необходимость наличия у участников Конференции ясного представления о текущей деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств:

a) постановляет просить Генерального секретаря в консультации с соответствующими учреждениями и организациями Организации Объединенных Наций подготовить доклад, содержащий соответствующую информацию о деятельности доноров в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств и предложить двусторонним, региональным и многосторонним донорским учреждениям, а также неправительственным организациям подготовить аналогичные документы для включения в доклад, с тем чтобы предоставить его в распоряжение государств-членов к январю 1994 года;

b) просит далее, чтобы Секретариат при представлении доклада применял изложенные ниже руководящие принципы:

- i) информацию следует группировать в соответствии с разделами, указанными в документе A/CONF.167/PC/L.5;
- ii) следует указывать общую информацию о подпрограмме, в том числе о ее целях;
- iii) следует указывать название учреждения-спонсора;
- iv) следует указывать объем и источник средств (там, где это уместно);
- v) следует указывать название дополнительного спонсора и представленную сумму (там, где это уместно);
- vi) следует указывать название учреждения-исполнителя (там, где это уместно);
- vii) информация должна обобщаться на субрегиональном и субсекторальном уровнях.

c) просит далее, чтобы при подготовке доклада особое внимание было уделено тому, чтобы избежать многократного учета одних и тех же мероприятий, осуществляемых учреждениями и секторами, и обеспечить то, чтобы на основе представленных материалов можно было составить реалистичное представление о текущей деятельности учреждений.

РЕШЕНИЕ 12

Заявление представителя Вануату от имени государств-членов и наблюдателей, являющихся членами Союза малых островных государств

На своем 15-м заседании 10 сентября 1993 года Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил включить заявление представителя Вануату от 30 августа 1993 года от имени государств-членов и

наблюдателей, являющихся членами Союза малых островных государств, в качестве приложения к докладу Подготовительного комитета о работе его первой сессии.

РЕШЕНИЕ 13

Подготовительный комитет Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств постановил рекомендовать Конференции утвердить следующую предварительную повестку дня:

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ГЛОБАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня.
5. Выборы должностных лиц помимо Председателя.
6. Организация работы, включая учреждение Главного комитета Конференции.
7. Полномочия представителей на Конференции:
 - a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
 - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Общие прения.
9. Рассмотрение планов и программ в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств и использования их морских и прибрежных ресурсов, что включает удовлетворение основных потребностей людей, сохранение биологического разнообразия и повышение уровня жизни населения островов, а также мер, которые позволят малым островным развивающимся государствам эффективно, творчески и на устойчивой основе реагировать на экологические изменения и смягчать связанные с ними последствия и ослаблять угрозу для морских и прибрежных ресурсов.
10. Утверждение доклада Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Документы, находившиеся в распоряжении Подготовительного комитета на его первой сессии

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт пове- стки дня</u>	<u>Название или описание документа</u>
A/CONF.167/PC/4	5	Проект доклада Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств о работе его организационной сессии
A/CONF.167/PC/5 и Corr.1	1	Аннотированная предварительная повестка дня
A/CONF.167/PC/6	2a	Доклад Генерального секретаря об обзоре деятельности системы Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 47/189 Генеральной Ассамблеи
A/CONF.167/PC/7	2c	Записка Секретариата, в которой содержится доклад регионального технического совещания для Индийского и Тихого океанов, Порт-Вила, Вануату, 31 мая-4 июня 1993 года
A/CONF.167/PC/8	2c	Записка Секретариата, в которой содержится доклад регионального технического совещания для региона Атлантического океана, Карибского бассейна и Средиземноморья, Порт-оф-Спейн, Тринидад и Тобаго, 12-16 июля 1993 года
A/CONF.167/PC/9	2	Доклад Генерального секретаря о деятельности секретариата Конференции и других вопросах
A/CONF.167/PC/10 и Corr.1	3	Доклад Генерального секретаря об устойчивом развитии малых островных развивающихся государств
A/CONF.167/PC/11	1	Предварительная повестка дня Конференции
A/CONF.167/PC/L.4	2d	Записка Секретариата об участии неправительственных организаций в подготовительном процессе
A/CONF.167/PC/L.5 и Add.1 и Rev.1	1	Позиция Группы 77 и Китая в отношении основных элементов программы действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств
A/CONF.167/PC/L.6	5	Проект доклада Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств о работе его первой сессии
A/CONF.167/PC/L.7	3	Проект решения, представленный Австралией, которая также выступала от имени Исландии, Канады, Новой Зеландии, Швеции и Японии

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление представителя Вануату (от имени государств-членов
и наблюдателей, являющихся членами Альянса малых островных
государств), сделанное 30 августа 1993 года

Я имею честь и привилегию выступать сегодня от имени 41 государства-члена и наблюдателя Альянса малых островных государств (АОСИС).

Мы вновь с огромным удовлетворением приветствуем Вас, г-жа Председатель, в Нью-Йорке на посту Председателя Подготовительного комитета Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Все мы высоко ценим тот энтузиазм и преданность делу, с которыми Вы подходите к выполнению своих функций. Мы также приветствуем приверженность делу и усилия других членов Бюро, а также сотрудников Секретариата.

Наш друг, уважаемый заместитель Генерального секретаря, возглавляющий работу Департамента по координации политики и устойчивому развитию, г-н Нитин Десаи, правильно, по нашему мнению, обозначил место конференции и этого подготовительного процесса в широком контексте событий, происходящих после Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД). Этот процесс действительно позволяет уже сейчас проверить намерения и решимость международного сообщества выполнить широкий круг обязательств и обещаний, лежащих в основе всего процесса ЮНСЕД. Этот процесс также является проверкой того, как все мы - большие и малые, богатые и бедные, островные и неостровные - будем работать вместе, решая проблемы устойчивого развития в эпоху после ЮНСЕД.

В своем вступительном заявлении г-жа Председатель проявила откровенность высказываний и четкость мысли, благодаря которым она пользуется столь высоким уважением. Зная ее достаточно хорошо, мы и не ожидали ничего иного, и весьма удовлетворены тем, что мы услышали. Мы заверяем ее, а также любого, кто принимает участие в этом подготовительном процессе, что на протяжении всего процесса члены АОСИС будут занимать реалистичную, целенаправленную и конкретную позицию. Глобальная конференция дает весьма уникальные возможности, которыми мы просто обязаны воспользоваться. Кроме того, мы считаем, что вопросы, которые предстоит обсудить в ходе этого процесса, столь важны для каждой страны, что никто из нас не может позволить себе роскошь не воспользоваться этой возможностью.

Уважаемый представитель Колумбии, открывая своим красноречивым выступлением от имени Группы 77 эти прения, говорил и от нашего имени. Разумеется, мы полностью поддерживаем его выступление.

Хорошо известно, что все члены АОСИС являются развивающимися странами. Поэтому мы разделяем с другими развивающимися странами в чем-то схожие исторические перспективы, уязвимые черты и ограничения. Мы также питаем в чем-то схожие мечты и планы в отношении будущего благосостояния наших соответствующих стран и всей планеты. Тем не менее небольшим островным развивающимся странам присущ ряд весьма важных уникальных обстоятельства, уязвимых черт и ограничений. В результате жители малых островных развивающихся стран в чем-то весьма уникально сдержанны с точки зрения своих чаяний и планов. Эти уникальные обстоятельства, уязвимые черты и ограничения, а также сдержанность чаяний и планов наших народов будут в центре нашего внимания в течение процесса, ведущего к Конференции в Барбадосе в следующем году, на самой Конференции и после нее.

В ходе организационной сессии Подготовительного комитета благодаря конструктивной атмосфере и доброй воле, проявленной всеми участниками той сессии, был достигнут существенный прогресс. Поэтому мы надеемся и на успешные итоги нашей основной дискуссии в ходе нынешней сессии Комитета.

Однако прежде чем переходить к существу нашей дискуссии, мы просим делегации вновь обратить свое внимание на "Руководящие принципы работы Подготовительного комитета". Эти руководящие принципы содержатся в документе A/CONF.167/PC.4, приложение I, решение 1.

Делегации, видимо, помнят, что мы предложили снять в тексте руководящих принципов один из пунктов, чтобы, как мы тогда считали, помочь успеху работы Комитета. В этом пункте указывалось, что результаты Конференции должны соответствовать рамкам, разработанным в Повестке дня на XXI век, но должны не дублировать Повестку дня на XXI век, а предусматривать анализ вопросов ее осуществления в отношении малых островных развивающихся государств с уделением основного внимания проблемам и потребностям, характерным для малых островных развивающихся государств.

К сожалению, лишь немногие делегации смогли согласиться с такой формулировкой этого пункта. Поэтому мы сочли необходимым предложить снять его. Тем не менее, хотя этот пункт и не фигурирует более в тексте руководящих принципов, мы сами будем руководствоваться духом и направленностью этого пункта. Разумеется, мы не будем стремиться дублировать Повестку дня на XXI век. Наоборот, мы будем ориентировать себя на ее реализацию в отношении малых островных развивающихся государств с уделением основного внимания проблемам и потребностям, характерным для этих государств. Мы надеемся, что обсуждение в рамках Подготовительного комитета важных основных вопросов может теперь идти на этой основе.

Возвращаясь к сути нашей дискуссии, мы хотели бы с удовлетворением отметить, что Секретариат весьма тщательно подготовил документы для Подготовительного комитета. Эти документы, а также два доклада региональных технических совещаний, проведенных в рамках подготовительного процесса (A/CONF.167/PC/7 и A/CONF.167/PC/8), будут нам весьма полезны при рассмотрении всех пунктов повестки дня Комитета.

В частности, мы с признательностью отмечаем работу, проделанную при подготовке документов A/CONF.167/PC/6 и A/CONF.167/PC/10. В первом документе дается обзор общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций, имеющей отношение к устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. Он особо полезен в плане содержащейся в нем общей справочной информации. Второй документ является докладом Генерального секретаря, в котором дается общий обзор особых проблем малых островных развивающихся государств, приоритетных направлений их устойчивого развития и возможных путей осуществления. В этом документе хорошо освещены многие ключевые проблемы и препятствия на пути устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Однако ни один из этих документов не дает полной картины.

Сложности и препятствия на пути устойчивого развития малых островных развивающихся государств таковы, что вряд ли какой-то один доклад или даже несколько докладов смогут когда-либо дать полную картину. Малые островные развивающиеся государства, хотя и имеют много общего, также значительно отличаются друг от друга. Одни состоят из нескольких островов, в то время как другие - лишь из одного острова. Некоторые являются вулканическими архипелагами. Другие состоят из маленьких атоллов. Некоторые покрыты густыми лесами. Другие же пустынные и подвержены засухам. У некоторых экономика весьма диверсифицирована. Другие же полностью зависят от внешней помощи, размер которой может резко изменяться от года к году. Тем не менее при всем этом разнообразии им присущи некоторые общие характеристики, которые сами по себе весьма важны.

Прежде всего речь идет о тех недостатках, которые проистекают из их небольшого размера и относительной географической удаленности. Эти недостатки усугубляются тем, что большинство малых островных развивающихся государств состоит из ряда малых островов, что само по себе существенно усложняет развитие национальной инфраструктуры и сказывается на эффективности и стоимости как внешнего, так и внутреннего транспорта и связи.

Эти страны обычно располагают весьма узким набором ресурсов, что обуславливает неоправданную экономическую специализацию, чрезмерную зависимость от международной торговли и, следовательно, более высокую, чем обычно, уязвимость перед лицом глобальных экономических изменений. Ряд небольших островных развивающихся государств также значительно перенаселен, что ложится тяжелым бременем и на без того ограниченные природные ресурсы и сказывается на темпах экономического роста. Ряд стран также располагает минимальными возобновляемыми запасами пресной воды.

Малым островным развивающимся государствам также свойственен весьма высокий уровень эндемизма. Хотя количество видов на квадратный километр территории, как правило, весьма велико, относительно небольшая численность отдельных видов и перенаселенность обуславливают более высокий риск и более высокие темпы вымирания отдельных видов. Это должно вызывать гораздо больший интерес со стороны международного сообщества, столь широко говорившего в последнее время о своей обеспокоенности вопросом сохранения биологического разнообразия, хотя и не разнообразия рода человеческого.

Существует ряд широко распространенных ошибочных представлений о малых островных развивающихся государствах. Некоторые считают, что малые островные развивающиеся государства живут не так плохо. Хотя это может быть и справедливо для весьма незначительного их числа, фактом остается то, что большинство малых островных развивающихся государств вовсе не преуспевает, и их экономическое и экологическое будущее весьма неопределенно.

Чтобы проиллюстрировать наш взгляд на эту проблему, мы подготовили графическое обобщение ряда характеристик и уязвимых черт малых островных развивающихся государств. Вопреки мнению некоторых, показатели на душу населения национального дохода и помощи из-за рубежа на цели развития не являются в малых островных государствах непропорционально высокими по сравнению с другими развивающимися странами с небольшим населением. Кроме того, следует учитывать, что доход на душу населения в случае всех малых развивающихся стран является весьма некорректным показателем. Стоимость элементарных основных услуг, таких, как услуги в области здравоохранения, образования, связи и транспорта, в малых развивающихся странах значительно выше из-за отсутствия эффекта масштабов. Тем самым можно легко впасть в заблуждение, если чрезмерно полагаться на неадекватные показатели, такие, как доход на душу населения. Это является одной из важных причин, по которым мы считаем, что документы Секретариата не дают полностью точной картины.

Кое-кто может считать, что нам лучше игнорировать этот вопрос и надеяться, что он разрешится сам собой. Однако мы предпочитаем быть откровенными и предлагаем рассматривать статистические данные, которые широко используются, в должном контексте. Только при откровенном и тщательном анализе мы сможем выработать убедительную аргументацию для привлечения внимания, повышения заинтересованности и расширения поддержки со стороны международного сообщества в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

Другие данные, содержащиеся в подготовленном нами графическом материале, наглядно иллюстрируют характерную для малых островных развивающихся государств зависимость от торговли и весьма высокий уровень экологического стресса; из 25 стран, наиболее подверженных серьезным природным бедствиям, 13 являются малыми островными развивающимися государствами. Действительно, чем глубже занимаешься этим вопросом, тем острее понимаешь необходимость его решения и более убедительными аргументы в пользу повышения эффективности существующих программ и разработки ряда новых мер по содействию устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.

Прежде чем перейти к следующему вопросу, мы хотели бы напомнить всем о самой драматической общей характеристике и уязвимой черте малых островных развивающихся государств. Сейчас мир уже хорошо сознает ту опасность, которую создают для выживания особо уязвимых малых островных развивающихся государств неблагоприятные последствия климатических изменений, вызываемых человеческой деятельностью. Глобальное потепление и сопутствующее ускоренное повышение уровня моря угрожает самому существованию по крайней мере десятка малых атолловых государств, что для этих государств не является ни отдаленной, ни абстрактной проблемой. Это создает угрозу глобального стихийного бедствия беспрецедентного масштаба. Тем самым и для нас это является важной и постоянной проблемой.

В рамках процесса ЮНСЕД зародилось и окрепло глобальное партнерство в целях спасения этой планеты для будущих поколений. Поэтому уместно помнить о том, что малые островные развивающиеся государства не пришли на эти мероприятия, проводимые после ЮНСЕД, с пустыми руками. Мы вносим существенный вклад в обеспечение глобальной стабильности во многих

важных областях. Мы уже обсуждали проблему биологического разнообразия на суше. Давайте кратко остановимся на некоторых других областях, в которые мы вносим существенный вклад в глобальных интересах.

Глобальное значение опасной угрозы, нависшей над экологическими системами коралловых рифов в малых островных развивающихся государствах, не ставится под сомнение. Коралловые рифы являются морским эквивалентом влажных тропических лесов и играют столь же важное значение для сохранения хрупкого баланса жизни на этой планете. К сожалению, эти экологические системы являются также одними из самых уязвимых в мире. Их эффективная охрана должна являться задачей мирового сообщества.

Огромные просторы океана в границах исключительных экономических зон малых островных развивающихся государств входят в число важнейших в мире районов поглощения газов, вызывающих парниковый эффект. Океан поглощает гораздо больше двуокси углерода - основного газа, вызывающего парниковый эффект, - чем вся сухопутная часть планеты. Тем самым малые островные развивающиеся государства, которые практически не виновны в создании проблемы глобального потепления, но наиболее уязвимы перед лицом ее негативных последствий, вносят в то же самое время весьма существенный вклад в уменьшение масштабов этой проблемы.

К сожалению, есть те, кто настаивает, чтобы при определении того, дают ли проекты в этих странах так называемый "глобальный эффект", что определяет право на финансирование в рамках определенных финансовых механизмов, учитывались прежде всего размеры стран. Малые островные развивающиеся государства не могут не задаваться вопросом о том, почему их страны считаются способными дать глобальный эффект, когда для других стран настает время вести свои войны или испытывать свое оружие массового уничтожения. Мы отмечаем это без горечи или недовольства, а скорее с чувством удивления тем, что в этом, все более взаимозависимом мире, кто-то может, ссылаясь на логику, проводить твердое различие между тем, что является "глобальным эффектом", и тем, что является "местным эффектом". Хотя мы и согласны с концепцией глобального эффекта, мы в то же время глубоко обеспокоены тем, как этот термин определялся до настоящего времени и кем он определялся.

Другим примером того, что малые островные развивающиеся государства вносят крупный вклад, является то, что наши воды являются одними из немногих оставшихся в мире хранилищ важных глобальных рыбных запасов, которые пока еще не истощены. Мировой улов важнейших видов рыбы в настоящее время превышает, как полагают специалисты, уровень устойчивого воспроизведения, и цифры улова начинают снижаться. Более половины улова всего тунца приходится в настоящее время на исключительные экономические зоны малых островных развивающихся государств, и это тогда, когда мир во все большей степени зависит от вылова рыбы, которая на том или ином этапе своего жизненного цикла обитает в водах этих государств. Однако эти рыбные запасы, в том числе трансграничные запасы, также находятся под угрозой истощения. В настоящее время малые островные развивающиеся государства не обладают достаточными ресурсами для обеспечения сохранения этих рыбных запасов. Помощь в изыскании необходимых ресурсов для обеспечения сохранения этих запасов должна, без сомнения, рассматриваться как дающая глобальный, а не местный эффект.

Другой пример важного вклада малых островных развивающихся государств является, в то же время, одним из наиболее очевидных. Туризм представляет собой глобальную индустрию, наиболее тесно связываемую с малыми островными развивающимися государствами. Захватывающая дух природная красота и успокаивающая безмятежность природы островов привлекают туристов со всего мира. Сравнительно новым явлением является экологический туризм с его акцентом на устойчивое развитие, хотя ряд последних исследований ставит под сомнение многое из того, что получило название "экологический туризм". Опять же трудно подсчитать с какой-либо долей математической точности, каков глобальный, а каков местный эффект индустрии туризма.

Мы уверены, что на нынешней сессии Подготовительного комитета делегации будут готовы сделать важный шаг, переведя нашу дискуссию с этапа сбора информации и изучения проблемы на следующий этап. Это, разумеется, включает изучение различных существующих программ и

рассмотрение путей повышения их эффективности. Это также означает рассмотрение новых мер в целях реализации политики, которая позволила бы заполнить существующие пробелы в спектре задач устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Все это требует подготовки в ходе этой сессии предложений, которые были бы практичными, целенаправленными и конкретными.

Мы заинтересованы в сотрудничестве с любой делегацией, представленной на этой сессии, с тем чтобы добиться практичных, целенаправленных и конкретных результатов. Малые островные развивающиеся государства уже захлестывает, выражаясь фигурально, волна документов, предложений, консультантов и технических экспертов, от которой остается мало долгосрочной пользы. На усвоение и попытки эффективного использования многих и многих томов подготовленных документов впустую расходуется наш потенциал, и это отвлекает наших специалистов, занимающихся развитием и планированием, от конкретной работы.

С учетом нынешнего положения вещей время вскоре может стать самым дефицитным товаром для малых островных развивающихся государств. Мы просто не знаем, сколько времени у нас осталось до того, как сбудутся наши наихудшие опасения в отношении глобального потепления и повышения уровня моря. Эти опасения постоянно присутствуют в наших мыслях, и они, без сомнения, принимались во внимание, когда АОСИС рассматривал возможные элементы "плана действий в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств". Идеи или возможные элементы для включения в план действий, о которых говорится ниже, еще окончательно не оформлены, и их перечень, разумеется, не рассматривается как исчерпывающий. Тем не менее мы надеемся, что другие государства согласятся с этими возможными элементами, поддержат содержащиеся в них идеи и примут решение о позитивных действиях.

Предлагая эти элементы для включения в план действий, мы хотели бы начать с того, что должно рассматриваться как нечто очевидное, хотя, может быть и не для всех. Устойчивое развитие не является чем-то, что поддается быстрому или простому решению. Напротив, это длительный процесс, который требует нового мышления и творческих действий. Устойчивое развитие малых островных развивающихся государств, как и устойчивое развитие в целом, потребуют изменений - в той или иной степени - в национальной, региональной и международной политике практически во всех сферах.

Нас постоянно призывают задействовать могучие силы рынка для содействия устойчивому развитию. Однако для эффективной работы рынка необходимо, чтобы потребители и производители располагали точной информацией и механизмами установления цен, которые поощряли бы модель поведения, совместимую с принципами устойчивого развития. Как правило, этих условий не существует в малых островных развивающихся государствах, как их нет и в других странах, особенно в тех, чья торговая практика затрагивает интересы малых островных развивающихся государств. Даже если эти различные необходимые изменения будут сформулированы и одобрены прямо сейчас, для разработки и осуществления детальных предложений потребуются годы. И еще больший срок потребует для получения каких-либо практических результатов.

В целом можно отметить, что финансовые, людские и физические ресурсы малых островных развивающихся государств ограничены. Адаптация в быстро изменяющейся международной экономической ситуации требует постоянного доступа к широкому спектру современной информации, материалов и услуг, включая доступные средства связи и транспорта, которых у нас, как правило, нет. Малые островные развивающиеся государства никогда не будут иметь большое население. Поэтому вместо количества мы должны полагаться на качественно более высокую квалификацию, универсальность и техническую компетенцию через создание национального и регионального потенциалов.

Кроме того, мы считаем, что для гибкого и эффективного удовлетворения этих потребностей важно с самого начала расширить и укрупнить существующие программы технической помощи малым островным развивающимся государствам и создать такие программы там, где их сейчас нет. Это может потребовать весьма тесной эффективной координации между национальными, региональными и международными организациями. Это является одним из

важнейших первых шагов, на котором будут основываться все другие конкретные действия. Эффективная межучрежденческая координация также необходима для исключения случаев ненужного дублирования и обеспечения своевременной и эффективной передачи соответствующей информации.

Другим необходимым шагом является завершение процесса ратификации и вступления в силу Рамочной конвенции об изменении климата. Как и многие другие страны, мы хотели бы, чтобы затем положения Конвенции были усилены и чтобы были созданы адекватные механизмы обеспечения необходимых ресурсов для контроля и оценки последствий климатических изменений; формулирования, разработки, содействия реализации и для осуществления мер, необходимых для адаптации к негативным последствиям климатических изменений; а также для разработки и осуществления действенных планов рационального использования прибрежной зоны. Решение последней проблемы существенно поможет развитию регионального сотрудничества, созданию потенциала и выработке единых строительных требований и стандартов.

В решении задачи сведения к минимуму ущерба в результате стихийных бедствий решающую роль играет создание более совершенных систем раннего оповещения. Кроме того, после введения единых строительных требований и стандартов в качестве составной части процесса планирования рационального использования прибрежных зон можно рассматривать разработку более совершенных методов оценки риска и реализации творческих и в то же время справедливых идей в отношении создания международных страховых объединений.

Решающее значение имеет реконструкция очистных сооружений основных населенных районов и зон туризма. Этому вопросу многосторонние и двусторонние программы помощи должны уделять большее внимание. Кроме того, чтобы предотвратить сброс отходов и загрязнение прибрежных вод необходимы более решительные международные меры против иностранных судов, которые сбрасывают отходы в пределах прибрежных зон малых островных развивающихся государств. Национальных мер как таковых будет недостаточно. Необходимо, чтобы региональные и международные меры тесно увязывались с национальной политикой в этой области.

Региональные и международные организации должны тесно сотрудничать с национальными правительствами в вопросах регулирования перевозок опасных отходов. Право малых островных развивающихся государств запрещать или регулировать ввоз опасных отходов должно соблюдаться и укрепляться путем прогрессивного развития международных правовых мер. Кроме того, следует поощрять промышленно развитые государства осуществлять сбор и безопасное уничтожение значительных объемов ПХД, в настоящее время складироваемых на территориях малых островных развивающихся государств.

Весьма важное значение имеют эффективные региональные и международные программы повышения потенциала малых островных развивающихся государств в области разработки и осуществления соответствующего экологического законодательства. Международное экологическое право становится все сложнее, что требует тщательного анализа его применимости к различным разделам внутреннего права. Решающую роль в этой области должны сыграть региональные и международные организации.

Необходимо постоянно следить за ведущимися в настоящее время переговорами по охране некоторых видов рыб с точки зрения применимости их результатов к малым островным развивающимся государствам. Региональные и международные организации должны поощрять государства, занимающиеся экспедиционным ловом, вступать в соглашения, которые обеспечивали бы справедливую долю доходов от этого малым островным развивающимся государствам и помогали им сохранять улов в пределах допустимого. Эффективный контроль за выполнением таких соглашений и помощь в его осуществлении должны осуществляться региональными и международными организациями.

Что касается сохранения биологического разнообразия, то для всей планеты чрезвычайно важное значение имеет восстановление экологических систем коралловых рифов малых островных развивающихся государств. Для этого необходима гораздо более эффективная, чем в настоящее

время, охрана всего прибрежного района от загрязнения, эрозии и седиментации. Кроме того, необходимо компенсировать расходы малых островных развивающихся государств на создание в отдаленных районах заповедных экологических систем коралловых рифов, что в интересах всего человечества.

Можно говорить о том, что малые островные развивающиеся государства уже выполняют роль районов, в которых происходит поглощение значительного количества газов, дающих "парниковый эффект". Тем не менее мы готовы делать еще больше. В частности, малые островные развивающиеся государства в целом готовы рассмотреть пути повышения эффективности энергопотребления. Региональные и международные организации должны помочь малым островным развивающимся государствам в разработке различных механизмов решения этой проблемы и связанных с этим вопросов передачи технологии. Что касается всех видов технологии, то региональные и международные организации должны рассмотреть пути оказания помощи в разработке и применении местных технологий.

Как и для всех развивающихся государств, международная торговля и ее условия имеют жизненно важное значение для малых островных развивающихся государств. Малые островные развивающиеся государства особо зависимы от торговли, в первую очередь от импорта продовольствия. Соответствующие региональные и международные организации должны провести всестороннюю оценку возможных последствий либерализации торговли для малых островных развивающихся государств, с тем чтобы выработать рекомендации по смягчению негативных последствий этого процесса. Проведение такой оценки должно быть тщательно скоординировано, с тем чтобы избежать повторения и межучрежденческого дублирования или пробелов.

Резервы пресной воды имеют особо важное значение для малых островных развивающихся государств. В частности, на небольших атоллах запасам пресной воды угрожает повышение уровня моря, изменение режима выпадения осадков, загрязнение и чрезмерное использование. Поэтому малым островным развивающимся государствам настоятельно необходимо заручиться региональным и международным сотрудничеством в области разработки и осуществления комплексных планов водопользования.

Таковы лишь некоторые из наших идей в отношении устойчивого развития малых островных развивающихся государств и лишь некоторые из предлагаемых эффективных мер для достижения этого устойчивого развития. В предстоящие дни мы более подробно и обстоятельно расскажем об этих идеях. Мы также внимательно слушаем идеи других.

Стоящие перед малыми островными развивающимися государствами проблемы не могут быть решены их собственными силами. Наше ухудшающееся экологическое и экономическое положение является результатом событий, которые большей частью, хотя, разумеется, и не всегда, выходят за рамки нашего контроля. Многие делают наши соответствующие правительства и региональные организации. Зачастую мы являемся счастливыми объектами проявляемого международным сообществом духа доброй воли и сотрудничества. Мы высоко ценим это. Однако в ряде важных вопросов мы являемся несчастными жертвами отсутствия внимания со стороны международного сообщества к некоторым из наших самых элементарных потребностей. В других случаях мы являемся жертвами неоправданно большого внимания.

Наши идеи в отношении эффективного плана действий по достижению устойчивого развития малых островных развивающихся государств являются весьма скромными. Однако, как никто другой, мы понимаем, что мировые ресурсы не являются неограниченными. Это справедливо как в отношении природных ресурсов, так и финансовых. К сожалению, некоторые зачастую напоминают об ограниченности одних ресурсов, но забывают упомянуть об ограниченности других. Эта непростительная забывчивость существенно усложняет решение общей проблемы, которая сегодня стоит перед миром в области устойчивого развития.

Говоря же в целом, следует подчеркнуть, что мы всегда с уважением относились к физической и духовной мощи нашей природы. Наши острова, океан и атмосфера дарят и обеспечивают жизнь. Ничто не читается так свято. Поэтому с детства мы привыкли требовать от себя больше, чем от других. В ходе нашей нынешней работы и после Конференции в Барбадосе

мы будем по-прежнему требовать от себя больше, чем от других. Однако мы просим, чтобы мы, наши потребности и наши приоритеты серьезно учитывались всеми.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Проект программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств

Пояснительная записка

Настоящий проект программы действий основан на "Позиции Группы 77 и Китая по основным элементам программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств" (A/CONF.167/PC/L.5/Rev.1). В него включены поправки, предложенные делегациями в ходе сессии Подготовительного комитета, и исправления, представленные Секретариату в письменном виде после сессии.

В текст проекта включены поправки к главам I-XIV, которые были в предварительном порядке согласованы Подготовительным комитетом. Части текста, которые не были согласованы, также включены в проект и приводятся в квадратных скобках. Поскольку переговоры по вопросам существа, связанным с главой XV и преамбулой, еще только предстоит провести, весь текст этих двух разделов заключен в квадратные скобки. Предложенные делегациями поправки к преамбуле и главе XV приводятся отдельно непосредственно после текста, к которому они относятся, если не указано иное. Перед текстом поправок указывается только та делегация, которая предложила соответствующую поправку.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	62
I. ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА И ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ МОРЯ	68
II. СТИХИЙНЫЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ БЕДСТВИЯ	70
III. УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДАЦИЕЙ ОТХОДОВ	72
IV. РЕСУРСЫ ПРИБРЕЖНОЙ ПОЛОСЫ И МОРЯ	75
V. РЕСУРСЫ ПРЕСНОЙ ВОДЫ	77
VI. ЗЕМЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ	79
VII. ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ	82
VIII. РЕСУРСЫ СЕКТОРА ТУРИЗМА	83
IX. РЕСУРСЫ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ	85
X. НАЦИОНАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ	88
XI. РЕГИОНАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	90
XII. ТРАНСПОРТ И СВЯЗЬ	91
XIII. НАУКА И ТЕХНИКА	93
XIV. РАЗВИТИЕ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ	95
XV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, НАБЛЮДЕНИЕ И ОБЗОР	98

[ПРЕАМБУЛА

[Соединенные Штаты. Включить в начало преамбулы следующий текст:

В 1992 году на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию мировое сообщество приняло Повестку дня на XXI век. В этом документе международное сообщество взяло на себя обязательства:

- a) принимать и осуществлять планы и программы в поддержку устойчивого развития и рационального использования морских ресурсов и ресурсов прибрежных районов, включая удовлетворение основных потребностей людей, поддержание биологического разнообразия и повышение качества жизни населения островов;
- b) предпринимать шаги, которые позволят малым островным развивающимся государствам принимать эффективные, творческие и рациональные меры в связи с экологическими изменениями и смягчать их последствия и ослаблять обусловленную ими угрозу для морских ресурсов и ресурсов прибрежных районов.

Эти обязательства были позднее включены в резолюцию 47/189 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, в которой предусматривается созыв Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.

В настоящей программе действий определяются конкретные мероприятия, необходимые для решения особых трудных задач, с которыми сталкиваются малые островные развивающиеся государства. Для принятия этих мер определяются несколько межотраслевых областей: создание потенциала, включая развитие людских ресурсов, национальные учреждения и создание административного потенциала; сотрудничество в области технологий, а также диверсификация торговли и экономическая диверсификация.]

[Европейское сообщество. Опустить второй и третий пункты, предложенные Соединенными Штатами выше.]

1. Хотя экономические трудности, переживаемые малыми островными развивающимися государствами, и стоящие перед ними неотложные проблемы развития аналогичны трудностям и проблемам, характерным для развивающихся стран в целом, у них есть еще свои собственные специфические уязвимые места и особенности, придающие тем трудностям, с которыми они сталкиваются на пути к устойчивому развитию, особенно серьезный и сложный характер.

[Европейское сообщество. Включить в пункт 1 следующий текст:

Малые островные развивающиеся государства обладают ценными ресурсами для развития, такими, как морские ресурсы, окружающая среда прибрежных районов и биологическое разнообразие. Их потенциал следует признать, однако использовать его следует рационально, с тем чтобы обеспечить охрану благосостояния нынешнего и будущего поколений.]

2. Малый размер территории обуславливает целый ряд неблагоприятных моментов. Они усугубляются тем, что многие островные государства не только малы по своим размерам, но и сами состоят из ряда небольших островов. К неблагоприятным факторам относятся ограниченность ресурсной базы, которая влечет за собой чрезмерную специализацию; слишком высокая степень зависимости от внешней торговли и обусловленная этим уязвимость от глобальных изменений; высокая плотность

населения, что увеличивает давление на и без того ограниченные ресурсы; нерациональное использование ресурсов и преждевременное истощение их запасов; относительно небольшие водосборные бассейны, уровень воды в которых может быстро достичь критической отметки или стать ниже нее; большие затраты на государственное управление и инфраструктуру, включая транспорт и связь; а также недостаточный уровень развития организационной базы и внутренних рынков, которые слишком малы, чтобы обеспечивать значительную экономию за счет эффекта масштаба, и ограниченность объема производства экспортной продукции, иногда поставляемой из отдаленных районов, что обуславливает высокие, транспортные издержки и ведет к снижению конкурентоспособности. Для малых островов, как правило, характерны высокая степень эндемизма и богатое разнообразие биологических видов (количество видов на квадратный километр), однако из-за относительно небольшой численности особей различных видов существует значительная опасность их вымирания и необходимость принятия мер по их охране.

3. Поскольку размеры малых островных развивающихся государств невелики, развитие и окружающая среда находятся в тесной взаимосвязи и взаимозависимости. В недавней истории человечества известны случаи, когда целые острова становились необитаемыми в результате разрушения природной среды. Малые островные развивающиеся государства в полной мере сознают, что экологические последствия просчетов в стратегиях развития могут вызвать катастрофические явления. Нерациональные модели развития ставят под угрозу не только обеспеченность населения средствами к существованию, но и существование самих островов и сформировавшихся на них культур. Изменение климата, его изменчивость и повышение уровня моря являются проблемами, вызывающими серьезную обеспокоенность. Точно так же крупномасштабная эксплуатация запасов живых ресурсов моря и суши создает угрозу биологическим ресурсам, от которых зависят малые островные развивающиеся государства.

[Европейское сообщество. Заменить первое предложение пункта 3 следующим:

Поскольку размеры малых островных развивающихся государств невелики и их жизненный уклад определяется близостью моря, охрана окружающей среды и рациональное использование прибрежных районов взаимозависимы, и это обуславливает необходимость комплексного подхода к использованию ресурсов.]

4. Жизненный уклад многих малых островных развивающихся государств полностью или почти полностью определяется близостью моря. Вследствие этого в рамках деятельности в целях развития необходимо уделять особое внимание охране окружающей среды, а также обеспечивать комплексный подход к использованию ресурсов. Небольшие размеры, изолированность и хрупкость островных экосистем делают их биологические ресурсы, известные своим многообразием, одними из наиболее уязвимых в мире.

5. Хотя плотность населения во многих малых островных развивающихся государствах может быть высокой, в абсолютном выражении численность их населения невелика, и поэтому их возможности использования специалистов в отдельных узких областях ограничены. В этих странах высок уровень миграции, особенно квалифицированной рабочей силы, что не только оборачивается чрезмерной нагрузкой на учебные заведения, но и вынуждает малые островные государства идти на большие расходы для найма иностранных специалистов.

[Австралия. После первого предложения в пункте 5 добавить следующее:

В некоторых странах темпы роста численности населения превышают темпы экономического роста, что серьезным образом и во все большей степени ограничивает возможности правительств обеспечивать основные услуги населению.]

6. Стремление получить экономию за счет эффекта масштаба наряду с узостью ресурсной базы, как правило, ведут к тому, что все производство малых островных развивающихся государств ограничивается небольшим числом сельскохозяйственных культур, полезных ископаемых и отраслей. Любое неблагоприятное явление, затрагивающее эти производственные сектора, будь то влияние рыночных факторов, стихийные бедствия или неблагоприятное воздействие окружающей среды,

может вызвать значительное снижение объема производства, резкое сокращение поступлений в иностранной валюте и рост безработицы.

7. Частично по причине небольших размеров малых островных развивающихся государств и частично ввиду их уязвимости от стихийных и экологических бедствий их часто относят к категории стран с высокой степенью риска, вследствие чего страхование и перестрахование либо не осуществляются вообще, либо сопряжены с непомерными расходами, что негативно сказывается на инвестициях, издержках производства, государственных финансах и инфраструктуре.

[Европейское сообщество. Опустить пункт 7.]

8. Поскольку уровень доходов на душу населения во многих малых островных развивающихся государствах, как правило, выше, чем в развивающихся странах как группе, они лишены возможности получать ресурсы на льготных условиях. Вместе с тем анализ экономических показателей малых островных развивающихся государств дает основания полагать, что нынешний уровень доходов зачастую достигается благодаря переводам мигрантов, предоставлению преференциального доступа на рынки некоторых основных категорий экспортных товаров и помощи международного сообщества. Эти источники не являются ни эндогенными, ни гарантированными. Кроме того, уровень доходов малых островных развивающихся государств в целом не отличается стабильностью: стихийные бедствия, проблемы, возникающие на международных рынках отдельных сырьевых товаров, и экономический спад в некоторых развитых странах нередко вызывают резкое снижение доходов в малых островных развивающихся государствах - иногда на 20-30 процентов от валового внутреннего продукта (ВВП) в течение одного года.

[Европейское сообщество. Заключить текст пункта 8 в квадратные скобки.]

9. Поскольку число моделей развитых малых островных государств ограничено, планирование и обеспечение устойчивого развития в них связаны с особыми трудностями. Без содействия и помощи международного сообщества малым островным развивающимся государствам будет сложно решить эти непростые задачи (см. Повестку дня на XXI век 1/, пункт 17.127).

[Европейское сообщество. Опустить пункт 9.]

[Соединенные Штаты. После пункта 9 вставить следующий текст:

Для обеспечения устойчивого развития малых островных развивающихся государств требуется принять меры, направленные на устранение вышеуказанных препятствий на пути развития. За счет этих мер следует обеспечить учет экологических соображений и целей в области рационального использования природных ресурсов при разработке политики социального и экономического развития в контексте международных, региональных, субрегиональных и/или двусторонних программ сотрудничества, связанных с островами.

Планирование в целях обеспечения устойчивого развития предполагает выявление препятствий на пути устойчивого экономического развития и определение его моделей, включая модели диверсификации экономики. Для этого требуется, в частности, наличие специалистов по широкому кругу отраслей знаний и достаточной информации, на основе которой будут приниматься надлежащие решения. В контексте усилий по осуществлению этого планирования необходимо признать, что малые острова особенно сильно зависят от иностранного импорта и вследствие ограниченности ресурсов и ограниченности доступа к рынкам не имеют широкого выбора в том, что касается экспорта.

Планирование устойчивого развития следует использовать для решения препятствующих эффективному принятию мер основных проблем, каковыми являются необоснованность политики, слабость организационных структур, недостаточная подготовленность персонала, ограниченность возможностей получения образования, недостаточно широкое участие общественности в принятии решений и недостаточно широкое распространение надлежащих технологий.]

10. Объединенные общим стремлением к экономическому развитию и повышению уровня жизни, малые островные развивающиеся государства решительно выступают за то, чтобы борьба за материальное благополучие не подрывала культурные ценности и не наносила невосполнимого ущерба ресурсам суши и моря, которые на протяжении многих веков обеспечивали жизнь населения островов.

11. В контексте установления новых глобальных партнерских связей в интересах устойчивого развития страны признали необходимость уделения первоочередного внимания тем членам международного сообщества, которые наиболее уязвимы в экологическом отношении (см. Декларацию Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию 2/, принцип 6). Говоря более конкретно, в главе 17G Повестки дня на XXI век малые островные развивающиеся государства и острова с небольшой численностью населения признаны особым случаем с точки зрения как окружающей среды, так и развития, поскольку они отличаются экологической неустойчивостью и уязвимостью, а из-за небольших размеров, ограниченности ресурсов, географической рассредоточенности и изолированности от рынков они оказываются в экономически неблагоприятном положении и не могут рассчитывать на "эффект масштаба" (см. Повестку дня на XXI век, пункт 17.124).

[Соединенные Штаты. После слов "устойчивое развитие" в первом предложении пункта 11 опустить слова "страны признали ... принцип 6)" и вставить следующий текст:

... принцип 6 Рио-де-Жанейрской декларации гласит, что особому положению и потребностям развивающихся стран, в первую очередь наименее развитых и экологически наиболее уязвимых стран, придается особое значение.]

[Европейское сообщество. Опустить пункт 11.]

12. В излагаемой ниже рамочной программе действий учтены особые проблемы и трудности, стоящие перед малыми островными развивающимися государствами. Поскольку устойчивое развитие представляет собой процесс, а не явление, основное внимание в этой программе уделено ближайшим мерам, которые можно принять в рамках комплексного плана перехода к устойчивому развитию, подробно оговоренного на региональных технических совещаниях, проведенных в контексте подготовки к Глобальной конференции, переход к которой будет осуществляться в соответствии с принципами, одобренными правительствами на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. В программе кратко изложены меры и стратегии, которые должны быть осуществлены в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе. В более развернутом виде они изложены в докладах региональных технических совещаний, содержащих более широкий перечень мер, которые необходимо будет принять в долгосрочной перспективе.

[Европейское сообщество. Опустить текст со слов "подробно оговоренного" в строке пять пункта 12 до конца этого пункта.]

[Соединенные Штаты. В пункте 12 заключить в квадратные скобки слова "рамочной", "подробно оговоренного ... Глобальной конференции" и последнее предложение.]

13. В этом контексте и в соответствии с целями, поставленными в резолюции 47/189 Генеральной Ассамблеи, настоящая рамочная программа действий представляет собой основу для деятельности в 15 согласованных первоочередных областях и определяет ряд мер и стратегий, касающихся планирования природопользования и развития, которые надлежит осуществить малым островным развивающимся государствам при содействии и помощи со стороны международного сообщества. В программе рекомендуются элементы для включения в среднесрочные и долгосрочные планы устойчивого развития малых островных развивающихся государств наряду с необходимыми мерами для укрепления их внутреннего потенциала. В ней предлагаются

региональные подходы к решению проблем устойчивого развития/экологических проблем и техническому сотрудничеству в целях создания внутреннего потенциала; кратко определяется роль международного сообщества, включая предоставление доступа к достаточным предсказуемым, новым и дополнительным финансовым ресурсам и механизмам в соответствии с главой 33 Повестки дня на XXI век; а также меры по созданию внутреннего потенциала, в частности по развитию людских ресурсов и содействию расширению доступа малых островных развивающихся государств к экологически чистым и энергосберегающим технологиям в интересах их устойчивого развития.

[Соединенные Штаты. Опустить последнее предложение пункта 13.
Заключить в квадратные скобки слово "рамочная" в первом предложении.]

[Европейское сообщество. После первого предложения в пункте 13 вставить следующее предложение:

В этой связи следует в полной мере задействовать неправительственные организации и другие основные группы.]

14. Эта программа действий согласуется с рядом параллельных международных механизмов, имеющих большое значение для устойчивого развития малых островных развивающихся государств и предусматривающих соответствующие меры, и не дублирует их. К числу этих механизмов относятся Комиссия по устойчивому развитию; Межправительственный комитет по ведению переговоров по Рамочной конвенции об изменении климата; Конвенция о биологическом разнообразии 3/; Конференция Организации Объединенных Наций по трансзональным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб; Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву 4/; Международная конференция по народонаселению и развитию; межправительственные переговоры о расположенных на суше источниках загрязнения морей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); Межправительственный комитет по ведению переговоров о проблемах засухи и опустынивания; а также всемирное совещание по прибрежным районам. Содействие участию малых островных развивающихся государств в этих механизмах будет иметь важное значение, а в рамках самих этих механизмов необходимо будет учесть итоги Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств.

[Соединенные Штаты. После первого предложения в пункте 14 вставить следующее новое предложение:

По мере разработки малыми островными развивающимися государствами своих подходов к обеспечению устойчивого развития международному сообществу следует принимать конкретные меры, которые расширят возможности малых островных государств решать ряд конкретных проблем, как можно более эффективно используя возможности в рамках других международных форумов для выработки комплексного и всеобъемлющего подхода.]

[Соединенные Штаты. После пункта 14 добавить следующий новый пункт:

При описании программы действий определяются несколько общих межотраслевых областей: создание потенциала, включая развитие людских ресурсов, национальные учреждения и создание административного потенциала, сотрудничество в области технологий, а также диверсификация торговли и экономическая диверсификация.]

[Европейское сообщество. Опустить второе предложение в пункте 14.]

15. Как отмечено в Повестке дня на XXI век, главная ответственность за осуществление этой программы действий будет лежать на правительствах. Для устойчивого развития малых островных развивающихся государств потребуется разработать национальные стратегии, планы, политику и механизмы. Международное сотрудничество в целях поддержки и дополнения этих национальных усилий будет также иметь большое значение. В этой связи системе Организации Объединенных Наций предстоит сыграть ключевую роль в тесном сотрудничестве и координации с другими

международными, региональными и субрегиональными организациями, к которым также обращается призыв внести весомый вклад в эту работу. Применительно к малым островным развивающимся государствам усилия на региональном и субрегиональном уровнях доказали свою эффективность и будут по-прежнему являться основными рычагами коллективных действий. И наконец, в соответствии с рекомендациями, содержащимися в повестке дня на XXI век, следует поощрять самое широкое участие общественности и активное участие неправительственных организаций и других групп.

[Европейское сообщество. Во втором предложении пункта 15 после слова "национальные" добавить слова "и региональные".]

[Европейское сообщество. Опустить четвертое предложение пункта 15, начинающееся со слов "в этой связи системе Организации Объединенных Наций".]

[Соединенные Штаты. В начале пункта 15 вставить следующий текст:

Эта Конференция является первой глобальной конференцией по устойчивому развитию и рассмотрению хода осуществления Повестки дня на XXI век. Повестка дня на XXI век представляет собой всеобъемлющий, тщательно согласованный документ, и во всех случаях, когда она упоминается в настоящей Программе действий, ее следует учитывать как единое целое.]

[Канада. Заменить последнее предложение пункта 15 следующим:

В соответствии с Повесткой дня на XXI век потребуется также привлечение и активное участие основных групп, включая женщин, детей и молодежь, коренное население и их общины, неправительственные организации, местные органы власти, рабочих и их профессиональные союзы, предпринимательские и промышленные круги, организации, действующие в области науки и техники, и земледельцев.]

[Исландия. В конце второго предложения пункта 15 добавить следующие слова:

..., а также обеспечить самое широкое участие общественности и активное привлечение основных групп и неправительственных организаций.]

[Исландия. Опустить последнее предложение пункта 15.]

[Европейское сообщество. Новый пункт 16:

При осуществлении деятельности в соответствующих программных областях следует уделять особое внимание специфике отдельных стран или групп стран, входящих в число малых островных развивающихся государств].

I. ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА И ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ МОРЯ

Основа для деятельности

16. Малые островные развивающиеся государства являются особенно уязвимыми от воздействия глобального изменения климата, климатических колебаний, а также повышения уровня моря. Поскольку в прибрежных районах малых островных развивающихся государств проживает большая часть населения, находится наибольшая часть сельскохозяйственных земель и объектов инфраструктуры, любое повышение уровня моря будет оказывать значительное и серьезное воздействие на экономику этих стран. Само выживание некоторых стран, находящихся в низинных районах, было бы поставлено под угрозу в результате повышения уровня моря. Затопление островов и утрата сельскохозяйственных угодий, находящихся выше отметки уровня полного прилива, может привести к потере исключительных экономических прав над обширными

районами. Глобальные изменения климата могут нанести ущерб коралловым рифам, изменить распределение зон поднятия глубинных вод на поверхность и могут повлиять как на коммерческое рыболовство, так и на ловлю рыбы для личного потребления. Кроме того, такое изменение климата может оказать воздействие на растительный покров, а засоление может неблагоприятно повлиять на ресурсы пресной воды. Увеличившаяся частотность и интенсивность штормовых бурь, которые могут стать результатом изменения климата, также окажут серьезное влияние как на экономику, так и на окружающую среду малых островных развивающихся государств. По всем этим аспектам изменения климата требуется вся необходимая информация, поскольку она может дать возможность малым островным развивающимся государствам надлежащим образом разрабатывать и осуществлять соответствующие стратегии.

[17. Ожидается, что Рамочная конвенция об изменении климата внесет значительный вклад в ослабление угрозы изменений климата, а также в оказание помощи странам и смягчение стоящих перед ними проблем в связи с необходимостью адаптации к последствиям изменения климата и повышения уровня моря. Тем не менее в Конвенции не установлены целевые показатели и сроки в отношении сокращения уровня эмиссии двуокси углерода и эмиссий других парниковых газов, а решение проблем, связанных с этими факторами, рассматривается малыми островными развивающимися государствами в качестве весьма важной предпосылки эффективного решения проблем, обусловленных изменением климата. Общеизвестно, что развитие и использование возобновляемых источников энергии и распространение рациональных и эффективных технологий в области энергетики также играют ключевую роль в смягчении неблагоприятных последствий изменения климата. Эти проблемы могут быть решены путем доработки Конвенции.]

[17-бис. Процесс, установленный в Рамочной конвенции об изменении климата, и ведущиеся переговоры в рамках ее Межправительственного комитета по ведению переговоров - это важные международные меры, нацеленные на снижение угрозы изменения климата, смягчение его неблагоприятного воздействия на малые островные развивающиеся государства и оказание им помощи в адаптации к отрицательным последствиям. Вместе с тем неясно, являются ли обязательства, содержащиеся в статьях 4.2а и b Конвенции, достаточными по отношению к выбросам парниковых газов. Рассмотрение этого вопроса на первом заседании Конференции сторон является исключительно важным для малых островных развивающихся государств и международного сообщества. Освоение и использование возобновляемых источников энергии и распространение экологически чистых и энергетически эффективных технологий должны играть центральную роль в смягчении неблагоприятных последствий изменения климата.]

А. Национальные действия, политика и меры

- i) Обеспечение скорейшей ратификации Рамочной конвенции об изменении климата, Монреальского протокола и других соответствующих правовых документов или присоединения к ним.
- ii) Мониторинг, изучение и сбор данных применительно к изменению климата и повышению уровня моря.
- iii) Разработка всеобъемлющей политики в области адаптации и смягчения последствий повышения уровня моря в контексте комплексного развития прибрежной зоны.
- iv) Оценка воздействия и социально-экономических последствий изменения климата, его изменчивости и повышения уровня моря для малых островных развивающихся государств.
- v) Картирование районов, подверженных повышению уровня моря, и разработка компьютеризованных информационных систем, учитывающих результаты обследований, оценок и наблюдений, в качестве части разработки соответствующей стратегии ответных мер и политики и соответствующих корректировочных мер для сведения к минимуму последствий изменения климата, его изменчивости и повышения уровня моря.

- vi) Содействие более четкому пониманию общественностью и политическими деятелями потенциальных последствий изменения климата.
- vii) Содействие более эффективному использованию энергетических ресурсов при планировании развития и использование соответствующих методов сведения к минимуму отрицательных последствий изменения климата для устойчивого освоения этих ресурсов.
- viii) Расширение участия в исследованиях, оценке, мониторинге и картировании последствий климатических изменений на двустороннем, региональном и глобальном уровнях, включая меры и политику в области океанографических и атмосферных исследований и разработку стратегий ответных мер.

В. Региональные действия

- i) Разработка и/или расширение программ и проектов в области мониторинга изменения климата, его изменчивости и повышения уровня моря и совершенствования механизмов прогнозирования этих явлений, а также в области оценки последствий изменения климата для морских ресурсов, запасов пресной воды и сельскохозяйственного производства, в том числе борьбы с сельскохозяйственными вредителями.
- ii) Разработка и/или укрепление механизмов содействия обмену информацией и опытом между малыми островными развивающимися государствами и содействие передаче технологии и подготовке кадров в малых островных развивающихся государствах по вопросам, связанным с изменением климата, включая обеспечение готовности.
- iii) Оказание технической помощи на этапе подготовки к ратификации Рамочной конвенции об изменении климата или присоединения к ней и содействие тем сторонам, которые ратифицировали Конвенцию, в выполнении взятых ими на себя серьезных обязательств по Конвенции.

С. Международные действия

- i) Безотлагательное осуществление резолюции о скорейшем вступлении Конвенции в силу, согласованной Межправительственным комитетом по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата.
- ii) Оказание поддержки малым островным развивающимся государствам в ответ на призыв Межправительственной группы по изменению климата к уязвимым прибрежным государствам о разработке планов комплексного развития прибрежных зон, включая разработку корректировочных ответных мер для смягчения последствий изменения климата и повышения уровня моря.
- iii) Обеспечение лучшего доступа к финансовым и техническим ресурсам для мониторинга изменчивости климата, его изменения и повышения уровня моря, для оценки последствий изменения климата и для своевременной разработки и осуществления стратегии ответных мер, с учетом особой уязвимости малых островных развивающихся государств и несоразмерности их бремени.
- iv) Обеспечение лучшего доступа к информации об осуществляемой деятельности по уменьшению неопределенности изменения климата и содействие межостровному обмену этой информацией.
- v) Обеспечение доступа к экологически чистым и энергетически эффективным технологиям для оказания малым островным развивающимся государствам помощи в экономии энергии.

- vi) Поддержка деятельности межправительственных, региональных и субрегиональных организаций, помогающей малым островным развивающимся государствам эффективно и творчески решать проблемы, возникающие в связи с изменением климата, его изменчивостью и повышением уровня моря, в том числе по созданию систем систематических и постоянных исследований, мониторинга, обследования, сбора данных и оценки изменения климата, его изменчивости и повышения уровня моря, коралловых рифов, роли океанов в формировании глобального климата, изменений приливов и отливов и попадания соленой воды в пресноводные водоемы.

II. СТИХИЙНЫЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ БЕДСТВИЯ

Основа для деятельности

18. Малые островные развивающиеся государства подвержены исключительно разрушительным стихийным бедствиям, главным образом в виде циклонов, извержений вулканов и землетрясений. На некоторых островах к таким стихийным бедствиям относятся также штормы, оползни, продолжительная засуха и крупные наводнения. В последнем исследовании, проведенном Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, указывается, что по меньшей мере 13 из 25 стран, наиболее подверженных стихийным бедствиям, являются малыми островными развивающимися государствами. Считается, что в результате изменения климата такие бедствия, включая засуху, происходят все чаще и чаще, причем с нарастающей интенсивностью. Подобные стихийные бедствия вызывают особую озабоченность малых островных развивающихся государств в силу их небольшого размера, скудной базы ресурсов и неблагоприятного воздействия таких бедствий на их экономику, включая потерю права на страхование. Для тех стран, которые подвержены стихийным бедствиям, вышеуказанные конкретные характеристики означают долгосрочное воздействие экономических, социальных и экологических последствий и высокую стоимость восстановления в пересчете на валовой национальный продукт. По тем же причинам воздействие экологических бедствий также может быть довольно значительным.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Создание и/или укрепление механизмов и политики в области повышения готовности к стихийным бедствиям и ликвидации их последствий, в том числе в плане строительных нормативов, что позволило бы смягчать последствия, готовиться и оперативно реагировать на все более частые и разнообразные природные и экологические бедствия и содействовать созданию систем раннего предупреждения и механизмов для быстрого распространения информации и предупреждений.
- ii) Укрепление возможностей местного вещания, с тем чтобы поддерживать связь с удаленными островами в рамках одной страны и соседними странами в период стихийных бедствий.
- iii) Создание национального фонда чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий с привлечением как частных, так и государственных средств для районов, где отсутствует коммерческое страхование, принимая во внимание соответствующий опыт функционирования аналогичных фондов.
- iv) Включение политики в отношении стихийных и экологических бедствий в национальный план развития и поощрение разработки к 2000 году в рамках Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий планов восстановительных мероприятий в случае стихийных бедствий в государственном и частном секторах.
- v) Содействие укреплению местных культурных обычаев и традиций, помогающих местным жителям переносить последствия стихийных бедствий.

В. Региональные действия

- i) Создание и/или укрепление, в необходимых случаях, региональных механизмов для дополнения и поддержки национальных усилий в области повышения готовности к стихийным бедствиям и смягчения и ликвидации их последствий.
- ii) Создание и/или укрепление, в необходимых случаях, механизмов обмена опытом, информацией и ресурсами, в том числе специалистами, между малыми островными развивающимися государствами.
- iii) Расширение доступа к каналам связи и спутниковым системам для мониторинга, оценки и обмена информацией в случае стихийных бедствий.
- iv) Создание и/или укрепление существующих региональных механизмов и систем связи для быстрого реагирования на стихийные бедствия.
- v) Содействие функционированию национальных фондов чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий, принимая во внимание соответствующий опыт функционирования аналогичных фондов, а также введение в действие стандартизованных строительных нормативов и соответствующего законодательства.

С. Международные действия

- i) Оказание малым островным развивающимся государствам помощи в создании национальных и региональных организационных механизмов и в выработке политики для смягчения последствий природных бедствий, повышения готовности к ним, а также для учета фактора природных бедствий при планировании развития, в том числе через доступ к имеющимся на международном уровне ресурсам в области повышения готовности к стихийным бедствиям, смягчения и ликвидации их последствий.
- ii) Расширение доступа к технологии и соответствующей подготовке кадров для содействия созданию систем оценки опасности и риска и раннего предупреждения, а также для оказания помощи в защите островов от экологических бедствий в соответствии с национальной и региональной стратегией действий в случае стихийных бедствий.
- iii) Поощрение и координация мер в области раннего предупреждения и повышения готовности к стихийным бедствиям совместно со Всемирной метеорологической организацией и другими соответствующими международными организациями.
- iv) Содействие тому, чтобы в ходе Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий и Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, которая будет проведена в мае 1994 года, малые островные развивающиеся государства получили особое признание, с тем чтобы учесть их уникальные характеристики при разработке программ по уменьшению опасности стихийных бедствий.

III. УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДАЦИЕЙ ОТХОДОВ

Основа для деятельности

19. Ограниченность земельных участков и ресурсов для безопасной ликвидации отходов, рост численности населения и постоянное увеличение объема импорта загрязняющих и вредных веществ - все это обуславливает тот факт, что борьба с загрязнением и управление ликвидацией отходов представляют собой жизненно важную проблему для малых островных развивающихся государств. Как правило, в малых островных развивающихся государствах проблема отходов является чрезвычайно заметной, однако вследствие ограниченных возможностей осуществлять контроль за

всей массой отходов подлинные масштабы проблемы по-прежнему осознаются весьма неадекватно. Удаление отходов представляет собой серьезное препятствие на пути к устойчивому развитию для малых островных развивающихся государств. Поэтому крайне необходимо постоянно уделять внимание как наземным, так и морским источникам загрязнения.

20. Общей для всех малых островных развивающихся государств проблемой является проблема безопасного удаления твердых и жидких отходов, особенно ввиду того, что урбанизация ведет к загрязнению подземных вод и районов лагун. Стационарные промышленные источники загрязнения отходами и сточными водами, неправильное размещение открытых свалок и плохое управление ими, а также удаление токсичных химикатов в весьма значительной степени обуславливают загрязнение морской среды и экологическую деградацию прибрежных районов. Ограниченность земельных ресурсов исключает возможность долгосрочного захоронения отходов в земле. Сжигание отходов, хотя оно и ведет к уменьшению их объема, является весьма дорогостоящим процессом и, кроме того, требует удаления золы, содержащей потенциально опасные вещества в высоких концентрациях. Чрезмерная эксплуатация лесов в целях обеспечения топливной древесины и расширения сельскохозяйственных угодий наряду с интенсивным использованием химикатов в сельском хозяйстве также усугубляет проблемы загрязнения нижних течений водотоков и седиментации.

[21. Все более растет также озабоченность по поводу трансграничной перевозки токсичных и опасных отходов, в том числе по поводу использования территорий малых островных развивающихся государств для удаления отходов, полученных в других странах. Изолированность малых островных развивающихся государств и нахождение их в морях и океанах, а также их зависимость от морских и ограниченных наземных ресурсов делают их весьма уязвимыми в результате загрязнения окружающей среды токсичными и опасными отходами и химикатами и радиоактивными веществами. В настоящее время одной из основных проблем является проход нефтяных танкеров, а также судов с токсичными и ядерными материалами и отходами по морям, где расположены малые островные развивающиеся государства.]

22. Учитывая, что имеется довольно мало вариантов долгосрочного решения проблемы удаления отходов, которая будет затруднять устойчивое развитие, малым островным развивающимся государствам необходимо будет изыскивать пути сведения к минимуму объема отходов и/или переработки таких отходов, как сточные воды, в тот или иной вид ресурсов (например, в удобрения для сельского хозяйства). В этом контексте деятельность будет включать в себя широкий спектр мероприятий: от введения ограничений на импорт неподдающихся биохимическому разложению и опасных веществ до изменения отношения людей к проблеме удаления и использования сточных вод. В краткосрочной перспективе необходимо обеспечить эффективное удаление существующих отходов и в то же время избегать поощрения деятельности, ведущей к дальнейшему накоплению отходов.

А. Национальные действия, политика и меры

- i) Разработка налоговых, политических и других мер, стимулирующих экологически приемлемый импорт и производство местной продукции, дающее мало отходов или разлагаемые отходы.
- ii) Разработка и осуществление соответствующих мер регулирования, в том числе норм эмиссионного выброса и загрязнения, для сокращения, предотвращения, контроля и мониторинга загрязнения из всех источников и для безопасного и эффективного удаления токсичных, опасных и твердых отходов, в том числе сточных вод, гербицидов, пестицидов и промышленных и больничных отходов, а также для обеспечения правильного использования мест захоронения отходов.
- iii) Ратификация и выполнение соответствующих конвенций, в том числе Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением 5/ и Лондонской конвенции о предотвращении загрязнения моря сбросами отходов и других материалов (Лондонская конвенция 1972 года) 6/, и соответствующих региональных конвенций.

- iv) Подготовка и проведение информационных и просветительных кампаний для общественности, с тем чтобы добиться признания на местном уровне необходимости сокращения объема отходов в самом источнике их возникновения, полезности повторного использования и рециркуляции, использования соответствующей упаковки и возможности переработки отходов в полезные ресурсы приемлемым с точки зрения местных традиций способом.
- v) Внедрение чистых технологий и переработки отходов в самом источнике их возникновения и внедрение соответствующей технологии переработки твердых отходов.
- vi) Разработка информационных систем и сбор исходных данных для обеспечения удаления отходов и борьбы с загрязнением, контроля за видами и количеством отходов как из морских, так и наземных источников загрязнения.
- vii) Создание портовых приемных мощностей для сбора мусора в соответствии с приложением V Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов (МАРПОЛ 73/78) 7/.

В. Региональные действия

- i) Разработка региональных программ по предотвращению загрязнения, в том числе создание региональных центров по предотвращению загрязнения, что включает реализацию экспериментальных проектов, проведение семинаров, практикумов и информационных мероприятий для различных средств массовой информации с учетом интересов конкретных групп, разработку экономических стимулов к более активному предотвращению загрязнения и удалению отходов, выработку соответствующего законодательства, скоординированную и сфокусированную программу мониторинга и, при необходимости, создание целевых фондов для деятельности в области удаления отходов и предотвращения загрязнения.
- ii) Удаление и захоронение существующих опасных отходов, таких, как полихлордифенилы, с технической помощью развитых стран.
- iii) Создание центра сбора и анализа данных и информации об источниках, уровнях, объемах, типах, тенденциях и последствиях загрязнения и сброса отходов для морских и прибрежных систем, а также о процессах и технологии по борьбе с загрязнением из наземных и морских источников и расширение такого сбора и анализа.
- iv) Создание региональных механизмов, в том числе заключение, где целесообразно, конвенций об охране океанов, морей и прибрежных районов от сброса отходов и разливов нефти с судов, а также о трансграничной перевозке токсичных и опасных отходов в соответствии с нормами международного права.
- v) Изучение путей урегулирования споров в отношении практики захоронения отходов, затрагивающей малые острова, и поощрение подхода на основе сотрудничества к вопросам компенсации и штрафов в контексте Базельской конвенции.
- vi) Содействие подготовке и проведению информационных и просветительных кампаний для общественности, с тем чтобы добиться признания на местном уровне необходимости сокращения объема отходов в самом источнике их возникновения, полезности повторного использования и рециркуляции, использования соответствующей упаковки и возможности переработки отходов в полезные ресурсы приемлемым с точки зрения местных традиций способом.

С. Международные действия

- i) Поддержка мер по укреплению национального и регионального потенциала в плане мониторинга и исследований загрязнения, а также разработки и реализации мер по борьбе с загрязнением и его последствиями.
- ii) Поддержка мер по укреплению механизмов оказания помощи правительствам и промышленности по внедрению чистой технологии, а также по предотвращению загрязнения и по переработке, удалению и захоронению опасных отходов.
- iii) Согласие с правом малых островных развивающихся государств регулировать, ограничивать и/или запрещать ввоз продукции, содержащей биологически неразлагаемые и/или опасные вещества, и запрещать трансграничную перевозку опасных и радиоактивных отходов и материалов в пределах своей юрисдикции в соответствии с нормами международного права.
- iv) [Обеспечить, чтобы международные конвенции и соответствующие переговоры по [наземным] источникам загрязнения моря, в том числе по любым поправкам к Лондонской конвенции 1972 года, учитывали интересы и возможности малых островных развивающихся государств.]
- v) [Расширение возможностей малых островных развивающихся государств в области разработки международных конвенций и принятия по ним последующих мер, а также в области проведения соответствующих переговоров по наземным источникам загрязнения морской среды, в том числе по любым поправкам к Лондонской конвенции 1972 года.]
- vi) Помощь в реализации программ мониторинга и предотвращения загрязнения и в создании портовых приемных мощностей для сбора мусора в соответствии с приложением V МАРПОЛ 73/78 7/.
- vii) Расширение международного сотрудничества в области создания сооружений по переработке отходов, борьбы со сбросом токсичных химических веществ и предотвращения загрязнения в качестве компонентов международных инвестиционных проектов, финансируемых из многосторонних или частных источников.
- viii) Оказание помощи малым островным развивающимся государствам в проведении оценки воздействия наземных источников загрязнения морской среды и разработки механизмов для ликвидации источника загрязнения или сведения к минимуму его деятельности.
- ix) Предоставление более широкого подхода к ресурсам для осуществления национальных и региональных усилий по подготовке и проведению информационных и просветительных кампаний для общественности, с тем чтобы добиться признания на местном уровне необходимости сокращения объема отходов в самом источнике их возникновения, полезности повторного использования и рециркуляции, использования соответствующей упаковки и возможности переработки отходов в полезные ресурсы приемлемым с точки зрения местных традиций способом.
- x) Обеспечить, чтобы группа экспертов, созданная в соответствии с Базельской конвенцией и разрабатывающая руководящие принципы контроля за последствиями удаления вредных отходов для здоровья человека и окружающей среды, учла проблемы малых островных развивающихся государств.

IV. РЕСУРСЫ ПРИБРЕЖНОЙ ПОЛОСЫ И МОРЯ

Основа для деятельности

23. Устойчивое развитие в малых островных развивающихся государствах в значительной степени зависит от ресурсов прибрежной полосы и моря. Наличие у малых островных развивающихся

государств незначительных земельных площадей означает, что они являются прежде всего прибрежными странами. Население и экономическая деятельность, в целях получения как средств к существованию, так и доходов наличными, сконцентрированы в прибрежной зоне. Установление 200-мильной исключительной экономической зоны значительно расширило возможности малых островных развивающихся государств вести рыбную ловлю и пользоваться другими ресурсами моря. Высокая степень зависимости малых островных развивающихся государств от прибрежных и морских ресурсов обуславливает необходимость в надлежащем и эффективном управлении ими.

24. Разработка программ, нацеленных на обеспечение экологически и экономически устойчивого использования прибрежных морских ресурсов, и управление такими программами представляют собой крупные проблемы для малых островных развивающихся государств. Отсутствие комплексного подхода к управлению прибрежными и морскими ресурсами ограничивало в прошлом и ограничивает в настоящее время эффективность мер управленческого характера. Это все чаще приводит к деградации окружающей среды прибрежных районов в результате загрязнения, чрезмерной эксплуатации природных ресурсов и обострения противоречий между различными потребителями одних и тех же ресурсов. Во многих случаях это воздействие усугубилось в результате таких стихийных бедствий и чрезвычайных событий, как ураганы, циклоны, тайфуны, приливные волны и необычно сильные приливы.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Создание и/или укрепление, когда это необходимо, организационных, административных и законодательных механизмов для разработки и осуществления планов и стратегий комплексного освоения прибрежных районов в прибрежных водосборных участках и исключительных экономических зонах, включая их интеграцию в национальные планы развития.
- ii) Разработка всеобъемлющих программ наблюдения за прибрежными и морскими ресурсами, включая заболоченные земли, с целью определения стабильности береговой линии и экологических систем, а также документальное оформление и использование экологически безвредных традиционных знаний и практических методов освоения, включая участие местных общин, в качестве основы для комплексного планирования деятельности в прибрежных районах и принятия решений.
- iii) Разработка и/или укрепление природного потенциала для последовательного промысла и переработки рыбных ресурсов и осуществление программ профессиональной подготовки и информации для руководителей (на уровне правительств и местных общин), занимающихся вопросами освоения прибрежных и морских ресурсов.
- iv) Ратификация и/или присоединение к региональным и международным конвенциям, касающимся защиты прибрежных и морских ресурсов, и борьба против применения не обеспечивающего восстановления запасов рыбного промысла и аналогичной практики.

B. Региональные действия

- i) Разработка и/или укрепление потенциала региональных организаций по осуществлению деятельности в прибрежных и морских районах, включая осуществление научных исследований относительно деятельности коммерческих и некоммерческих рыболовецких хозяйств с точки зрения устойчивого промысла и использования, и обследование ресурсов в районах рифов, устьев и лагун; а также наблюдение и содействие применению новаторских методов для устойчивого освоения территориальных вод и исключительных экономических зон, включая развитие аквакультуры, марикультуры, коралловых рифов и мангровых зарослей.
- ii) Разработка методики для комплексного освоения прибрежных зон для малых островных развивающихся государств, в особенности очень маленьких, низко лежащих и коралловых островов.

- iii) Разработка и/или укрепление региональных банков данных о прибрежной и морской окружающей среде, с тем чтобы содействовать сбору, обобщению и обмену соответствующей информацией, знаниями и опытом между малыми островными развивающимися государствами на упорядоченной и систематизированной основе.
- iv) Разработка программ для усиления потенциала по ведению переговоров и соответствующих возможностей с точки зрения рационального использования и освоения прибрежных и морских ресурсов, включая ведение переговоров с целью разработки соглашений в области рыболовства.
- v) Развитие и/или укрепление региональных возможностей по осуществлению эффективного наблюдения и контроля за деятельностью в исключительных экономических зонах малых островных развивающихся государств.
- vi) Согласование политики и стратегии в целях координации устойчивого освоения и использования прибрежных и морских ресурсов.

С. Международные действия

- i) Развитие механизмов, занимающихся сбором и распространением информации и знаний, в особенности на межрегиональном уровне между малыми островными государствами, включая оборудование и объекты географической информационной системы (ГИС), для оценки состояния прибрежных и морских ресурсов, включая региональные центры Базы данных ЮНЕП о мировых ресурсах.
- ii) Сотрудничество в содействии заключению взаимовыгодных соглашений в области рыболовства между малыми островными развивающимися государствами и иностранными рыболовческими компаниями; учет специальных проблем малых островных развивающихся государств в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по трансзональным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб; и содействие и стимулирование всестороннего участия в Конференции и в осуществлении ее результатов малых островных развивающихся государств.
- iii) Оказание помощи в создании и/или укреплении, когда это необходимо, новых организационных и административных механизмов в целях разработки и осуществления комплексных планов рационального освоения прибрежных зон.
- iv) Оказание помощи малым островным развивающимся государствам в создании национального и регионального потенциала для эффективного наблюдения и контроля за деятельностью в пределах их исключительных экономических зон, в создании региональных и других совместных рыболовческих предприятий, в осуществлении инвентаризации морских ресурсов, в разработке региональных подходов к устойчивому рациональному освоению своих исключительных экономических зон и в укреплении региональных центров морских научных исследований.
- v) [Использование результатов Всемирной конференции по прибрежным районам, которая состоится в ноябре 1993 года, для содействия малым островным развивающимся государствам в разработке планов комплексного освоения прибрежных зон и совершенствования международной координации в этой области.]

V. РЕСУРСЫ ПРЕСНОЙ ВОДЫ

Основа для деятельности

25. Ресурсы пресной воды играют жизненно важную роль в удовлетворении основных потребностей, а неадекватность мер по обеспечению надлежащего качества и количества пресной

воды может стать значительным препятствием на пути к устойчивому развитию. Многие проблемы здравоохранения в развивающихся странах связаны с низким качеством воды. В силу своих незначительных размеров и геологических, топографических и климатических особенностей многие малые островные развивающиеся государства сталкиваются с серьезнейшими проблемами в том, что касается качества и количества пресной воды. Это в особой степени относится к находящимся в низинных зонах островам, где преобладают коралловые рифы и запасы подземных вод ограничены, а защитой им служит лишь тонкий слой почвы, через который могут легко проникать загрязнители. Даже в тех местах, где уровень осадков весьма высок, доступ к питьевой воде ограничен из-за отсутствия надлежащих средств ее хранения и эффективных систем водоснабжения.

[26. Неадекватные действия по защите водосборных бассейнов представляют собой еще одну угрозу долгосрочного характера, а стремительный рост численности городского населения, изменения в экономических стратегиях и растущее потребление пресной воды в расчете на душу населения представляют собой серьезные проблемы. В некоторых отраслях и секторах, включая туризм и производство баночных консервов, вода расходуется расточительно. В малых островных развивающихся государствах общей угрозой для ресурсов пресной воды является загрязнение ее запасов экскрементами людей и отходами животноводства, загрязнителями промышленного происхождения и, в некоторых случаях, пестицидами и другими сельскохозяйственными химикатами. С изменением климата возрастает опасность проникновения соленой воды в пресные подземные воды. Подобное проникновение становится еще более вероятным в результате того, что в периоды длительной засухи происходит подпитка запасов низколежащих подземных грунтовых вод.]

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Разработка, сохранение и защита водосборных районов, ирригационных систем, сетей водоснабжения и соответствующих водосборных систем и содействие разработке эффективных программ сохранения водных ресурсов и предотвращения их загрязнения с помощью, в частности, разработки комплексных национальных планов использования водных ресурсов, использования соответствующих стимулов и регулирующих мер, участия общин в осуществлении мер по рациональному использованию и сохранению ресурсов, а также рационального использования лесных ресурсов, восстановления лесов и осуществления инвестиционных стратегий.
- ii) Развитие и укрепление недорогостоящих методов наблюдения и оценки, связанных с базами данных о водных ресурсах, для соответствующих механизмов принятия решений, включая модели прогнозирования в целях освоения, планирования и использования водных ресурсов.
- iii) Укрепление процедур для наблюдения за последствиями природных и экологических бедствий, а также для реагирования на такие последствия, в частности последствия изменения климата и его изменчивости, включая засуху и повышение уровня моря, для водных ресурсов.
- iv) Поощрение разработки и приобретения соответствующей технологии и подготовки кадров по вопросам недорогостоящего удаления сточных вод, опреснения воды и сбора дождевой воды с целью создания запасов питьевой воды достаточно высокого качества, включая возможности для обмена технологией между малыми островными развивающимися государствами.
- v) Укрепление национальных возможностей в плане принятия решений о распределении ограниченных водных ресурсов с учетом тех или иных приоритетных потребностей.

В. Региональные действия

- i) Развитие и усиление инициатив в целях регионального сотрудничества по вопросам подготовки кадров и осуществления научных исследований в целях оказания помощи правительствам в разработке и осуществлении комплексных планов освоения водных ресурсов, включая сохранение и восстановление водосборных бассейнов, охрану грунтовых вод, распространение информации среди общественности и контроль за качеством воды.
- ii) Оказание технической помощи в области оценки и/или разработки и передачи соответствующей технологии для сбора, распространения и защиты водных ресурсов, в частности технологии удаления сточных вод.

С. Международные действия

- i) Улучшение доступа к экологически безопасным и энергетически эффективным технологиям в целях сбора, производства, сохранения и обеспечения питьевой воды, включая сбор дождевой воды, использование систем очистки и опреснения воды и содействие обмену информацией о методах очистки воды.
- ii) Усиление потенциала малых островных развивающихся государств в области разработки и осуществления комплексных планов освоения водных ресурсов, включая распределение и рациональное использование водных ресурсов, сохранение и восстановление водосборных бассейнов, охрану грунтовых вод, распространение информации среди общественности и контроль за качеством воды.
- iii) Оказание помощи в подготовке кадров и осуществление информационно-просветительских кампаний среди общественности с целью создания национального потенциала в области рационального использования и сохранения водных ресурсов, а также создания соответствующих систем сбора дождевой воды.
- iv) Оказание помощи в разработке методики в целях оценки отрицательных последствий изменения климата на состояние пресноводных ресурсов и разработка соответствующих контрмер и мер в целях ослабления таких последствий.

VI. ЗЕМЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ

Основа для деятельности

27. Небольшая территория большинства малых островных развивающихся государств наряду с системами землевладения, видами почв, особенностями рельефа и разнообразием климата ограничивает земельные площади для создания поселений городского типа, ведения сельского хозяйства, горнорудного дела, коммерческого лесоводства, туризма и других секторов и приводит к острой конкуренции различных видов землепользования. Большинство аспектов рационального природопользования в малых островных развивающихся государствах непосредственно зависят от планирования и использования земельных ресурсов или испытывают влияние этого фактора. Это, в свою очередь, тесно связано с рациональным использованием ресурсов прибрежных зон и их охраной в малых островных развивающихся государствах.

28. Для того чтобы можно было на устойчивой основе удовлетворять потребности людей, необходимо устранить коллизию различных видов использования земельных ресурсов и следует разработать и принять более действенные и эффективные стратегии использования этих природных ресурсов. По мере роста численности населения в малых островных развивающихся государствах необходимость устранения такой коллизии становится еще более неотложной, особенно там, где земельные ресурсы ограничены и где коммерческое освоение относительно крупных участков земли может привести к вытеснению мелкомасштабного и натурального сельского хозяйства на маргинальные земли.

29. Крупной проблемой управления природопользованием на долгосрочной основе в малых островных развивающихся государствах является деградация ограниченных земельных площадей, обусловленная разнообразными факторами, в том числе чрезмерной эксплуатацией земель в результате проживания на ней большого числа людей, обезлесением, которое является результатом нерациональной вырубki леса, или постоянным использованием земель для сельского хозяйства или откорма скота, а также другими периодически происходящими событиями, например, пожарами. В этом контексте, такие стихийные бедствия, как циклоны, также представляют собой крупные факторы. Подобного рода деградация земель приводит к ускоренной эрозии почв и, соответственно, к снижению плодородия и производительности, ухудшению качества воды и заилению рек, лагун и рифов. Обезлесение также связано с перебоями в снабжении селений питьевой водой и ухудшением ее качества, истощением генетических и лесных ресурсов, а также побочных ресурсов леса и постепенным угасанием традиционных систем жизнеобеспечения, основанных на ресурсах лесов, лагун и рифов.

30. Стремление к повышению качества жизни, порождающее большой спрос на доходы в виде наличных денег, ведет к более широкому производству товарных культур на экспорт, увеличению площадей культивируемых земель и переходу к более механизированным системам производства. В прошлом неустойчивые методы ведения сельского хозяйства в этих районах приводили к обезлесению и исчезновению деревьев многоцелевого назначения с ландшафта сельской местности, а также загрязнению почв, запасов пресной воды и прибрежных районов в результате применения сельскохозяйственных химикатов. В то же время многое можно было бы почерпнуть из традиционных систем производства продуктов питания и использования растений для содействия устойчивому развитию сельского хозяйства и землепользования.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Развитие и совершенствование национальных баз данных и распространения информации среди соответствующих групп населения, особенно среди местных общин и женщин, о планировании и рациональном использовании земельных ресурсов, включая оценку предельного природного потенциала, экономических и экологических возможностей земельных ресурсов, а также соответствующих механизмов в области принятия решений, например земельных/географических информационных систем.
- ii) Подготовка и/или пересмотр планов использования земельных ресурсов с учетом практики в области сельского хозяйства, лесоводства, горнодобывающей промышленности, туризма, традиционных методов землепользования и другой политики в области землепользования в целях разработки всеобъемлющих планов землепользования и зонирования, с тем чтобы обеспечить охрану земель, устойчивое и продуктивное использование земельных ресурсов и принятие профилактических мер в целях предотвращения ухудшения состояния земельных ресурсов и их загрязнения, а также в целях усиления природного потенциала островов.
- iii) Содействие применению соответствующих форм землевладения, управления сельскохозяйственными работами и уделению большего внимания комплексному освоению земель, с тем чтобы содействовать устойчивому использованию земельных ресурсов.
- iv) Разработка и обеспечение исполнения законов и правил и установление экономически обоснованных цен и стимулов, с тем чтобы содействовать устойчивому и комплексному использованию, освоению и сохранению земель и их природных ресурсов.
- v) Оказание поддержки в осуществлении соответствующих программ лесонасаждения и лесовозобновления с уделением надлежащего внимания естественной регенерации ресурсов и участием землевладельцев, с тем чтобы обеспечить сохранение водосборных бассейнов и прибрежных ресурсов и замедлить темпы ухудшения состояния земель.

- vi) Принятие мер по улучшению наличия, снижению стоимости и улучшению экологического состояния жилищ в населенных пунктах в соответствии с главой 7 Повестки дня на XXI век.
- vii) Уделение большего внимания вопросам размещения объектов на местности как в городских, так и сельских районах с упором на подготовку кадров в целях усиления отделений, занимающихся вопросами территориальной планировки, включая оценку экологических последствий и другие методы принятия решений.

В. Региональные действия

- i) Обеспечение соответствующей профессиональной подготовки и других возможностей для развития потенциала малых островных развивающихся государств, включая системы постоянного наблюдения за темпами и масштабами перемен в области землепользования и обеспечение контроля за развитием неблагоприятных экологических последствий, с тем чтобы содействовать осуществлению мер на национальном уровне.
- ii) Сбор, обобщение и обмен соответствующей информацией, знаниями и опытом между малыми островными развивающимися государствами о практике и политике в области устойчивого использования земельных ресурсов на упорядоченной и систематической основе, включая вопросы, касающиеся секторов окружающей среды, сельского хозяйства, лесоводства, добычи полезных ископаемых и других секторов, базирующихся на земле, сбора информации о рынках и оценки потенциально заинтересованных иностранных инвесторов.

С. Международные действия

- i) Оказание помощи в улучшении обеспеченности жильем и улучшение экономических и экологических условий в населенных пунктах в малых островных развивающихся государствах в соответствии с главой 7 Повестки дня на XXI век.
- ii) Содействие развитию и совершенствованию национальных баз данных и распространению информации среди соответствующих групп населения, особенно среди местных общин и женщин, о планировании и рациональном использовании земельных ресурсов, включая оценку предельного природного потенциала, экономических и экологических возможностей земельных ресурсов, а также соответствующих механизмов в области принятия решений, например земельных/географических информационных систем.
- iii) Содействие более эффективному международному и межрегиональному сотрудничеству, координации и взаимодействию в областях сельского хозяйства, лесоводства и других видах землепользования через посредство международных и межрегиональных сетей и учебных программ.

VII. ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

Основа для деятельности

31. В настоящее время малые островные развивающиеся государства в очень значительной степени зависят от импорта нефтепродуктов, которые используются в основном в секторе транспорта и для выработки электроэнергии, на что зачастую уходит до 12 процентов объема импорта. Они также в весьма значительной степени зависят от внутренних ресурсов биомассы, используемой в качестве топлива при приготовлении пищи и сушке сельскохозяйственных культур.

32. Малые островные развивающиеся государства будут по-прежнему находиться в исключительной зависимости от нефтепродуктов и биомассы, как в краткосрочной, так и среднесрочной перспективе. Тем не менее нынешние методы использования этих видов топлива, как правило, весьма неэффективны. Повышение эффективности путем использования надлежащей технологии и реализации соответствующей национальной политики и управленческих мер в области

энергетики принесет малым островным развивающимся государствам финансовые и экологические выгоды.

33. Возможности малых островных развивающихся государств в плане использования возобновляемых источников энергии весьма различны. Все они располагают значительными ресурсами солнечной энергии, которые все еще используются не в полной мере. Возможности использования энергии ветра весьма различны в зависимости от конкретной страны и от конкретных районов в пределах той или иной страны. Возможность освоения гидроэнергетических ресурсов для получения электроэнергии имеется лишь на некоторых островах. Запасы биомассы имеются во всех этих государствах, однако их объем не одинаков. Продолжаются исследования, посвященные изучению потенциала геотермальных источников энергии, а также методов преобразования тепловой энергии океанов и энергии волн.

34. Сохраняются определенные трудности в том, что касается крупномасштабного коммерческого использования возобновляемых источников энергии. К их числу относятся низкий уровень развития технологии, значительные инвестиционные затраты, нехватка местных специалистов и слабый потенциал в области управления. Деятельность по маломасштабной электрификации сельской местности носит спорадический характер. Использование возобновляемых источников энергии на коммерческой основе в качестве важных компонентов сектора энергетики в малых островных развивающихся государствах зависит от развития и коммерческого производства соответствующих технологий.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Осуществление соответствующих учебно-образовательных программ для общественности, включая стимулы для потребителей в целях пропаганды рационального использования энергии.
- ii) Содействие эффективному использованию энергетических ресурсов и освоение экологически безопасных энергетических ресурсов и разработка энергосберегающих технологий с уделением особого внимания разработке надлежащих механизмов стимулирования [и надлежащих экономических механизмов] и повышению экономического потенциала возобновляемых энергетических ресурсов.
- iii) Создание и/или укрепление, когда это целесообразно, научно-исследовательских возможностей в области разработки и освоения новых и возобновляемых источников энергии, включая энергию ветра, солнечную, геотермальную и гидроэлектрическую энергию, энергию морских волн и биомассу.
- iv) Укрепление научно-исследовательского потенциала и разработка технологий для стимулирования эффективного использования невозобновляемых источников энергии.

B. Региональные действия

- i) Создание или укрепление научно-исследовательского потенциала и политики в области освоения новых и возобновляемых источников энергии, включая энергию ветра и солнца, геотермальную энергию, гидроэлектроэнергию, энергию волны и биомассы.
- ii) Оказание помощи, в случае необходимости, в разработке политики, стандартов и руководящих принципов для энергетического сектора применительно к малым островным развивающимся государствам и укрепление национальных возможностей в области эффективного планирования, управления и контроля за их энергетическими секторами.
- iii) Сбор и распространение информации и содействие региональному сотрудничеству и техническим обменам между малыми островными развивающимися государствами по проблемам энергетики, включая новые и возобновляемые источники энергии.

С. Международные действия

- i) Поддержка освоения и использования возобновляемых источников энергии и соответствующей технологии и повышение эффективности существующих технологий и оборудования, действующего на основе традиционных источников энергии.
- ii) Разработка и ратификация международных соглашений в области энергетики в связи с устойчивым развитием по таким вопросам, как выброс двуокиси углерода и перевозка нефти, [например, использование танкеров с двойным корпусом].
- iii) [Разработка и согласование эффективных механизмов для передачи энергетической технологии и создание баз данных для распространения информации об опыте в области использования новых и возобновляемых источников энергии, а также об эффективном использовании невозобновляемых источников энергии.]
- iv) [Обеспечение того, чтобы международные учреждения и организации, включая государственные и международные финансовые учреждения, учитывали принципы, касающиеся рационального использования и охраны окружающей среды, в программах профессиональной подготовки и технической помощи, связанных с энергетикой, и предоставляли льготное финансирование для целей проведения реформ в области энергетики.]

VIII. РЕСУРСЫ СЕКТОРА ТУРИЗМА

Основа для деятельности

35. Туризм в значительной степени способствовал развитию малых островных развивающихся государств и, будучи одним из немногих секторов, содействующих этому развитию, будет по-прежнему иметь крайне важное значение для их экономического роста в будущем. Он мог бы также стимулировать развитие других секторов. Тем не менее, если деятельность в этом секторе не будет надлежащим образом планироваться и управляться, она может привести к значительной деградации окружающей среды, от которой так зависит туризм. Уязвимость и взаимозависимость прибрежных зон и не затронутых деградацией районов, от состояния которых зависит экотуризм, обуславливают необходимость в тщательном управлении. В малых островных развивающихся государствах наиболее привлекательным для туристов является своеобразие их культур. Разнообразие и уязвимость их окружающей среды обуславливает разнообразие и уязвимость их культур. Сохранение первого фактора является важной предпосылкой сохранения второго.

36. Капиталовложения в сектор туризма, в особенности в создание необходимой инфраструктуры, дело весьма дорогостоящее. Кроме того, туризм, сельское хозяйство и другие секторы, связанные с использованием земельных ресурсов, обычно конкурируют между собой за обладание земельными ресурсами. Значительное расширение сектора туризма и чрезмерное его развитие в отдельных районах или на всей территории островов с точки зрения экологии и культуры могли бы нанести ущерб остальным секторам, таким, как сельское хозяйство, и привести к перебоям в их деятельности. В этой связи настоятельно необходимо, чтобы развитие туризма тщательно планировалось, в особенности в том, что касается сочетания различных видов землепользования, управления водными ресурсами, управления ресурсами прибрежных районов и развития паркового хозяйства. Необходимо, чтобы деятельность в секторе туризма, как и все формы деятельности в области развития в прибрежных зонах, тщательно планировались с учетом ограничений, связанных с особенностями культуры и экологии, и осуществлялась в пределах возможностей малых островных развивающихся государств. Экотуризм, позволяющий осуществлять ограниченную деятельность в области развития туризма в районах, которые имеют особое значение для охраны природы, может создавать значительные возможности для экологически устойчивого развития туризма в малых островных развивающихся государствах.

А. Национальные действия, политика и меры

- i) Обеспечение того, чтобы развитие туризма осуществлялось в тесной увязке с рациональным использованием окружающей среды.
 - ii) Разработка комплексных планов и программ для обеспечения устойчивого развития туризма с уделением особого внимания планированию землепользования и рациональному использованию прибрежных зон, включая проведение экологической экспертизы всех проектов в области туризма, непрерывный контроль за экологическими последствиями всей туристской деятельности, разработку руководящих принципов и норм проектирования и строительства с учетом потребления энергии, удаление отходов и предотвращение деградации почвы, рациональное использование и охрану мест экотуризма и инфраструктуры для туризма.
 - iii) Выявление и разработка механизмов для удовлетворения потребностей конкретных стран, особенно в области экотуризма, охраны природы и культурного туризма, и вовлечение местного населения к рациональному использованию природных заповедников, выделенных для экотуризма.
 - iv) Принятие мер по сохранению культурной целостности малых островных развивающихся государств.
- В. Региональные действия
- i) Обеспечение того, чтобы проблемы туризма и экологии учитывались в планах сотрудничества на региональном уровне, включая согласование норм и положений.
 - ii) Содействие проведению оценки и развитию потенциальной взаимодополняемости малых островных развивающихся государств, включая разработку общих программ, охватывающих несколько островов и содействующих проведению совместных рекламных мероприятий и подготовке кадров.
 - iii) Создание или укрепление региональных механизмов для обмена информацией в области развития безопасного и устойчивого сектора туризма с использованием, в случае необходимости, возможностей региональных организаций, занимающихся вопросами туризма.
- С. Международные действия
- i) Содействие признанию важности туризма в малых островных развивающихся государствах для международного сообщества, а также ограниченности ресурсов, на которые опирается туризм в малых островных развивающихся государствах, и соответственно необходимости международной поддержки для содействия его устойчивому развитию.
 - ii) Содействие усилиям на национальном и региональном уровнях по оценке общих последствий экономических, социальных и экологических аспектов туризма, планирования устойчивого туризма и развития экотуризма и культурного туризма.

IX. РЕСУРСЫ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Основа для деятельности

37. Общеизвестно, что в малых островных развивающихся государствах существуют разнообразные и уникальные виды растений и животных. Тем не менее вследствие небольшого размера, изолированности и уязвимости островных экосистем их биологическое разнообразие подвергается большей опасности, чем в других странах. Обезлесение, ухудшение состояния коралловых рифов и появление некоторых видов неместного происхождения являются наиболее

важными причинами, обуславливающими сокращение уровня биологического разнообразия в малых островных развивающихся государствах.

38. В прошлом особое внимание уделялось сбору большего объема информации. В малых островных развивающихся государствах, где ограниченные и бесценные с биологической точки зрения ресурсы находятся под угрозой, а отсутствие достаточной информации зачастую является оправданием бездействия, тем не менее имеется достаточно информации для выявления зон, требующих проведения природоохранных мер непосредственно в местах нахождения соответствующих видов флоры и фауны. Хотя получение больших объемов информации будет играть важную роль для разработки соответствующих планов в области управления, сбор информации не должен более выдвигаться в качестве предварительного условия для осуществления природоохранных проектов в соответствующих зонах.

39. Традиционные во многих островных странах формы собственности на землю и морские ресурсы, которые зачастую являются общинной собственностью, требуют, чтобы общины оказывали поддержку усилиям по осуществлению природоохранных мер. Без этой поддержки со стороны местного населения и его приверженности этой деятельности, а также без обеспечения возможностей для получения устойчивого дохода при осуществлении природоохранной деятельности вряд ли удастся добиться устойчивости даже в наиболее хорошо изученной и спланированной зоне проведения природоохранных мероприятий.

40. Для жителей островных государств наиболее ценными биологическими ресурсами, с экологической, экономической и культурной точек зрения, скорее являются не наземные, а морские и прибрежные ресурсы. Поэтому при проведении природоохранных мероприятий здесь требуется учитывать системы и практику землевладения и использования рифов, которые могут отличаться от систем и практики, принятых в более крупных развитых странах. К числу других соображений относятся адекватность основной организационной поддержки усилий по осуществлению природоохранных мероприятий (наличие сотрудников, транспортных средств и т.д.) и адекватный доступ к финансовым ресурсам, необходимым для начала осуществления новаторских проектов.

41. Существует ряд международных и региональных конвенций, касающихся природоохранных мероприятий и устойчивого использования биологических ресурсов, и предполагается, что они обеспечат надежную правовую основу, которая позволит в будущем малым островным развивающимся государствам получить выгоды от устойчивого развития.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Разработка и осуществление комплексных стратегий по охране и устойчивому использованию биоразнообразия на суше и на море, в частности эндемичных видов, включая защиту от появления некоторых неместных видов и выявление районов, имеющих важное биологическое значение для сохранения биологического разнообразия и/или для экотуризма и других возможностей устойчивого развития, таких, как устойчивое сельское хозяйство, профессиональная подготовка и научно-исследовательская деятельность.
- ii) Ратификация и осуществление положений Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и других международных и региональных конвенций.
- iii) Обеспечение поддержки общинами мероприятий по охране биологического разнообразия и выделения охраняемых районов путем уделения повышенного внимания стратегиям в области образования, способствующим повышению осведомленности о важности сохранения биоразнообразия и, в частности, о важном значении разнообразных биологических ресурсов для общин, обладающих этими ресурсами.

- iv) Создание и поддержание буферных запасов или генных банков биогенетических ресурсов для их реинтродукции в природную среду, особенно в случае восстановления и реабилитации видов в период после стихийных бедствий.
- v) Разработка или продолжение научных исследований по биологическим ресурсам, их рациональному использованию и их большой социально-экономической и культурной ценности, включая биотехнологии.
- vi) Ведение подробного учета существующих флоры, фауны и экосистем в целях получения основных данных, необходимых для сохранения биоразнообразия.

В. Региональные действия

- i) Содействие сосредоточению усилий стран на известных, существующих районах, имеющих важное биологическое значение, и обеспечение поддержки общинами мероприятий по охране этих районов, включая защиту от появления неместных видов.
- ii) Содействие проведению региональных исследований по проблемам социально-экономического и культурного значения биологических ресурсов, включая генную инженерию, права интеллектуальной собственности и доступ к биотехнологии, при участии существующих или вновь созданных научных учреждений, соответствующих международных организаций и неправительственных организаций.
- iii) Содействие созданию региональных генных банков для исследования, получения и привнесения более устойчивых и производительных видов и обеспечение соответствующих правовых и технических процедур по использованию этих биологических ресурсов.
- iv) Координация обмена информацией, профессиональной подготовки и технической помощи в поддержку национальных усилий по созданию и рациональному использованию охраняемых районов и охране видов, включая выявление и применение традиционных знаний и методов использования ресурсов, которые содействуют сохранению биологических ресурсов и разнообразия.
- v) Содействие и/или укрепление уже существующих региональных научных учреждений, которые могут действовать в качестве информационных центров по проблемам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.
- vi) Укрепление потенциала региональных организаций в целях обеспечения технической поддержки и координации при составлении описей флоры, фауны и экосистем и там, где это возможно, создания региональных баз данных и генных банков.

С. Международные действия

- i) Улучшение доступа к финансовым и техническим ресурсам для сохранения биологического разнообразия, включая средства для базовой организационной и материально-технической поддержки сохранения и рационального использования биологического разнообразия, с уделением первоочередного внимания наземному, а также прибрежному и морскому биоразнообразию, например экосистемам коралловых рифов.
- ii) Улучшение доступа к экологически безопасной биотехнологии, включая "ноу-хау" и механизмы передачи.
- iii) Обеспечение того, чтобы деятельность соответствующих международных организаций, учреждений и программ Организации Объединенных Наций, а также соответствующих неправительственных организаций была тесно скоординирована и подкрепляла деятельность соответствующих региональных центров малых островных развивающихся

государств или текущих программ в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и биотехнологии.

- iv) Более широкое применение ограничений на импорт в рамках Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, на продукты, получаемые на основе видов находящихся под угрозой исчезновения, в малых островных развивающихся государствах.
- v) Поддержка национальных и региональных мер по составлению описей флоры, фауны и экосистем, включая техническую помощь и помощь в области профессиональной подготовки.
- vi) Поддержка стратегий, направленных на защиту малых островных развивающихся государств от появления неместных видов.

Х. НАЦИОНАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ

Основа для деятельности

42. В целях решения приоритетных проблем рационального использования экологических ресурсов, чрезвычайно важными для устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в рамках национальных организационных и административных механизмов внимание во все большей степени сосредоточивается на взаимосвязанности мероприятий, осуществляемых на их ограниченной территории. Учет экологических соображений в национальных процессах принятия решений считается единственной наиболее важной мерой, которая должна быть принята малыми островными развивающимися государствами, с тем чтобы решить эти проблемы, а также обеспечить, чтобы принципы устойчивости определяли все развитие в будущем.

43. Экономические императивы должны быть оценены с точки зрения социально-экологических соображений для того, чтобы сохранить природные ресурсы в интересах нынешнего и будущих поколений и защитить социальные и культурные ценности. Экономическое развитие должно стать устойчивым развитием за счет более адекватного учета в рамках этого процесса проблем рационального природопользования и управления ресурсами. Это требует применения комплексного подхода как к планированию, так и к принятию решений и, по возможности, привлечения населения к участию в этом процессе.

44. Формальная интеграция экономических и экологических соображений вызовет необходимость создания комплекса организационных механизмов в рамках правительственных учреждений, а также повсеместного укрепления административного потенциала в области окружающей среды. Это необходимо делать на всех уровнях управления, в том числе на местном уровне. Процесс организационной перестройки может протекать во многих формах, и он будет осуществляться с учетом потребностей каждой конкретной страны. Признается, что участие населения будет способствовать этому процессу.

45. Многие страны подготовили экологические стратегии и планы с учетом как экологических факторов, так и факторов развития, которые рассматриваются в качестве первого шага в процессе, ведущем к широкому применению принципов устойчивого развития. Тем не менее, для того чтобы эти планы содействовали устойчивому развитию, они должны использоваться в национальном процессе принятия решений, в том числе на всех соответствующих уровнях управления, с тем чтобы скрупулезно проводить при этом политику в области окружающей среды и развития.

А. Национальные действия, политика и меры

- i) Укрепление организационных процедур и административного потенциала, включая межотраслевые/межведомственные комитеты и целевые группы для увязки экологической и экономической политики с национальными планами в различных секторах, и обеспечение возможностей для осуществления Повестки дня на XXI век и решений Глобальной конференции.
- ii) Разработка стратегий и планов, включая финансовые, для мероприятий на региональном и национальном уровнях.
- iii) Создание или укрепление ведомств по вопросам окружающей среды, обладающих надлежащими финансовыми и людскими ресурсами.
- iv) Повышение осведомленности и расширение участия неправительственных организаций, местных общин и других крупных групп в национальном планировании и осуществлении программ устойчивого развития.
- v) Мероприятия по ознакомлению местных, провинциальных/государственных и национальных органов с уже действующими законами в области окружающей среды, содействие проведению дискуссий о значении законодательства и норм, касающихся

окружающей среды, для местных общин и широкому обсуждению более цивилизованных мер наказания за нарушение этих законов и положений.

- vi) Разработка соответствующих национальных, провинциальных/государственных и местных положений по вопросам окружающей среды, отражающих потребности и учитывающих принципы устойчивости, разработка соответствующих экологических норм и процедур и обеспечение их включения в национальные планы и проекты развития на начальной стадии процесса разработки, включая специальное законодательство о проведении соответствующей экологической экспертизы в отношении развития государственного и частного секторов.
- vii) Наделение целевых групп по устойчивому развитию или их аналогов официальными полномочиями, позволяющими им продолжать действовать в качестве междисциплинарных представительных консультативных органов.
- viii) Обеспечение надлежащего объема ресурсов для соблюдения положений, касающихся окружающей среды.
- ix) Принятие национального законодательства, требуемого для осуществления положений различных международных конвенций и соглашений по вопросам окружающей среды, имеющих непосредственное отношение к малым островным развивающимся государствам.
- x) Создание национальных информационных банков по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств для содействия, на международном уровне, созданию информационной сети по устойчивому развитию малых островов с целью содействия обмену опытом между малыми островными развивающимися государствами.

В. Региональные действия

- i) Содействие, в случае необходимости, разработке и осуществлению национальных стратегий и планов в области окружающей среды.
- ii) Осуществление необходимых исследований, подготовка кадров и распространение информации для содействия учету экологических аспектов при планировании и принятии решений в области развития и координации между секторами.

С. Международные действия

- i) Расширение возможностей доступа к финансовой и технической помощи в целях укрепления национальных учреждений и административного и функционального потенциала.
- ii) Поддержка развития сети информации об устойчивом развитии малых островов, с тем чтобы содействовать обмену опытом между малыми островными развивающимися государствами.
- iii) Оказание помощи в предоставлении услуг по профессиональной подготовке и наращиванию потенциала в целях содействия ратификации и осуществлению соответствующих международных документов.

ХІ. РЕГИОНАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Основа для деятельности

46. Ограниченность людских ресурсов и небольшие размеры малых островных развивающихся государств обуславливают особую важность объединения и совместного использования этих ресурсов

в рамках регионального сотрудничества и учреждений. Необходимо, чтобы региональные органы координировали региональные проекты в целях оказания им эффективной поддержки. Желательно избегать дублирования в работе и добиваться взаимодополняемости при оказании помощи.

47. Региональные организации, как входящие в систему Организации Объединенных Наций, так и не входящие в нее, могут играть ключевую роль в деле содействия оказанию действенной и эффективной помощи малым островным развивающимся государствам. Во многих случаях региональные организации также являются полезными механизмами для осуществления региональных программ. Потенциал этих органов в области программирования, управления программами и их осуществления [может быть еще более увеличен при] поддержке государств-членов и [других] доноров.

48. Нынешние двусторонние и многосторонние доноры проводят свои собственные региональные мероприятия по подготовке программ на основе регулярного диалога с малыми островными развивающимися государствами и соответствующими органами. Неправительственные организации также оказывают услуги на национальном и региональном уровнях в поддержку региональных программ.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Поддержка региональных организаций путем членства и бюджетных взносов.
- ii) Содействие укреплению координации и сотрудничества между региональными органами и между международным сообществом и региональными программами.

B. Региональные действия

- i) Улучшение координации между региональными органами в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств в соответствии с Повесткой дня на XXI век.
- ii) Разработка региональных программ и стратегий совместно с региональными органами и национальными органами в соответствии с Повесткой дня на XXI век.
- iii) Разработка программы оказания технической помощи малым островным развивающимся государствам в целях содействия межрегиональному и внутрирегиональному сотрудничеству в области устойчивого развития малых островных развивающихся государств.
- iv) Создание и, в необходимых случаях, поддержка региональных центров по вопросам устойчивого развития в целях содействия устойчивому развитию малых островных развивающихся государств в области научных исследований, профессиональной подготовки, разработки эндогенной технологии, передачи технологии и проведения консультаций по юридическим и техническим аспектам с учетом работы имеющихся учреждений, занимающихся этими вопросами, в том числе университетов.
- v) Проект типовых положений по вопросам окружающей среды в качестве руководства для стран с предоставлением возможности каждому малому островному развивающемуся государству включить в них положения, конкретно касающиеся данной страны, с тем чтобы отразить многообразие и разнообразие национальных и обычных законов и процедур.
- vi) Разработка руководств по подготовке в области права окружающей среды как для юристов, так и для тех, кто работает в области окружающей среды.
- vii) [Содействие, в случае необходимости, согласованию законодательства и политики в области окружающей среды между малыми островными развивающимися государствами.]

- viii) Проведение региональных и национальных семинаров по вопросам права окружающей среды, включая конвенции и договоры по окружающей среде, экологическую экспертизу, наследство, загрязнение, контроль за соблюдением гражданского законодательства, судебное преследование и посредничество в области окружающей среды.
- ix) Оценка соответствующих международных документов и конвенций по окружающей среде и информирование малых островных развивающихся государств о их содержании, процессах уведомления, финансовых и правовых последствиях этих документов, с тем чтобы вызвать у малых островных развивающихся государств стремление присоединиться к ним и соблюдать их положения.

C. Международные действия

- i) Поддержка подразделений по вопросам права окружающей среды в региональных и субрегиональных организациях с целью проведения в жизнь региональных подходов, включая совершенствование соответствующего опыта и знаний.
- ii) Расширение возможностей доступа к финансовым и техническим ресурсам в целях создания и/или укрепления региональных органов, для того чтобы отвечать потребностям малых островных развивающихся государств в области устойчивого развития.
- iii) Улучшение координации между соответствующими региональными/субрегиональными органами в целях выполнения положений Повестки дня на XXI век и решений Глобальной конференции.
- iv) Укрепление региональных органов в целях расширения их возможностей отвечать потребностям малых островных развивающихся государств в области устойчивого развития.

XII. ТРАНСПОРТ И СВЯЗЬ

Основа для деятельности

49. Средства транспорта и коммуникации являются жизненно важным элементом, связывающим малые островные развивающиеся государства с внешним миром, друг с другом, а также связующим звеном внутри каждого из этих государств, поэтому они представляют важное средство достижения устойчивого развития. Удаленность и изоляция многих малых островных развивающихся государств приводят к относительно высоким транспортным расходам, включая высокие расходы на соответствующее страхование. Островные государства практически не могут контролировать качество и периодичность международных морских и воздушных перевозок. Их внутренние рынки слишком малы, для того чтобы обеспечить эффект масштаба, а отдаленность многих сельских общин и общин на островах, находящихся далеко от центральной части, сокращает выбор и увеличивает расходы. Хотя национальные авиалинии необходимы для обслуживания местного рынка, особенно в государствах, расположенных на архипелагах, они дезинтегрируют региональный рынок, что ведет к фрагментации региональных рынков. Поэтому нельзя недооценивать сдерживающее влияние этих факторов на устойчивое развитие островных государств.

50. Необходимо надлежащим образом рассмотреть и вопрос о мерах, [включая карантин], связанных с экологически безопасным развитием сектора транспорта и коммуникаций. Сюда входит проблема наземного транспорта, который является одним из наиболее значительных факторов, ведущих к экологической деградации в городах, как на национальном, так и на региональном уровнях, ибо, как представляется, его развитие отстает от развития других видов транспорта, в которых произошли совершенствования и серьезные изменения.

51. Одной из основных задач является разработка новаторских подходов к разрешению проблем транспорта и связи, например, путем разработки недорогостоящих высокотехнологичных методов перевозки грузов, а также расширения доступа общин к телефонной связи, радиосвязи и соответствующим услугам. Еще одна задача заключается в том, чтобы лучше использовать и обслуживать существующую инфраструктуру транспорта и связи. При создании новой инфраструктуры особое внимание необходимо уделять вопросам обслуживания и периодических издержек.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Продолжение усилий по укреплению транспортного обслуживания и транспортных средств на национальном и местном уровнях с уделением особого внимания охране окружающей среды, безопасности и разработке новаторских решений транспортных проблем, не требующих больших затрат.
- ii) Совершенствование внутренних средств связи, включая распространение радио- и телефонной связи на отдаленные сельские общины и продолжение усилий по совершенствованию международных линий дальней связи.
- iii) Рассмотрение проблем и потребностей, связанных с карантинном и возникающих в связи с меняющимся положением в области транспорта и более долгосрочными климатическими изменениями.

B. Региональные действия

- i) Содействие расширению сотрудничества в области гражданской авиации, судоходства и дальней связи, включая возможности расширения сферы предоставления услуг национальных авиалиний.
- ii) Разработка эффективных услуг, связанных с введением карантина, в том числе путем совершенствования существующей системы защиты растений и связанных с этим программ.
- iii) Оказание поддержки в применении соответствующих технологий связи в целях содействия устойчивому развитию в таких областях, как образование, здравоохранение, экотуризм и другие направления, имеющие решающее значение для устойчивого развития, в том числе содействие повышению осведомленности населения.

C. Международные действия

- i) Выработка новаторских решений в связи с энергоэффективным транспортом для перевозки людей и грузов в островные порты и из них без создания дорогостоящей инфраструктуры.
- ii) Сотрудничество с национальными и региональными органами в разработке и внедрении эффективных карантинных систем.
- iii) Расширение возможностей доступа к финансовым и техническим ресурсам в поддержку региональных организаций, которые занимаются координацией с малыми островными развивающимися государствами и проводят с ними консультации в области транспорта и связи.
- iv) Содействие проведению исследований и разработок в области дальней связи и транспорта в связи с устойчивым развитием малых островных развивающихся государств.
- v) [Разработка механизмов и мер по снижению издержек малых островных развивающихся государств, пользующихся международными средствами дальней связи.]

XIII. НАУКА И ТЕХНИКА

Основа для деятельности

52. Наука и техника играют жизненно важное значение в деле обеспечения устойчивого развития. Если бы все страны шире внедряли экологически безопасные технологии, это принесло бы значительные преимущества. Однако в малых островных развивающихся государствах научно-технический потенциал остается слабо развитым как с точки зрения деятельности научно-исследовательских учреждений, так и с точки зрения наличия ученых для работы в подобных учреждениях на постоянной основе. В то же время некоторые островные народы живут за счет традиционных знаний и их применения. В малых островных развивающихся государствах эти знания находятся под угрозой в связи с тем, что они во все большей степени стремятся перенимать технологии и современные научные методы познания мира. Поэтому необходимо более сбалансированное применение современных и традиционных знаний.

53. Сейчас появляется много новых экологически безопасных технологий, которые можно применять в хозяйственной деятельности малых островных развивающихся государств. Информация, касающаяся этих технологий и возможность их оценки, имеет жизненно важное значение с точки зрения технологических изменений, направленных на достижение устойчивого развития. Научно-технический потенциал требует подготовленных людей для работы на промышленных предприятиях, для проведения профессиональной подготовки и оказания помощи в оценке и адаптации импортных технологий.

54. Малые островные развивающиеся государства выиграют в результате расширения доступа к импортным технологиям, способствующим их устойчивому развитию. Вместе с тем расширение возможностей использования местных знаний и разработки экологически безопасных местных технологий также имеет важное значение в ряде областей, включая сельское хозяйство, переработку сельскохозяйственной продукции, строительство, средства связи и морские науки, являясь крупным шагом к устойчивому развитию.

55. Подготовленных людей требуется все больше для обеспечения надлежащей подготовки и возможности оценки технологии и проведения экологической экспертизы. Ограниченные национальные возможности означают, что в ряде этих областей основное внимание необходимо уделять региональным и субрегиональным подходам, а также созданию совместных предприятий вместе с международным сообществом. Поощрение участия частного сектора могло бы также явиться очень важным фактором, учитывая ограниченный потенциал государственных органов с точки зрения организации профессиональной подготовки и исследований и разработок.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Обеспечение тесной связи научно-технической политики с национальными стратегиями в области окружающей среды и планами по устойчивому развитию и реагирование на местные и секторальные нужды в области устойчивого развития с уделением особого внимания вопросам самообеспеченности и тому, чтобы свести к минимуму зависимость от импорта.
- ii) Уделение более пристального внимания научным исследованиям и профессиональной подготовке в области научно-экономического развития в целом, а также экологической и технологической оценки; совершенствование аналитических средств учета природных ресурсов; и содействие развитию и использованию информационной и коммуникационной технологии для преодоления проблем, связанных с размерами и изолированностью.
- iii) Содействие научным исследованиям и разработкам в тех областях, где особое значение имеют эндогенные технологии и традиционная практика, включая сельское хозяйство, переработку сельскохозяйственной продукции, рециркуляцию отходов, этнобиологию и биотехнологию, строительство и возобновляемые источники энергии, обеспечивая при

этом, чтобы на местах были механизмы для надлежащей защиты прав интеллектуальной собственности согласно положениям соответствующих международных конвенций.

- iv) Содействие использованию эндогенных экологически безопасных технологий путем разработки правил, стандартов и экономических стимулов.
- v) Совершенствование или обеспечение доступа к базам данных об экологически безопасных технологиях местного значения и сбор данных о последовательных временных рядах для наблюдения за результатами устойчивого развития.
- vi) Расширение и укрепление роли женщин в научно-технических дисциплинах.

В. Региональные действия

- i) Разработка или укрепление усилий по оказанию содействия малым островным развивающимся государствам в оценке технологии, разработке баз данных об экологически безопасных технологиях, проведении соответствующих научных исследований и разработок и профессиональной подготовке, разработке соответствующих информационных систем, чтобы делиться опытом в малых островных развивающихся государствах и между ними через соответствующие региональные организации и учреждения.
- ii) Содействие разработке соответствующих региональных стандартов и стандартизации аналитических методов, а также научной интеркалибрации, с тем чтобы облегчить обмен данными.
- iii) Разработка и укрепление региональных океанографических сетей с уделением особого внимания сбору данных и распространению информации, касающейся малых островных развивающихся государств.

С. Международные действия

- i) Облегчение доступа к экологически безопасным технологиям и разработка таких технологий, касающихся малых островных развивающихся государств, включая рациональное использование прибрежных зон, океанографию с использованием, в частности, совместных предприятий и финансовых механизмов.
- ii) Укрепление координации и сетей различных национальных центров, региональных организаций и учреждений, а также международных организаций, занимающихся вопросами науки и техники, в целях более широкого распространения информационных потоков, создания баз данных и доступа к ним и более широкого сотрудничества и технического содействия в осуществлении программ.
- iii) [Содействие разработке в рамках международного сообщества, в том числе в рамках системы Организации Объединенных Наций и, в частности в рамках соответствующей деятельности Комиссии по науке и технике в целях развития и Комиссии по устойчивому развитию, соответствующих программ в поддержку региональных и национальных усилий в целях наращивания научно-технического потенциала малых островных развивающихся государств, в том числе тех, где увеличивается объем и сфера применения их ограниченных людских ресурсов.]
- iv) Учет потребностей малых островных развивающихся государств в плане действий в области профессиональной подготовки по комплексному рациональному использованию прибрежных зон, разрабатываемом совместно Программой развития Организации Объединенных Наций и Отделом по вопросам океана и морскому праву Секретариата Организации Объединенных Наций.

- v) Содействие самому широкому участию ученых и других специалистов из малых островных развивающихся государств в морских научных исследованиях.
- vi) Содействие свободному потоку данных и информации, получаемых в результате морских научных исследований, и доступу к ним, особенно если это касается проведения наблюдений в малых островных развивающихся государствах.
- vii) Ускорение развития прибрежного модуля Глобальной системы океанографических наблюдений в силу ее особой важности для малых островных развивающихся государств.

XIV. РАЗВИТИЕ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ

Основа для деятельности

56. Главной заботой с точки зрения устойчивого развития является человек, и поэтому большое внимание необходимо уделять проектам, направленным на улучшение качества жизни в малых островных развивающихся государствах. Проекты должны быть направлены не только на то, чтобы отдельные лица, группы, общины и нации могли вносить свой вклад в процесс устойчивого развития, но и на то, чтобы эти проекты в конечном итоге оказали воздействие на благосостояние тех, кто живет в малых островных развивающихся государствах.

57. Небольшие размеры и уязвимость малых островных развивающихся государств обуславливает необходимость уделения особого внимания проблемам народонаселения, образования и профессиональной подготовки, а также здравоохранения в целях эффективного развития людских ресурсов. Слабое медицинское обслуживание, отсутствие нормального питания и жилья, низкий уровень участия женщин в процессе развития, [неадекватное обеспечение услугами по планированию семьи/недостаточно ответственное планирование размеров семьи] и слабое социальное обслуживание говорят о необходимости уделения внимания вопросам развития людских ресурсов. Высокая плотность населения и его рост, а также сокращение числа жителей в некоторых районах являются сдерживающими факторами на пути к устойчивому развитию во многих малых островных развивающихся государствах. Все больше внимания необходимо уделять концепции потенциальной емкости экологической системы островов и экологической санитарии, особенно когда речь идет об уязвимых и густо населенных городских районах, прибрежных зонах и районах возвышенностей.

58. Вопросом первостепенной важности является укрепление национальных механизмов в области образования и профессиональной подготовки. Необходимо способствовать потоку информации о проблемах устойчивого развития, расширять осведомленность населения об окружающей среде и поощрять участие населения в выполнении эффективных решений. Главное требование заключается в том, чтобы содействовать получению и улучшению качества базового образования.

59. Образование по вопросам окружающей среды и научная подготовка, особенно по вопросам, конкретно касающимся малых островных развивающихся государств, необходимо для расширения осведомленности о проблемах окружающей среды. Подготовка по вопросам рационального использования окружающей среды и устойчивому развитию необходима на всех уровнях системы образования. Для профессиональной подготовки требуются междисциплинарные подходы. Для удовлетворения потребностей в области образования и профессиональной подготовки необходимы знания об окружающей среде. К числу областей, где крайне необходимо расширение профессиональной подготовки, относятся наука и техника в целом, технологическая оценка, экологическая экспертиза, рациональное использование окружающей среды и устойчивое развитие, химия окружающей среды, энвироника, физическое планирование и разработка систем географической информации, а также информационная и коммуникационная технология.

60. В главе 6 Повестки дня на XXI век признается тесная зависимость здоровья человека от здорового состояния окружающей среды и приводится перечень приоритетных мероприятий. Хотя некоторые малые островные развивающиеся государства занимаются соответствующей деятельностью, общие темпы улучшения состояния здоровья их жителей продолжают падать. Кроме того, во

многих случаях практически ухудшилось состояние здоровья уязвимых групп населения, таких, как женщины и дети из числа бедняков.

A. Национальные действия, политика и меры

- i) Внедрение идей, касающихся устойчивого развития, в учебные программы на всех уровнях и содействие участию всех групп с уделением особого внимания связи между окружающей средой и социально-экономическими вопросами, а также неуклонное расширение доступа к подготовке по вопросам науки, математики и техники.
- ii) Учет вопросов, связанных с народонаселением, при принятии решений и планировании на уровне управления, включая разработку всесторонней политики в области народонаселения, соответствующей целям устойчивого развития [при уважении и поощрении достоинства и основных прав человека и семьи].
- iii) Повышение качества жизни в городских/сельских населенных пунктах с уделением первоочередного внимания совершенствованию основных услуг, таких, как обеспечение питьевой водой, сброс сточных вод и предоставление жилищ, образование, планирование семьи, охрана здоровья и ликвидация бедности, обеспечивая при этом, чтобы проекты в области развития имели четкие цели в области окружающей среды и здравоохранения, чтобы имелись надлежащие ресурсы для деятельности в области здравоохранения и проведения профилактических мероприятий с учетом различных вариантов градостроительства, включая децентрализацию.
- iv) Направление усилий на улучшение условий в городских/сельских населенных пунктах путем содействия осуществлению проектов, цель которых - ликвидация бедности с уделением первоочередного внимания повышению качества основных услуг, таких, как предоставление жилья, все сферы здравоохранения, включая, в частности, обеспечение питьевой водой, удаление сточных вод, забота о здоровье матери и ребенка, ответственное планирование размеров семьи и другие конкретные меры по укреплению здоровья и профилактике болезней.
- v) Содействие использованию профессиональной подготовки на отдаленных расстояниях с целью удовлетворения растущего спроса в области образования и больших потребностей в знаниях и профессиональной подготовке по вопросам окружающей среды.
- vi) Расширение и укрепление роли основных групп, в частности женщин, а также неправительственных организаций в разработке и осуществлении инициатив в области устойчивого развития.
- vii) Повышение качества образования, профессиональной подготовки и развития людских ресурсов путем улучшения базового образования и профессионально-технических навыков и расширения в необходимых случаях возможностей национального управления и планирования и связей на рынке рабочей силы.
- viii) Содействие применению традиционных знаний и навыков в области окружающей среды, рационального использования ресурсов и здравоохранения и привлечению общинных групп для оказания содействия в распространении знаний об окружающей среде.

B. Региональные действия

- i) Поддержка национальных усилий с целью разработки соответствующих учебных программ по устойчивому развитию на всех уровнях, включая внедрение, разработку и/или доступ к междисциплинарной подготовке по экологическим наукам на третьей ступени и совершенствование координации учебных мероприятий по устойчивому развитию и экологическим вопросам, которые проводятся в малых островных

развивающихся государствах различными организациями, в том числе неправительственными организациями.

- ii) Оценка воздействия урбанизации на физическую и окружающую человека среду и оценка здоровья, а также возможности оценки воздействия для малых островных развивающихся государств.
- iii) Укрепление регионального сотрудничества в развитии образования и развитии людских ресурсов и расширение возможностей учебных центров в удовлетворении региональных потребностей.

C. Международные действия

- i) Поддержка усилий с целью разработки учебных программ по вопросам устойчивого развития, в частности для курсов третьей ступени по вопросам содействия рациональному использованию окружающей среды и устойчивому развитию при таком многодисциплинарном подходе.
- ii) Предоставление соответствующих ресурсов для решения конкретных задач в области народонаселения малых островных развивающихся государств, включая практическое применение всех соответствующих результатов Международной конференции по народонаселению и развитию.
- iii) Улучшение координации и усиление целенаправленности учебных программ и программ по развитию людских ресурсов, предоставляемых партнерами малых островных развивающихся государств в области развития.
- iv) Поддержка национальных и региональных усилий по улучшению образования и активизации развития людских ресурсов в малых островных развивающихся государствах.
- v) Поощрение и поддержка технического сотрудничества между малыми островными развивающимися государствами и другими развивающимися странами в качестве средства укрепления процесса устойчивого развития.
- vi) Поддержка усилий по расширению и укреплению роли малых островных развивающихся государств в разработке и осуществлении инициатив в области устойчивого развития.
- vii) Поддержка основных региональных и национальных формальных и неформальных медицинских учебных заведений и научных исследований по проблемам технологии и здравоохранения малых островных развивающихся государств с уделением более пристального внимания малярии, питанию, наркотическим средствам, синдрому приобретенного иммунодефицита (СПИД), охране здоровья матери и ребенка и поддержка национальных и региональных усилий по повышению качества жизни в городских/сельских населенных пунктах.
- viii) Поддержка учебных программ по вопросам окружающей среды, конкретно касающихся условий на островах и приспособленных для всех ступеней, включая начальные и средние школы, с учебными планами и материалами, увязанными с интересами и потребностями конечных пользователей.
- ix) [Неуклонное расширение доступа к научной, математической и технической подготовке.]
- x) Поддержка программ, направленных на расширение участия созданных на базе общин организаций в осуществлении программ сохранения и рационального использования природных ресурсов, включая планирование и принятие решений.

- xi) Оказание помощи в подготовке тех, кто принимает решения по вопросам рационального использования природных ресурсов, включая курсы по основополагающим вопросам, решения в условиях конкурентного спроса, разнообразному использованию ресурсов и другим экологическим проблемам основополагающего характера.
- xii) Поддержка малых островных развивающихся государств в их усилиях по улучшению качества жизни в городских/сельских населенных пунктах путем содействия осуществлению проектов, направленных на развитие людских ресурсов и ликвидацию бедности, в частности варианты градостроительства, включая децентрализацию, а также путем обеспечения таких проектов надлежащими ресурсами.

[XV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, НАБЛЮДЕНИЕ И ОБЗОР

61. Эффективное осуществление этой программы действий, наблюдение и контроль за ней имеют ключевое значение для устойчивого развития малых островных развивающихся государств. Программа действий открывает перед международным сообществом возможность продемонстрировать свою приверженность средствам осуществления, согласованным в рамках Повестки дня на XXI век. В соответствии с принципом 6 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию системе Организации Объединенных Наций и международному сообществу следует уделять особое внимание потребностям малых островных развивающихся государств, поскольку они входят в число наиболее экологически уязвимых стран. Это, в частности, потребует выделения адекватных ресурсов на цели осуществления, а также принятия мер на национальном, региональном и международном уровнях.

[ЕС: Во втором предложении исключить слова "средствам осуществления, согласованным в рамках" и заменить падеж в слове "Повестки" на "Повестке".]

[США: Заменить третье предложение следующим текстом:

В соответствии с принципом 6 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию необходимо уделять первоочередное внимание особому положению и потребностям развивающихся стран, в частности наименее развитых, а также наиболее экологически уязвимых стран.]

[ЕС: Внесло предложение заменить ссылку на принцип 6 в вышеприведенном тексте, представленном США, ссылкой на главу 17.124 Повестки дня на XXI век.]

A. Осуществление на национальном уровне

62. Малые островные развивающиеся государства приступили к осуществлению Повестки дня на XXI век. Во многих случаях в качестве основы для действий разработаны или разрабатываются национальные стратегии. Требуется добиться дальнейшего прогресса с целью обеспечить уделение надлежащего внимания экологическим вопросам на высших уровнях принятия решений, а также всестороннюю интеграцию факторов, касающихся окружающей среды и развития, как на микро-, так и на макроуровнях. Существенный упор на наращивание внутреннего потенциала делается во всех аспектах программы действий, однако для этого потребуются значительные усилия.

63. На всех уровнях потребуется применять новые основанные на участии подходы к разработке политики и осуществлению программ устойчивого развития. Как подчеркивается в главе 27 Повестки дня на XXI век, особую роль призваны сыграть такие группы, как женщины, молодежь, пожилые люди, коренное население и местные общины, а также организации частного сектора, трудящихся и неправительственные организации.

[Австралия: Добавить новый пункт после пункта 63:

Малые островные развивающиеся государства должны представить информацию о принятых на национальном уровне мерах по осуществлению Программы действий.]

[ЕС: Добавить следующие новые пункты после пункта 63:

1. Финансирование

Осуществление Программы действий потребует изменения приоритетности в плане выделения местных ресурсов, с тем чтобы отразить все большее значение, придаваемое факторам устойчивого развития при разработке национальных планов в области развития с уделением особого внимания развитию национальных организационных структур.

Необходимо учитывать финансовые последствия упомянутых выше национальных стратегий в области окружающей среды.

Во всех случаях, когда это возможно, необходимо стремиться к мобилизации дополнительных ресурсов для оказания дальнейшей поддержки деятельности по наращиванию местного потенциала с помощью соответствующих экономических механизмов ценообразования для государственных товаров и услуг.

2. Торговля

Необходимо уделять особое внимание развитию производства экспортных товаров, в отношении которых малые островные развивающиеся государства имеют или могут иметь определенные преимущества на мировых рынках, с использованием экологически и социально-экономически устойчивых методов производства. В качестве первоочередной задачи необходимо осуществить анализ возможностей для диверсификации экспорта.

3. Передача технологии

Оказание поддержки национальным учреждениям в государственном и частном секторах, а также в секторе неправительственных организаций, с тем чтобы содействовать повышению осведомленности общественности и расширению ее знаний об экологически безопасных и устойчивых технологиях, поощрению максимального участия общественности в процессе адаптации и внедрения этих технологий на социально-экономически приемлемых условиях.

4. Законодательство

Необходимо осуществить анализ существующего законодательства с уделением особого внимания его эффективности в обеспечении экологически устойчивого развития, а также осуществить в случае необходимости его пересмотр в сочетании с применением более эффективных процедур обеспечения выполнения. На региональном уровне необходимо изучить вопрос о согласовании законодательных актов.

5. Развитие организационных структур

Необходимо обеспечить укрепление подразделений в министерствах, занимающихся вопросами планирования, финансирования и другими связанными с этим вопросами, старшими сотрудниками на соответствующем должностном уровне, с тем чтобы экологические аспекты и аспекты планирования устойчивого развития в полной мере учитывались при разработке национальных планов в области развития и при разработке планов в ключевых секторах.]

В. Осуществление на региональном уровне

64. Как было подчеркнуто в контексте программы действий, объединение дефицитных людских ресурсов малых островных развивающихся государств в рамках регионального сотрудничества и

учреждений представляет собой необходимое условие их прогресса в направлении обеспечения устойчивого развития. Региональные действия на основе приоритетов, определенных в национальных стратегиях и планах многих малых островных развивающихся государств, требуют лучшей координации усилий, укрепления региональных организаций, а также расширения доступа к финансовым и техническим ресурсам.

[США: Добавить новый пункт после пункта 64:

Необходимо вновь сконцентрировать внимание на более эффективном осуществлении Программы ЮНЕП по региональным морям, включая координацию деятельности и обмен информацией между регионами и между островами в пределах регионов.]

[Австралия: Добавить новые пункты после пункта 64:

Каждая соответствующая региональная комиссия Организации Объединенных Наций должна способствовать претворению в жизнь решений Конференции на региональном уровне. Эта деятельность должна включать следующие меры:

- осуществление деятельности в качестве пункта связи между региональными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и Департаментом по координации политики и устойчивому развитию Секретариата Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;
- координацию деятельности учреждений Организации Объединенных Наций на региональном уровне.

С учетом информации, полученной от малых островных развивающихся государств и соответствующих организаций, необходимо представлять каждой сессии Комиссии по устойчивому развитию в течение периода, согласованного для осуществления Программы действий, сводные доклады с анализом деятельности, связанной с осуществлением на региональном уровне. В эти доклады необходимо включать информацию о:

- деятельности учреждений Организации Объединенных Наций на региональном уровне;
- деятельности других региональных организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственных организаций;
- деятельности многосторонних, региональных и двусторонних механизмов;
- деятельности на национальном уровне;
- средствах, с помощью которых на межучрежденческом уровне осуществляется координация деятельности Организации Объединенных Наций на региональном уровне наряду с предложениями относительно ее совершенствования.

В рамках каждого региона необходимо создать, в случае необходимости, механизмы для координации деятельности по осуществлению программы действий. В этой деятельности должны участвовать:

- доноры, реципиенты, соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций, региональные организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций, и региональные банки;
- соответствующие механизмы для участия неправительственных организаций.]

[ЕС: В конце текста, предложенного Австралией, добавить следующий дополнительный пункт:

- значении содействия внутрирегиональной торговле и ее расширения.]

С. Осуществление на международном уровне

65. Данная программа действий представляет собой часть процесса реализации Повестки дня на XXI век, в частности главы 17G.

1. Финансирование

66. Осуществление программы действий потребует предоставления адекватных новых и дополнительных финансовых ресурсов на предсказуемой основе в соответствии с главой 33 Повестки дня на XXI век. Международное сообщество может добиться реализации этой цели путем использования ряда механизмов, которые обеспечили бы:

[Канада: Исключить слова "предоставление малым островным развивающимся государствам" и заменить их словами "мобилизация для малых островных развивающихся государств".]

[ЕС: После слов "новых и дополнительных финансовых ресурсов на предсказуемой основе в соответствии с главой 33" добавить следующий текст:

..., "принимая во внимание ход осуществления первоочередных задач, определенных в этой Программе действий на всех уровнях".]

[Новая Зеландия: Исключить пункт 66 и заменить его следующим пунктом:

В соответствии с главой 33 Повестки дня на XXI век необходимо предоставить адекватные новые и дополнительные финансовые ресурсы на предсказуемой основе для экологически безопасных программ и проектов в области развития. В связи с предусмотренной в проекте программы действий деятельностью, которая осуществляется в соответствии с Повесткой дня на XXI век, международное сообщество может добиться результатов путем использования ряда механизмов, которые обеспечили бы:]

[a) предоставление малым островным развивающимся государствам на льготных условиях финансовой и технической помощи на тех уровнях, где она реально необходима для поддержки их устойчивого развития;]

[Новая Зеландия: После слова "технической" добавить слова "и безвозмездной".]

[Канада: Исключить слово "реально".]

[b) максимальное расширение доступа малых островных развивающихся государств к льготной финансовой и технической помощи с учетом, в частности, особых потребностей их развития, перечисленных в программе действий в целях устойчивого развития малых островных развивающихся государств, а также тех проблем, которые стоят перед этими государствами;]

с) обзор и оценку, в зависимости от обстоятельств, механизмов, критериев и процедур, используемых при выделении и предоставлении малым островным развивающимся государствам ресурсов на льготной основе в рамках многосторонних и двусторонних программ в целях повышения их эффективности с учетом особых потребностей, потенциала в области устойчивого развития и перспектив увеличения вклада малых островных развивающихся государств в дело обеспечения устойчивости на глобальной основе путем расширения объема ресурсов;

[d) соответствие финансовой и технической помощи национальным и, там, где это уместно, региональным приоритетам малых островных развивающихся государств;]

[e) оказание поддержки малым островным развивающимся государствам в целях предоставления им возможности для обеспечения экономического роста и устойчивости.]

[Канада: В подпункте e выше исключить слова "предоставления им возможности для" и заменить их словами "оказание им содействия".]

[США: Заменить текст подпунктов a, b, d и e следующим:

Международное сообщество должно стремиться оказать поддержку национальным усилиям в деле осуществления Повестки дня на XXI век, приложив все усилия с целью обеспечения наличия соответствующего объема финансовой и технической помощи для оказания поддержки устойчивому развитию малых островных развивающихся государств. При предоставлении такой помощи необходимо учитывать конкретные потребности малых островных развивающихся государств, изложенные в программе действий, а также

первоочередные задачи этих государств. Международному сообществу предлагается осуществить ... (далее по тексту подпункта с.)

[ЕС: Добавить следующие слова в конце подпункта е:

... таким образом, чтобы максимально повысить их внутренний потенциал и уменьшить их зависимость.]

2. Торговля

67. Экономика малых островных развивающихся государств в исключительно высокой степени зависит от международной торговли, а очень во многих случаях - от международной торговли каким-либо одним видом сырьевых товаров и доступа к соответствующим рынкам. Таким образом, ключевое значение приобретает потребность в обеспечении благоприятного международного экономического и торгового климата, способствующего устойчивому экономическому росту и развитию. Особенно важное значение имеет либерализация торговли, направленная на расширение доступа к рынкам товаров, экспортируемых малыми островными развивающимися государствами.

[Новая Зеландия: Заменить текст первого предложения в пункте 67 следующим текстом:

В целях достижения устойчивого экономического роста малым островным развивающимся государствам необходимо осваивать иностранные рынки для своей готовой конкурентоспособной экспортной продукции. Кроме того, многие малые островные развивающиеся государства зависят от международных рынков сырьевых товаров в плане получения основной доли своих экспортных доходов. Плохой доступ к рынкам и зависимость от одного вида сырьевых товаров представляют собой трудности, с которыми сталкиваются многие малые островные развивающиеся государства.]

68. Международному сообществу также следует стремиться к поиску путей и средств обеспечения лучшего функционирования и повышения транспарентности рынков сырьевых товаров; обеспечению более высокой степени диверсификации сектора сырьевых товаров малых островных развивающихся государств на макроэкономической основе с учетом экономической структуры, ресурсной базы и рыночных возможностей каждой страны; и повышению эффективности управления национальными ресурсами с учетом необходимости устойчивого развития. В данной связи обеспечение устойчивого развития малых островных развивающихся государств зависит от реализации мер, предусмотренных в пункте 2.16 Повестки дня на XXI век.

[Новая Зеландия: В конце первого предложения в пункте 68 добавить следующие слова:

..., включая значение обеспечивающей взаимную поддержку политики в области торговли и окружающей среды.]

69. В данном контексте необходимо провести исследование последствий либерализации и глобализации торговли для устойчивого развития малых островных развивающихся государств, включая вынесение рекомендаций в отношении смягчения негативных последствий.

[Канада: Перед словом "рекомендаций" добавить слово "соответствующих".]

[Канада: Исключить пять последних слов в этом пункте.]

[ЕС: Исключить текст, начиная со слов "включая вынесение" до конца предложения.]

3. Передача экологически безопасных технологий в контексте сотрудничества и наращивания потенциала

70. Передача экологически безопасных технологий, сотрудничество и наращивание потенциала представляют собой процесс, имеющий ключевое значение для обеспечения устойчивого развития малых островных развивающихся государств. В частности, поощрение доступа к экологически безопасным технологиям представляет собой один из важнейших факторов укрепления внутреннего потенциала малых островных развивающихся государств.

[Исландия: После слов "и наращивание потенциала" добавить следующий текст:

..., включая технологическое сотрудничество между малыми островными развивающимися государствами и разработку и использование национальных технологий, ...]

71. В случае с малыми островными развивающимися государствами необходимо особенно пристально сосредоточить внимание на распространении информации, касающейся имеющихся технологий, повышении внутреннего потенциала малых островных развивающихся государств в плане использования, управления и применения экологически безопасных технологий, в частности путем реализации мер в области образования и подготовки кадров, а также на стимулировании, поощрении и финансировании доступа к экологически безопасным технологиям и их передачи, включая новейшие технологии и соответствующее "ноу-хау", на льготных и преференциальных условиях.

[США: После слов "а также на стимулирование, поощрение и финансирование" добавить следующий текст:

..., в зависимости от обстоятельств, доступа к экологически безопасным технологиям и соответствующему "ноу-хау" и их передаче в особенности развивающимся странам на льготных и преференциальных условиях в соответствии со взаимными договоренностями, принимая во внимание потребности в области защиты прав на интеллектуальную собственность, а также особые потребности развивающихся стран в осуществлении Повестки дня на XXI век.]

72. Претворение в жизнь развитыми странами и международными организациями мер, изложенных в пункте 34.18 Повестки дня на XXI век, также имеет ключевое значение для малых островных развивающихся государств.

[США: Заменить слова "развитыми странами" словом "правительствами".]

а) Информация

73. Необходимо оказать поддержку в создании механизмов сотрудничества субрегиональных и региональных исследовательских и информационных систем, в частности механизмов, облегчающих доступ малых островных развивающихся государств к информации.

74. Необходимо обеспечить упор на распространение информации об экологических чрезвычайных ситуациях, которые могут возникнуть в результате плохого или неправильного применения технологий, и информации, касающейся раннего оповещения и направленной на предупреждение стихийных и экологических катастроф.

75. Координационный центр малых островных развивающихся государств в секретариате Комиссии по устойчивому развитию может в сотрудничестве с соответствующими учреждениями и организациями Организации Объединенных Наций, включая региональные научно-технические органы, служить в качестве центрального банка данных для обмена информацией об имеющихся технологиях, условиях их приобретения и программах технического сотрудничества, связанных с особыми потребностями малых островных развивающихся государств.

[Австралия: Заменить текст пункта 75 следующим:

Необходимо создать банк данных о технологиях, приемлемых для малых островных развивающихся государств. Вопрос о создании такого банка данных должен быть

рассмотрен Межсессионной рабочей группой по передаче технологии в рамках Комиссии по устойчивому развитию. Ответственность за его создание должно нести соответствующее оперативное учреждение.]

b) Создание потенциала

76. Необходимо укрепить национальный потенциал малых островных развивающихся государств в области оценки, освоения, использования новых технологий и управления ими. В этом контексте необходимо будет укрепить существующую административную инфраструктуру, с тем чтобы готовить персонал на всех уровнях и обучать конечных пользователей этих технологий.

77. Малые островные развивающиеся государства должны сотрудничать между собой и с другими развивающимися странами, которые в состоянии осуществлять такое сотрудничество, в целях разработки и совершенствования экологически безопасных технологий. Международное сообщество должно оказать полную поддержку инициативам, направленным на решение вопросов технологического сотрудничества и создания потенциала в малых островных развивающихся государствах и других развивающихся странах.

c) Финансирование

78. Двусторонние и многосторонние доноры должны расширить на национальном, региональном и международном уровнях свою финансовую поддержку видов деятельности, которые нацелены на поощрение и облегчение передачи экологически безопасных технологий и методов создания потенциала малым островным развивающимся государствам.

[США: После слов "доноры должны" вставить слово "стремиться".]

4. Законодательство об охране окружающей среды
и подготовка специалистов в этой области

79. Международное право окружающей среды представляет собой все более усложняющийся предмет, который требует тщательного анализа в отношении своей применимости к различным разделам национального права. Очень важное значение имеют региональные и международные программы по повышению потенциала малых островных развивающихся государств в области разработки внедрения соответствующих национальных законодательных актов об охране окружающей среды. Это должно включать в себя оказание поддержки в подготовке кадров по всем аспектам права окружающей среды, в том числе, где это применимо, обычного права.

[Новая Зеландия: Исключить последнее предложение в пункте 79. В конце этого пункта добавить следующий текст:

Это должно включать оказание поддержки малым островным развивающимся государствам:

- в национальных усилиях по осуществлению международных соглашений или договоров;
- в оказании им помощи в обеспечении эффективного участия в обсуждении новых или пересмотренных соглашений или договоров;
- для подготовки специалистов во всех областях законодательства об охране окружающей среды, в том числе, в случае необходимости, в области обычного права.]

[Исландия: Перенести части подраздела 3 "Передача технологии" и подраздела 4 "Законодательство об охране окружающей среды и подготовка специалистов в этой области", касающиеся мер на национальном и региональном уровнях, в раздел А, посвященный вопросам осуществления на национальном уровне, и в раздел В, посвященный вопросам осуществления на региональном уровне, соответственно.]

5. Организационные структуры

[80. Для управления значительными ресурсами, необходимыми для эффективного удовлетворения конкретных потребностей и решения проблем малых островных развивающихся государств, понадобится конкретный международный механизм.]

[Австралия и Исландия: Исключить пункт 80.]

[Новая Зеландия: Заменить текст пункта 80 следующим текстом:

В целях обеспечения эффективного использования всех имеющихся ресурсов для удовлетворения конкретных потребностей и решения проблем малых островных развивающихся государств понадобится конкретный международный механизм.]

[81. Координационный центр Глобальной конференции, который был создан в рамках Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, необходимо укрепить высококвалифицированными специалистами и ресурсами, предназначенными для изучения и удовлетворения особых потребностей малых островных развивающихся государств в области устойчивого развития, и наделить общей ответственностью по контролю за выполнением Организацией Объединенных Наций соглашений и обязательств, вытекающих из решений вышеупомянутой Конференции.]

[Австралия: Заменить текст пункта 81 следующим текстом:

В рамках Департамента по координации политики и устойчивому развитию Секретариата Организации Объединенных Наций необходимо выделить одну должность для специалистов по оказанию помощи в осуществлении рекомендаций Конференции. Этот специалист должен:

- действовать в качестве сотрудника по вопросам связи и координации между учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными комиссиями и правительствами по вопросам осуществления рекомендаций Конференции;
- координировать общесистемную деятельность Организации Объединенных Наций в связи с осуществлением рекомендаций Конференции;
- заниматься подготовкой соответствующих докладов для Комиссии по устойчивому развитию об осуществлении решений Конференции на уровне всей системы Организации Объединенных Наций.]

[ЕС: Исключить пункт 81.]

82. В ходе каждой основной сессии Комиссии по устойчивому развитию в докладе, представляемом Комиссии координационным центром о международных мерах, принятых в ответ на рекомендации, вытекающие из решений Глобальной конференции, необходимо отражать те вопросы программы действий, которые касаются текущей повестки дня Комиссии.

[Австралия: Исключить пункт 82 и вставить вместо него пункты 87 и 88 из раздела D "Мониторинг и анализ".]

[Исландия: Перенести пункты 81 и 82, поменяв их местами, в раздел D "Мониторинг и анализ".]

83. Необходимо должным образом признать, свести воедино и расширить или рационализировать соответствующие программы, осуществляемые системой Организации Объединенных Наций и соответствующими региональными и многонациональными организациями в регионах и отдельных странах. Необходимо также поощрять инициативы по обеспечению эффекта масштаба за счет интеграции. Там, где это применимо, необходимо учитывать общие цели членов региональных структур интеграции.

[84. Необходимо создать в рамках специализированных учреждений Организации Объединенных Наций координационные центры по вопросам малых островных развивающихся государств, обладающие специалистами высокой квалификации и мандатами в конкретных областях программы действий.]

[Австралия: После пункта 84 добавить следующий новый пункт:

Доноры должны использовать соответствующие международные координационные механизмы для привлечения внимания к особым потребностям малых островных развивающихся государств.]

6. Показатель уязвимости

85. Малым островным развивающимся государствам совместно с национальными, региональными и международными организациями и исследовательскими центрами необходимо продолжать работу над разработкой показателей уязвимости и других показателей, которые отражают положение малых островных развивающихся государств и учитывают экологическую и экономическую уязвимость.

86. В этом отношении [соответствующие международные организации] могли бы использовать свой потенциал для оказания поддержки в разработке такого показателя.

D. Мониторинг и анализ

87. Помимо непосредственного мониторинга и анализа результатов со стороны учреждений, оказывающих содействие в области развития, и заинтересованных стран будет осуществляться обычный текущий мониторинг и анализ на глобальном уровне со стороны Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций. Для сбора финансовой и программной информации о мероприятиях в поддержку устойчивого развития малых островных развивающихся государств необходимо создать в рамках Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций подразделение в координационном центре, обладающее возможностями в области мониторинга и анализа. Это подразделение будет заниматься мониторингом и анализом осуществления решений Глобальной конференции и Повестки дня на XXI век.

[Канада: После слов "на глобальном уровне со стороны" добавить слова "Комиссии по устойчивому развитию при поддержке".]

Начать второе предложение пункта 87 следующими словами "Для выполнения этой задачи Департамент должен создать" и исключить слова "Необходимо создать в рамках Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций".

Исключить последнее предложение в пункте 87 и добавить следующий текст:

Департамент должен также оказывать поддержку Комиссии по устойчивому развитию в осуществлении ею мониторинга и анализа осуществления рекомендаций Глобальной конференции наряду с проведением обзора соответствующих программных областей в рамках Повестки дня на XXI век.]

[88. Через пять лет вторая Глобальная конференция, созванная в соответствии с главой 17G Повестки дня на XXI век, всесторонне проанализирует степень успеха в деле интенсификации устойчивого развития малых островных развивающихся государств и, при необходимости, даст рекомендации по корректировке программы действий и обеспечению средств ее осуществления.]

[Австралия: Заменить текст пунктов 87 и 88 следующим текстом:

Комиссия по устойчивому развитию должна осуществить (дату еще предстоит определить) всеобъемлющий обзор выполнения решений Конференции. При подготовке к такому обзору Генеральный секретарь должен ежегодно представлять Комиссии по устойчивому развитию доклад об осуществлении программы действий. Доклад Генерального секретаря должен включать доклад об общесистемной координации деятельности и доклады, представляемые соответствующими регионами. Комиссия по устойчивому развитию должна включать в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств".]

[Исландия: Исключить пункты 87 и 88.]

Примечания к приложению III

1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.93.I.8), резолюция 1, приложение II.

2/ Там же, приложение I.

3/ DPI/1307.

4/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.83.V.5.

5/ UNEP/190/4 (будет опубликовано в качестве издания Организации Объединенных Наций Treaty Series).

6/ United Nations, Treaty Series, vol. 1046, No. 15749, p. 120.

7/ См. Протокол 1978 года, касающийся Международной конвенции о предотвращении загрязнения с судов (United Nations, Treaty Series, vol. 1340, No. 22484), p. 263.
